

T.C.
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
BATI DİLLERİ VE EDEBİYATLARI ANA BİLİM DALI
FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI BİLİM DALI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ETUDE DES ERREURS DU FRANÇAIS ECRIT
CHEZ LES ELEVES TURCS

Metin ERBAŞ

2501150215

Prof. Dr. Nurcan DELEN KARAAĞAÇ

İSTANBUL-2019

RESUME

ETUDE DES ERREURS DU FRANÇAIS ECRIT

CHEZ LES ELEVES TURCS

Metin ERBAŞ

Cette recherche a pour objectif d'étudier les différents types d'erreurs commises par les élèves turcs qui étudient au Lycée des Sciences Sociales. Nous avons étudié leur contribution à l'organisation des copies, ainsi que le rôle de ces connecteurs dans la construction de la cohésion textuelle et dans l'évolution de l'information. Nous avons constitué notre corpus d'étude dans une synchronie restreinte. Pour ce faire, nous avons régulièrement collecté des données écrites en prenant en compte des copies d'élèves servant d'appui aux évaluations de l'apprentissage du Français Langue Etrangère. Nous avons soigneusement noté telle erreur, telle hésitation, telle option, chez nos élèves, dans les copies que nous avons corrigées. Dans cette étude, nous avons deux buts à atteindre : le premier est de présenter les difficultés d'apprentissage de la langue écrite et le second est d'expliquer les fondements de ces difficultés. Pour faire, nous allons analyser les erreurs commises par les élèves aux niveaux morphologique, syntaxique et lexical.

Mots-Cles: Erreur, faute, production écrite, morphologie, sémantique, lexique, syntaxe.

ABSTRACT

STUDY OF THE ERRORS OF FRENCH WRITTEN AT THE TURKISH STUDENTS

Metin ERBAŞ

This research aims to study the different types of mistakes made by Turkish students studying at the Lycée des Sciences Sociales. We studied their contribution to the organization of copies, as well as the role of these connectors in the construction of textual cohesion and in the evolution of information. We have formed our body of study in a limited synchrony. To do this, we regularly collected written data taking into account copies of students used to support the assessment of learning French as a Foreign Language. We carefully noted such error, such hesitation, such option, in our students, in the copies we corrected. In this study, we have two goals to achieve: the first is to present the difficulties of learning the written language and the second is to explain the foundations of these difficulties. To do so, we will analyze the errors made by students at the morphological, syntactic and lexical levels.

Keywords: Error, fault, written production, morphology, semantics, lexicon, syntax.

REMERCIEMENT

Je voudrais tout d'abord exprimer mes remerciements à ma directrice de recherche Madame la Professeure Nurcan DELEN KARAAĞAÇ pour son soutien, son professionnalisme, sa compétence et surtout sa disponibilité.

Mes remerciements s'adressent également à Madame la Professeure Arzu KUNT, qui m'a toujours soutenu et encouragé.

J'exprime aussi tous mes remerciements à Madame Maître de Conférences Füsün SARAÇ leur contribution et motivation.

Je tiens à exprimer mes reconnaissances à ma collègue Birce KILIÇ qui m'a procuré le corpus de copies.

Je suis redevable à mon amie, Songül YILMAZ, d'avoir consacré son temps précieux pour son aide tout au long de mon travail.

Dernièrement, je ne voudrais pas oublier ma famille, surtout ma mère Mercan ERBAŞ et mon père İbrahim ERBAŞ qui m'ont élevé et éduqué.

Metin ERBAŞ

İstanbul, 2019

TABLE DES MATIERES

RESUME	III
ABSTRACT	IV
REMERCIEMENT	V
LISTE DES GRAPHIQUES	X
LISTE DES TABLEAUX	XI
INTRODUCTION	1
Plan du travail	2
Objectif du travail	3
PARTIE I : CONSTITUTION DU CORPUS, PRESENTATION DES INFORMATEURS, TERMINOLOGIE UTILISEE, METHODE D'ANALYSE	
1.1. Constitution du corpus	5
1.2. Présentation des informateurs	7
1.3. Terminologie utilisée	7
1.3.1. Notion d'“erreur”	8
1.3.2. Notion de “faute”	11
1.3.3. Distinction entre “erreur” et “faute”	12

1.3.4. Interférence linguistique et différents types d'interférences	13
1.3.4.1. Qu'est-ce qu'une interférence linguistique et transfert linguistique ?..13	
1.3.4.2. Différents types d'interférences	16
1.4. Méthode d'analyse	17
 PARTIE II : ANALYSE, CLASSEMENT ET INTERPRETATION DES	
ERREURS AUX NIVEAUX MORPHOLOGIQUE, SYNTAXIQUE, LEXICAL	
2.1. Aux niveaux morphologique, syntaxique	20
2.1.2. Problème des modalités nominales	23
2.1.3. Les erreurs portant sur le genre	23
2.1.4. Les erreurs portant sur le nombre	25
2.1.5. Omission des modalités nominales :- <i>le/ la/ les /un /une</i>	27
2.1.6. Omission des modalités nominales :- <i>du/ de la/ des</i>	27
2.1.7. Problème des adverbes	28
2.1.7.1. Adverbe de négation	28
2.1.7.2. Adverbe de manière	29
2.1.7. 3. Adverbe de quantité	29
2.1.7.4. Le mauvais choix de la forme " <i>ne...pas</i> "	30
2.1.8. Problème des modalités verbales	31
2.1.8.1. Conjugaison des verbes	32

2.1.8.2. Emploi fautif du participe passé	34
2.1.8.3. Emploi fautif des verbes pronominaux	35
2.1.8.4 Concordance des temps	36
2.1.8.5 Omission de l’auxiliaire “être”	37
2.1.9. Place de l’adjectif	37
2.1.10. Problème des prépositions	38
2.1.10.1. Absence des prépositions	38
2.1.10.2. Mauvaise utilisation des prépositions	39
2.1.11. Pronoms	41
2.2. Au niveau lexical	41
2.2.1. Calques	43
2.2.2. Interférence lexical	44
2.2.2.1. Les adjectifs provenant de l’anglais	45
2.2.2.2. Les noms provenant de l’anglais	45
2.2.2.3. Utilisation fautive des formes par analogie	46
2.2.2.4. Mauvaise utilisation de la préposition venant de l’anglais	46
2.3. Interférence culturelle	46

PARTIE III : EVALUATIONS DES DONNEES

3.1. Représentation graphique des erreurs (A2) et son interprétation	54
3.2. Représentation graphique des erreurs et son interprétation (B1)	56
3.3. Pourcentage des erreurs et représentation graphique des élèves (A2-B1) ...	58
3.4. Représentation graphique des erreurs et son interprétation(A2-B1)	60

CONCLUSION

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXE I : TYPOLOGIE DES EREURS

ANNEXE II : COPIES DES ELEVES

LISTE DES GRAPHIQUES

Graphique 1 : Nombre des erreurs dans le contrôle A2	54
Graphique 2 : Pourcentage des erreurs du contrôle A2	54
Graphique 3 : Nombre des erreurs dans le contrôle B1	56
Graphique 4 : Pourcentage des erreurs du contrôle B1	56
Graphique 5 : Nombre des élèves dans le contrôle	58
Graphique 6 : Pourcentage de nombre des élèves	58
Graphique 7 : Nombre des élèves dans le contrôle A2-B1	60
Graphique 8 : Pourcentage de nombre des élèves A2-B1	60

LISTE DES TABLEAUX

Tableau I : Les erreurs syntaxiques A2	70
Tableau II : Les erreurs morphologiques/ portant sur l'orthographe A2	88
Tableau III : Les erreurs sémantiques A2	102
Tableau IV : Les erreurs lexicales A2	115
Tableau V : Les erreurs syntaxiques B1	130
Tableau VI : Les erreurs morphologiques/ portant sur l'orthographe B1	131
Tableau VII : Les erreurs sémantiques B1	133
Tableau VIII : Les erreurs lexicales B1	134

INTRODUCTION

Dans le cadre de ce travail, nous nous attarderons sur quelques caractéristiques de productions écrites des élèves turcs au Lycée des Sciences Sociales à Istanbul. Nous avons préféré restreindre notre réflexion au français pour mettre à profit une expérience : l'enseignement de la grammaire française que nous assurons depuis quelques années dans cet établissement.

Nous présenterons et analyserons les résultats de nos recherches sur le corpus concernant les productions écrites par des élèves. Nous tenterons d'identifier les problèmes majeurs dans l'acquisition du français aboutissant à différents types d'erreurs (morphologiques, syntaxiques, lexicales).

Tout le monde fait des erreurs dans n'importe quelle langue étrangère. On travaille sur le terme de "erreur" il y a longtemps parce que les erreurs apparaissent toujours dans les copies des élèves turcs.

L'ouvrage intitulé *Manières de Langage* de Walter de Bibbesworth en 1296 (cité par Cuq et alii, 2004) sur la grammaire de la langue française contient les premières approches sur le statut et la place accordés à l'erreur. Les recherches ont été continuées par des linguistes comme John Palsgrave, Claude Mauger, Stephan-Pit Corder, Rémy Porquier, Henri Frei, etc. Les recherches dans le domaine de la didactique des langues étrangères ont montré que le traitement et l'utilisation des erreurs à l'écrit occupaient depuis longtemps une place importante dans les travaux sur l'acquisition de la production écrite des langues.

L'existence des erreurs dans le processus de l'apprentissage d'une langue étrangère est inévitable. La vraie question est de savoir comment analyser ces erreurs commises par des élèves à de différents niveaux comme morphologie, syntaxe, sémantique et lexical ?

Plan du travail

Le plan général de ce travail est organisé en trois parties principales: Partie I : *La constitution du corpus et la présentation des informateurs, la terminologie employée, la méthode d'analyse*, Partie II : *L'analyse classement et interprétation des erreurs aux niveaux morphologique, syntaxique et lexical*. Partie III : *Evaluations des données*. Il convient aussi de préciser que *deux annexes* incluant les copies des élèves, *une bibliographie* sont proposés à la fin de notre travail.

Partie I : La constitution du corpus et la présentation des informateurs, la terminologie employée, la méthode d'analyse

La partie I a pour objet de présenter la constitution du corpus, quelques traits généraux sur les informateurs (élèves), la terminologie utilisée, la définition des notions comme *faute* et *erreur*, la distinction existant entre ces deux notions en question et la méthode d'analyse. Pour présenter la méthode d'analyse, nous allons nous intéresser successivement à l'identification, la classification et l'interprétation des erreurs attestées dans notre corpus.

Partie II : L'analyse et classification et interprétation des erreurs aux niveaux morphologique, syntaxique, lexical et sémantique

La deuxième partie porte sur l'analyse et la classification et l'interprétation des erreurs aux niveaux morphologique, syntaxique, lexical et comprend deux chapitres fondamentaux : le premier vise à présenter, classer et interpréter les erreurs aux niveaux morphologique et syntaxique. Dans notre premier chapitre, nous donnerons d'abord les différents types des définitions concernant la morphologie et la syntaxe. Ensuite nous exposerons les erreurs concernant les facteurs principaux de la variation morphologique et des faits de syntaxe. Le deuxième chapitre s'intéresse à l'analyse des erreurs au niveau lexical.

Partie III : Evaluations des données

Dans cette partie, nous présenterons les résultats obtenus de notre analyse. Pour ce faire, nous donnerons, à travers les tableaux récapitulatifs des erreurs dans les productions écrites du contrôle (A2) et (B1), la représentation graphique des erreurs du contrôle (A2) et (B1) et le pourcentage des erreurs du contrôle et représentation graphique des élèves (A2) et (B1).

Objectif du travail

Le but de ce travail est d'étudier les erreurs qui concernent les faits grammaticaux comme morphologie et syntaxe et lexical de notre corpus. Pour ce faire, nous exposerons les problèmes liés à l'apprentissage du Français Langue Etrangère chez les élèves turcs. Dans ce travail, nous avons deux objectifs à atteindre : le premier, à portée pédagogique, est de présenter les difficultés d'apprentissage de la langue écrite. Le second est d'explicitier les fondements de ces difficultés. L'étude

des erreurs du français écrit commises par les élèves turcs bilingues pourrait nous donner la possibilité d'examiner les trois systèmes linguistiques, à savoir le français, l'anglais et le turc.

PARTIE I : CONSTITUTION DU CORPUS, PRESENTATION DES INFORMATEURS, TERMINOLOGIE UTILISEE, METHODE D'ANALYSE

La partie I a pour objet de présenter la constitution du corpus, quelques traits généraux sur les informateurs (élèves), la terminologie utilisée, la définition des notions comme *faute* et *erreur*, la distinction existant entre ces deux notions en question et la méthode d'analyse. Pour présenter la méthode d'analyse, nous allons nous intéresser successivement à l'identification, la classification et l'interprétation des erreurs attestées dans notre corpus.

1.1. Constitution du corpus

On définit traditionnellement *corpus* un ensemble d'énoncés oraux ou écrits correspondant à un état de langue donné et permettant le repérage des unités de surface préalable à la description linguistique. Dans ce qui suit, nous allons étudier brièvement les procédés ou les particularités essentielles de notre corpus. Il convient de fournir quelques détails sur la façon dont nous avons constitué le corpus. Notre corpus est constitué des copies de 85 élèves d'origine turque. Pour recueillir les données, nous avons eu recours aux copies d'épreuves écrites de ces élèves qui étudient au Lycée des Sciences Sociales pendant l'année 2017. Nous leur avons demandé d'écrire 4 situations (deux pour les élèves de - Niveau A2 - et deux pour les élèves - Niveau B1 -).

Il s'agit de rédactions écrites par les élèves. Les élèves ont été encouragés à écrire deux situations de communication en présentant leurs expériences, en utilisant les mots ou les expressions étudiés en classe. Pour ce faire, nous avons imposé deux thèmes précis pour chaque niveau :

Sujet A (Niveau A2) : *“Vous participez à un forum en français sur internet sur le thème des fêtes de famille. Vous racontez comment se passent les fêtes de famille chez vous et vous donnez vos impressions sur ce thème.”*

Sujet B (Niveau A2) : *“Vous avez fait un voyage d'une semaine à Paris. Vous racontez dans votre journal personnel ce que vous avez fait, jour après jour. Vous parlez de vos impressions sur la vie à Paris.”*

Sujet A (Niveau B1) : *“Vous avez vécu une expérience extraordinaire qui vous a vraiment marqué(e). Vous racontez cette expérience dans une lettre à un(e) ami(e) francophone, en insistant sur les sentiments que vous avez éprouvés et sur vos réactions.”*

Sujet B (Niveau B1) : *“Vous avez décidé de changer de vie : quitter votre compagnon (campagne), changer de travail, demander... Vous écrivez une lettre à un(e) ami(e) française qui habite à Marseille parce que vous y avez déjà trouvé une nouvelle occupation. Vous annoncez la nouvelle, vous lui racontez l'événement à l'origine de votre décision, vous expliquez pourquoi vous avez choisi Marseille et vous demandez de l'aide durant la période de l'installation.”*

1.2. Présentation des informateurs

Compte tenu de l'ampleur de notre étude, nous ne pouvons pas présenter individuellement tous les élèves, c'est la raison pour laquelle, nous allons donner quelques traits fondamentaux concernant ces élèves. Notre groupe se compose de 67 filles et de 18 garçons. Il s'agit d'élèves de deuxième ou quatrième année de leurs études qui apprennent le français dans le cadre d'une méthode didactique. Ils ont 15,16,17 ans. Ces élèves sont de différents milieux sociaux et de différentes régions. Ils ont commencé à apprendre l'anglais dès la première année de leur scolarité à l'école primaire. Rappelons qu'en Turquie le recrutement des élèves, dans un collège, se réalise après les quatre années de scolarité obligatoires. Les élèves ayant fini leurs études au collège peuvent entrer au lycée après avoir passé un concours : Ces élèves qui intègrent; après concours, arrivent en général à l'âge de 14 ou 15 ans. Ils commencent à apprendre le français pendant leurs études comme deuxième langue étrangère. Cet apprentissage se fait au lycée entre les élèves qui choisissent le français comme deuxième langue étrangère.

1.3. Terminologie utilisée

Dans la conception d'un enseignement basé sur l'apprenant, les termes d'*apprentissage* et d'*erreur* occupent une place importante en didactique des langues. Comme l'indique S.P. Corder (1980, 9) il y a deux attitudes vis-à-vis des erreurs des apprenants. La première, leur apparition est le signe d'un enseignement inadéquat; avec une méthode et un enseignement parfaits, il n'y aurait jamais

d'erreurs. Quant à la seconde, il est inévitable que des erreurs apparaissent malgré tous nos efforts. Il faudra toujours s'y attendre et se résigner à les traiter lorsqu'elles apparaissent. (...) (Corder, 1980, 13). Dans le *Nouveau Dictionnaire des difficultés du français moderne* du Joseph Hanse, nous trouvons la définition suivante à propos de la notion d'“*erreur*” : “ une erreur peut-être plus ou moins grave, ou grossière, mais n'est-elle pas normalement involontaire et faut-il s'excuser en la qualifiant de la sorte ? Il faut noter cependant que la notion d'*erreur* ne comporte que l'idée de fausseté, l'inexactitude et qu'il n'est pas impossible que l'on commette volontairement une erreur d'appréciation, de calcul” (Hanse, 1991, 390). Il est à préciser que la notion de *faute* désigne divers types d'erreurs ou d'écarts par rapport à des normes elles-mêmes diverses. La distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend parfois de la norme choisie.

1.3.1. Notion d'“erreur”

Le terme “*erreur*” qui vient du verbe latin *error*, de *errera* est considéré comme “ un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement, faits psychiques qui en résultent.” (Le Petit Robert, 1985, 684) ; “ un jugement contraire à la vérité” (Le Petit Larousse illustré, 1972, 390). Il est possible de constater qu'à l'origine, les erreurs ont été définies comme un “ écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé” (Cuq et alii, 2003, 86). En didactique des langues étrangères, les erreurs “ relèvent d'une méconnaissance de la règle de fonctionnement (par exemple, accorder le pluriel de “cheval” en cheval lorsqu'on

ignore qu'il s'agit d'un pluriel irrégulier)" (Marquilló Larruy, 2003,120). Il est donc évident qu'elles sont bien différentes des fautes.

Tout au long de notre vie éducative, on voit que l'apprentissage est une source potentielle d'erreur et il n'y a pas d'apprentissage sans erreur. On peut dire que l'erreur est une étape indispensable de l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle peut mettre en jour dans de différentes formes. "*Erreur*" est une sorte de l'apprentissage acceptable, pardonnable et aussi naturelle donc l'erreur est humaine. Pendant l'apprentissage d'une langue étrangère, on accepte que l'erreur est comme un passage obligé. Ce passage nous donne comment on les corrige chez les élèves. Afin de faire disparaître les erreurs et faire un bon traitement, il faut bien comprendre des causes pour les analyser. Il ne faudrait pas oublier que l'erreur est une nécessité utile à l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle est donc essentielle dans la mesure où elle fait partie intégrante du processus d'apprentissage.

"Chaque enfant, tout au long de son développement cognitif, apprend avec sa langue maternelle certains éléments linguistiques propres au fonctionnement de sa langue tels que les expressions spatio-temporelles, les marques de conjugaison et les éléments déictiques, etc. Il apprend ainsi comment construire des phrases dans sa langue maternelle avec le sujet, le verbe et l'objet. Ensuite, quand il commence à apprendre une nouvelle langue étrangère, il est plus facile pour lui de comprendre le fonctionnement de cette deuxième langue. C'est ainsi qu'un apprenant de langue étrangère réfléchit d'une manière plus consciente sur la structure de cette nouvelle langue. Mais les différences et les ressemblances qui existent entre les langues

concernées rendent l'apprentissage d'une langue étrangère plus facile ou plus difficile pour l'apprenant" (Şavlı, 2009, 179-184).

N. Öztokat déclare que : "Les erreurs interlinguales sont celles qui proviennent en général de l'interférence, c'est-à-dire des transferts négatifs que fait l'apprenant de sa langue maternelle à la langue étrangère qu'il est entrain d'apprendre, dans l'apprentissage d'une langue étrangère, il y a des cas où l'apprenant fait appel au système de sa langue maternelle et l'applique dans la langue étrangère, cela engendre des erreurs sur les axes fondamentales de la langue (lexicale, syntaxique, phonétique ...etc.)" (Öztokat, 1993, 88-90). Le but de l'apprentissage de langue est de faire bien communiquer. Les langues sont enseignées en termes de quatre compétences langagières de base à savoir :

- Ecouter (compréhension orale)
- Lire (compréhension écrite)
- Parler (expression orale)
- Ecrire (expression écrite)

A partir de la question des erreurs, centrale à toute pratique effective de transmission linguistique, nous souhaitons proposer une réflexion sur les rapports entre les sciences du langage et l'enseignement des langues étrangères.

L'écrit occupe une place très importante dans l'enseignement des langues étrangères. Depuis quelques décennies, de nombreux chercheurs travaillent sur la

cohérence textuelle qui est considérée comme un facteur importante dans la réussite d'une communication écrite.

1.3.2. Notion de “faute”

En 1929, nous trouvons un changement d'attitudes vis-à-vis de la “faute” pour la première fois. Ce changement, nous le devons à Henri Frei, qui dans son livre *La grammaire des fautes* (Frei, 1929, 43), a mis en évidence la nécessité d'exploiter la “faute” en tant que fonction, au lieu de la rejeter ou de la négliger. H. Frei a étudié un corpus de fautes en langue maternelle d'adultes francophones pour indiquer en quoi les fautes sont conditionnées par le fonctionnement du langage et en quoi elles le reflètent. Il a indiqué comment, quand les besoins linguistiques (la différenciation, la clarté, l'économie, la stabilité, l'expressivité) ne sont pas assurés par la langue, les fautes servent à repérer ce déficit, jouant un rôle fonctionnel dans la communication (Frei, 1971,19).

Comme le souligne Sündüz Kasar Öztürk : “Avec ses cinq clefs du changement quotidien, H.Frei examine l'étendue de ce qu'il appelle le français avancé, et montre que la distinction entre correct et incorrect n'est sans doute pas la plus féconde pour cette analyse. Plusieurs décennies après sa rédaction, son traité a rien perdu de sa fraîcheur ou de sa densité érudite, et offre un remarquable inventaire des processus et procédés que mobilise notre langue.” (Kasar Öztürk, 2009, 63)

1.3.3. Distinction entre “erreur” et “faute”

L’opposition entre les notions d’“*erreur*” et de “*faute*” s’avère ainsi heuristique pour élaborer des *scenarii* didactiques susceptibles d’améliorer les pratiques langagières de nos apprenants. Enfin, nous souhaitons avoir pu donner dans cette recherche une description aussi objective que possible sur la prise en charge pédagogique de l’activité de production écrite.

On utilise généralement les notions d’“*erreur*” et de “*faute*” lors de l’apprentissage des langues étrangères. Ces notions s’emploient pour des anomalies de fonctionnement du système linguistique de la langue étrangère ou de la langue maternelle. Le terme “*erreur*” s’utilise quand on souhaite travailler sur les formes incorrectes du système grammatical de la langue cible des apprenants alors que le terme “*faute*” s’utilise pour l’analyse des formes incorrectes du système grammaticale de la langue maternelle. Dans cette étude, nous utilisons le terme “*erreur*” pour examiner les erreurs commises dans les copies de nos élèves.

S.P. Corder fait une distinction entre ces deux termes : “aussi sera-t-il commode d’appeler désormais “*fautes*” les erreurs de performance, en réservant le terme d’“*erreurs*” aux erreurs systématiques des apprenants, celles qui nous permettent de reconstruire leur connaissance temporaire de la langue, c’est-à-dire, leur compétence transitoire”. (Corder, 1980, 9-17).

1.3.4. Interférence linguistique et différents types d'interférences

Dans ce qui suit, nous allons donner tout d'abord une définition en ce qui concerne la notion de *interférence linguistique*. Ensuite, nous exposerons brièvement les différents types d'interférences.

1.3.4.1. Qu'est-ce qu'une interférence linguistique et transfert linguistique?

“ L'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle et que l'on en écrit une autre (...). Elle varie qualitativement et quantitativement de bilingue à bilingue et de temps en temps, elle varie aussi chez un même individu, cela peut aller de la variation stylistique presque imperceptible au mélange des langues absolument évident” (Mackey, 1963, 34). Il précise aussi que (1976, 414), L'usage d'une langue étrangère subit incontestablement l'influence de la langue maternelle et de ses habitudes langagières.

Quant à U. Weinreich, l'interférence désigne : “a deviation to the norm of both languages which occurs in the speech of bilingual speaker”. (Weinreich, 1970, 33).

L'interférence est l'utilisation d'éléments d'une langue quand on parle ou écrit une autre langue. C'est une caractéristique du discours et non du code. Elle varie qualitativement et quantitativement de bilingue à bilingue et de temps en temps, elle varie aussi chez un même individu. Cela peut aller de la variation

stylistique presque imperceptible au mélange des langues absolument évident. (Medane, 2005, 31).

La définition fournie par le *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* (1994) montre que l'interférence se manifeste à des niveaux d'ordre phonologique, morphologique et syntaxique. On dit qu'il y a interférence "quand un sujet bilingue utilise dans une langue-cible L2, un trait phonétique, morphologique, lexical ou syntaxique caractéristique de la langue L1." (Kannas, 1994, 252).

En didactique des langues étrangères, les erreurs se divisent en deux types tels que les erreurs interlinguales et les erreurs intralinguales. "Les erreurs interlinguales sont celles qui proviennent en général de l'interférence, c'est-à-dire des transferts négatifs que fait l'apprenant de sa langue maternelle à la langue étrangère (...)" (Öztokat, 1993, 69). Mais nous voudrions également signaler que l'interférence peut se réaliser sous l'influence " (...) d'une autre langue étrangère étudiée antérieurement" (Galisson et Coste, 1976, 291). Quant aux erreurs interlinguales, elles sont définies comme "les erreurs interlinguales sont celles qui concernant directement l'acquisition de la langue étrangère." (Öztokat, 1993, 70). Elles se rapportent directement à la langue elle-même. Si l'apprenant ne connaît pas les règles concernant le fonctionnement de la langue qu'il est en train d'apprendre, il est sûr qu'il va commettre des erreurs. Par exemple, s'il ne sait pas conjuguer un verbe au temps voulu, il va s'inspirer d'une autre forme qui lui ressemble, c'est-à-dire faire des analogies.

Les relations entre la langue maternelle et langue étrangère sont celles de frontières linguistiques hétérogènes les uns aux autres et qui structurent différemment le champ de l'expérience humaine. On observe des interférences de retour (influence de la langue étrangère et la langue maternelle) et des influences complexes entre les langues étrangères pratiquées par un locuteur et sa langue maternelle.

Quant à Josain, Hamer et Michel Blanc, l'interférence désigne : “des problèmes d'apprentissage dans lesquels l'apprenant transfère le plus souvent inconsciemment et de façon inappropriée des éléments et des traits d'une langue connue dans la langue ciblée (1983, 425)

Notons que l'interférence linguistique est un phénomène linguistique qui rend difficile et complique l'apprentissage et l'enseignement des langues. Lorsque l'acquisition de la connaissance linguistique se réalise dans la langue maternelle des apprenants, apprentissage de la maternelle, on trouve que cette interférence linguistique influence d'une façon négative l'apprentissage de la langue cible. Quand l'apprentissage d'une langue étrangère est facile à apprendre, il s'agira de *transfert linguistique*. Si l'apprenant crée des productions correctes en fondant sur sa langue maternelle ou d'une autre langue étrangère, on les nomme *transferts positifs*. En revanche, si l'apprenant commet des productions fautives sur les différents niveaux grammaticaux (syntaxe, phonétique, morphologique, lexical), on les appelle *transferts négatifs*. L'existence du bilinguisme a les effets du transfert négatif au niveau de vocabulaire et structure de la phrase de la langue française. Les transferts

négatifs sont définis comme “L’utilisation d’éléments appartenant à une langue tandis que l’on en parle ou que l’on écrit une autre.” (Mackey, 1976, 397).

Pendant de l’apprentissage des langues étrangère chaque apprenant peut être influence positivement ou négativement par le système grammatical d’une autre langue. Ceci provient notamment des divergences et des convergences existant entre les langues.

1.3.4.2. Différents types d’interférences

Dans cette partie, nous exposerons les différents types d’interférence linguistique que les apprenants produisent lors de l’apprentissage d’une langue étrangère. L’origine de l’interférence linguistique vient de la langue maternelle des apprenants et ceci est difficile l’apprentissage d’une langue étrangère puis qu’elle se base sur les transferts négatifs et influence l’apprentissage d’une façon négative. Le processus d’apprentissage d’une langue étrangère se forge une place d’une acquisition antérieure de la langue maternelle et éventuellement d’un apprentissage préalable d’une ou des langues étrangères. Cette position crée un phénomène communément appelé “transfert positif” et “transfert négatif”.

Les interférences peuvent affecter les différents niveaux d’organisation du langage, selon R. Galisson et D. Coste (1976, 291) et A. Martinet (1980, 169-171) [...] Elles peuvent également affecter les marques grammaticales, la morphologie, la structure de la phrase ou l’ordre des mots : il s’agit donc d’*interférences grammaticales*. Celles-ci peuvent enfin entraîner le choix de mots impropres, par suite de mauvaises analogies sémantiques, et sont alors désignées par le terme “faux-

amis” ou si l’on préfère, *interférences lexicales*. Les inférences morphologiques sont celles qui touchent les règles grammaticales transposées d’une langue à l’autre. Elles se reposent sur les accords des énoncés, la distinction du genre, la confusion des élément grammaticaux, etc. Les interférences lexicales sont celles qui englobent les mots lexicaux que l’apprenant introduit dans son écrit.

Pour conclure, on peut dire que la plupart des apprenants, lors de l’apprentissage d’une langue étrangère, crée de différents types d’inférences à tous les niveaux syntaxique, morphologique, et culturel.

1.4. Méthode d’analyse

Nous proposons une méthode d’analyse qui étudie les données dans une perspective strictement linguistique. Il nous a paru nécessaire, en effet, d’avoir un regard aussi objectif que possible face à ces productions pour mieux mettre en évidence les difficultés rencontrées par les élèves turcs. Une typologie des erreurs a été établie en référence à la théorie fonctionnelle élaborée par André Martinet. Il nous semble important, avant toute chose, de rappeler brièvement le cadre théorique de ce système de pensée. Comme le souligne bien Denis Coustaouec “La linguistique fonctionnelle, en tant que courant de pensée linguistique, théorie et pratique de la description des langues reste largement dans la lignée saussurienne, en tout cas pour ce qui touche aux tâches prioritaires que fixait Saussure à la discipline, et plus particulièrement celle consistant à décrire le fonctionnement et l’histoire des langues du monde, domaines où reste à accomplir un travail considérable. Cette filiation incontestable n’empêche pas l’existence de différences essentielles entre les

conceptions du *Cours de linguistique générale* et celles développées au fil des décennies par André Martinet et ses continuateurs” (Costaouec, 1998, 20, cite par Delen Karaağaç, 2012, 175-184).

Selon N. Delen Karaağaç l’objectif de la réflexion théorique vise toujours à comprendre le fonctionnement des langues et les mécanismes de leur constante évolution. L’innovation terminologique est volontairement limitée au strict nécessaire et la théorie s’adapte pour intégrer les faits nouveaux que l’étude des langues fait émerger. L’analyse fonctionnelle se base sur le matériau linguistique réel, recueilli auprès de différents locuteurs des langues étudiées. Elle est donc descriptive et explicative puisqu’elle recueille des données qu’elle traite en se fondant sur les principes d’analyse et sur les notions opératoires fixées par la théorie toutes les langues et tous les usages étant considérés d’un même point de vue” (Delen Karaağaç, 2017, 97-104).

Dans les lignes suivantes, nous allons mettre l’accent sur la façon dont nous pourrions analyser les faits grammaticaux et lexicaux de notre corpus. Pour ce faire, nous allons tout d’abord relever les erreurs. Puis nous allons essayer d’identifier les erreurs pour apprendre si ces erreurs sont d’origine interférentielle, c’est-à-dire ces erreurs viennent de la langue maternelle des élèves ou d’une autre langue étrangère ? Afin de pouvoir examiner les erreurs, il nous paraît nécessaire de tenir compte de ces quatre critères suivants :

- isoler et relever les erreurs à l’intérieur d’une progression linguistique dans un cadre précis. De plus, toutes les erreurs ne sont pas des erreurs dans une

progression bien faite, les petits écarts morphologiques ne méritent pas d'être relevés.

- identifier les erreurs.

Pour Frauenfelder et Porquier “toute analyse d’erreurs commence par une identification provisoire des erreurs, qui ne peut se faire que selon des repères distincts, voire concurrents, même s’ils peuvent coïncider. Le système de la langue étrangère, (...) ce qui implique des jugements de norme et d’acceptabilité; l’exposition antérieure à la langue étrangère, c’est-à-dire ce qui, dans un cadre institutionnel, a déjà été étudié et est présumé appris et la grammaire intériorisée d’un apprenant, à un stade donné et dans son développement longitudinal ” (Frauenfelder et Porquier, 1980, 57).

- expliquer les erreurs. Cette partie est la partie la plus intéressante et la plus hypothétique puis qu’il ne s’agit pas toujours de causalité simple, mais souvent multiple.
- mettre en place d’une correction, mais surtout la formulation d’une progression envisagée (afin de pouvoir en tirer les conséquences pédagogiques).

PARTIE II : ANALYSE, CLASSEMENT ET INTERPRETATION DES ERREURS AUX NIVEAUX MORPHOLOGIQUE, SYNTAXIQUE, LEXICAL

Dans cette partie, nous nous intéresserons successivement aux erreurs morphologiques, syntaxiques et lexicales. Elle comprend deux chapitres fondamentaux : Le premier vise à présenter, classer et interpréter les erreurs aux niveaux morphologique et syntaxique. Pour ce faire, nous exposerons les erreurs concernant les facteurs principaux de la variation morphologique et des faits de syntaxe. Le deuxième chapitre examine les erreurs au niveau lexical. Il est à rappeler qu'à l'intérieur de chaque niveau, il existe d'autres classements internes, ce qui fait l'objet de cette partie. Nous terminerons notre travail en identifiant et interprétant des erreurs attestées au niveau lexical.

2.1. Au niveau morphologique, syntaxique

Il nous semble indispensable de définir la morphologie et la syntaxe. Par morphologie, on entend l'étude "des variations formelles non pertinentes des monèmes". La notion de *morphologie* diffère, dans la théorie fonctionnaliste, de celle de la grammaire traditionnelle. Dans la grammaire traditionnelle et/ou moderne, précisons que l'on définit communément la *morphologie* comme étant l'étude des formes des mots (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe.

Le dictionnaire *Larousse* définit la morphologie comme “la partie de la grammaire qui étudie les problèmes relatifs à la formation des mots ainsi qu’aux variations de leurs désinences”.

La tâche de la morphologie consiste donc à analyser les formes des mots d'une langue donnée en unités minimales de signification, les morphèmes et, par ailleurs, à assigner à chaque mot une catégorie : *nom*, *verbe*, *article*, *pronom*, *adjectif*, etc. Le découpage en morphèmes est une tâche difficile, qui conduit à concevoir le morphème comme une unité abstraite et à élaborer des concepts renvoyant à des unités non directement observables.

Les erreurs morphologiques portent les signifiants des éléments linguistiques Colette Feuillard souligne que le “principe de pertinence est fondamental, car il permet d’une part de dégager les unités de la langue et de les différencier des variantes, qui ne renvoient qu’à des formes différentes d’une même unité, d’autre part de spécifier ces différents éléments en fonction du rôle qu’ils jouent dans l’acte de communication.” (Feuillard, 2006, 36).

Les erreurs concernent uniquement les formes des éléments linguistiques. Parmi les erreurs morphologiques, on peut distinguer, au niveau des unités significatives, les erreurs de morphologie et les erreurs de morphologie grammaticale. On peut ici inclure les erreurs de syntagmatique comme erreurs d’accord, en genre, nombre et position des éléments. Ce sont les désinences ou flexions telles que les marqueurs du genre et du nombre dans les adjectifs; marques du temps, du mode, de la personne, du nombre, dans les verbes, etc.

La syntaxe, c'est l'ensemble d'outils spécialisés qui permet de trouver à travers le contenu de l'énoncé la diversité de l'expérience, c'est ce qui permet de produire comme de reconstituer à travers les rapports des signes ceux de l'expérience (François, 1980, 139).

Comme l'écrit Lucien Tesnière, la syntaxe est la partie de la grammaire traitant des fonctions attachées aux différentes unités linguistiques. Elle est bien distincte de la morphologie. Elle en est indépendante. Elle a sa propre spécificité: elle est autonome (Tesnière, 1966, 43). Si la morphologie est l'ensemble de variations des formes qui ne sont pas associées à une variation de signifié, la syntaxe est l'ensemble de tous les choix pertinents sur le plan de la signification.

Dans la *Syntaxe générale*, André Martinet définit la syntaxe comme “ l'examen de la façon dont les unités linguistiques douées de sens se combinent, dans la chaîne parlée, pour former des énoncés.” (Martinet, 1985, 13).

La syntaxe est définie par le *Dictionnaire Larousse* comme “partie de la grammaire qui décrit les règles par lesquelles les unités linguistiques se combinent en phrases” : nous remarquons le mot-clé phrase. La syntaxe fixe les normes de la formation des différents types de phrases, elle-même formée par des constituants.

La syntaxe étudie les rapports des mots ou des groupes de mots, liés à l'expression de la pensée dans une phrase. L'utilisation correcte des mots dans la phrase, dans le sens correct et l'utilisation complète des autres étapes de la linguistique en même temps.

Après cette mise au point, étudions, dans les lignes suivantes, les différents types des erreurs morphologiques et syntaxiques.

2.1.2. Problème des modalités nominales

Dans notre corpus, la plupart des erreurs concerne le genre, le nombre. C'est la raison pour laquelle, dans les lignes suivantes nous allons analyser les erreurs faisant partie de ce groupe.

2.1.3. Les erreurs portant sur le genre

On range généralement le genre dans la morphologie. Comme le précise Marc Sourdout "En français, dans la majorité des cas, la variation formelle liée au genre n'est pas l'expression d'un choix de signifié particulier d'un monème, mais une simple coloration formelle imposée par le choix de tel ou tel lexème" (Sourdout, 1977, 41). Dans les copies des élèves, nous avons relevé beaucoup d'erreurs portant tantôt sur la mauvaise utilisation du genre ou l'absence du genre comme les montrent les exemples suivants :

(1) **Ma** chère journal (10) "*Mon cher journal*"

(2) **une** petit déjeuner (13) "*le petit déjeuner*"

(3) **mon** cousins (14) "*mes cousins*"

(4) **Un** fete (38) "*Une fête*"

(5) **l'**enfants (52) "*les enfants*"

(6) **Chère** journal (53) "*Cher journal*"

(7) **un** ville (56) "*une ville*"

(8) de **la** quartier (60) *“le quartier”*

(9) **le** semaine dernier (62) *“la semaine dernière”*

(10) **la** premier jour (68) *“le premier jour”*

(11) **un** chose (1) *“une chose”*

(12) **ces** (4) *“cette”*

(13) **À** fini (9) *“A la fin”*

(14) De **la** jour (53) *“du jour”*

(15) En Turquie **le** condition de sites de historiques est n’ai pas super. (14) *“En Turquie, les conditions des villes historiques ne sont pas bien.”*

(16) J’ai fait **le** picnic à la jardin public qu’est à côte de Eiffel. (5) *“J’ai fait un pique-nique au jardin public qui est à côté de la Tour Eiffel.”*

(17) Paris est **beau** ville (74) *“Paris est une belle ville”*

(18) Nous sommes allé à la plage et en soir nous avons dîne dans un restaurant **belle** côté de la mer. (13) *“Nous sommes allés à la plage et le soir nous avons dîné dans un beau restaurant à côté de la mer.”*

Ces erreurs viennent de la méconnaissance du féminin et du masculin des noms. Comme la notion de féminin et de masculin n’existe pas dans les langues turque et anglaise. Nos élèves sont ont toujours des difficultés à apprendre le genre.

2.1.4. Les erreurs portant sur le nombre

On trouve également des erreurs concernant l'emploi fautif du nombre singulier et pluriel. Dans notre corpus, nous avons relevé beaucoup d'erreurs dans ce domaine : En voici quelques-uns :

(19) Des fêtes de famille relie le membres de famille et les rend heureux. (1) "*Des fêtes de famille relie les membres de famille et les rendent le bonheur.*"

(20) Je suis aller musée du Louvre. (27) "*Je suis allée au Musée du Louvre.*"

(21) français mange (74) "*Les français mangent.*"

(22) mon cousins (14) "*mes cousins*"

(23) l'enfants (52) "*les enfants*"

(24) tableaux (39) "*tableaux*"

(25) L'enfants (5) "*les enfants*"

(26) Mes fêtes (20) "*Ma fête*"

(27) Mon parents (20) "*mes parents*"

(29) Les temps (10) "*Le temps*"

(30) Ma famille célébrons (9) "*Ma famille célèbre*"

(31) Les fêtes est (9) *Les fêtes sont*

(32) est coloreux (11) "*sont colorés*"

(33) Du cérémonies (54) "*Des cérémonies*"

(34) Nous partons dans un vacances. (13) "*Nous partons en vacances.*"

Nous avons aussi des erreurs dans notre corpus qui concernent sur l'ajout de l'article lors qu'il s'agit le nom d'une ville ou un pays :

(35) à **la** Burdur (52) “à *Burdur*”

(36) A **la** Bulgarie (50) “*En Bulgarie*”

(37) Dans **la** Paris (48) “à *Paris*”

(38) **Après** deux heures, je me suis endormi (2) “*Dans deux heures, je me suis endormie.*”

(39) Nous sommes alle **au** Nice. (60) “*Nous sommes allés à Nice.*”

On trouve aussi des erreurs portant sur l'utilisation fautive des adjectifs possessifs comme :

(40) Il y a 3 personnes en **moi** maison. (14) “*Il y a 3 personnes dans ma famille.*”

(41) Je suis tres content pour **ma** photos (21) “*Je suis très content de mes photos.*”

(42) **Mon** parent (14) “*mes parents*”

(43) **Ta** amie (25) “*Ton amie*”

(44) **Mon** grand-parents (40) “*Mes grand-parents*”

(45) **Ma** chère journal (57) “*Mon cher journal*”

(46) **Notre** amis (60) “*Nos amis*”

Nous pouvons interpréter l'origine de l'erreur vient de la langue turque. L'élève a tendance à s'appuyer sur la grammaire de sa langue. Dans cette section, on peut aussi montrer des erreurs concernant la méconnaissance de la règle grammaticale *a+le (au), a+la (en), a+les (aux)*:

(47) Je vais à **les** vacances (5) “*Je vais en vacances*”

(48) A **la** Bulgarie (50) “*En Bulgarie*”

(49) Nous venons aller à **les** places historic tout (10) “*Nous venons d’aller aux places historique.*”

2.1.5. Omission des modalités nominales : - le/ la/ les /un /une

On peut dégager beaucoup d’erreurs concernant l’omission ou la mauvaise utilisation des modalités nominales

(50) Je commence celebration avec dîner. (51) “*Je commence à célébrer avec le dîner.*”

(51) Paris est ville Magnifique. (27) “*Paris est une ville magnifique.*”

(52) Il y a placé spéciale pour enfants à jouer avec votre même ose. (43) “*Il y a une place spéciale pour les enfants à jouer avec vous-même aussi.*”

(53) Il y a magnifique décoration. (43) “*Il y a une décoration magnifique.*”

(54) Je suis aller musée du Louvre. (63) “*Je suis allé au musée du Louvre.*”

2.1.6. Omission des modalités nominales : -du/ de la/ des

Il y a beaucoup d’erreurs sur la mauvaise utilisation des articles défini/ indéfini et l’omission des modalités nominales en français. Ces erreurs peuvent provenir de l’influence de la langue maternelle de nos élèves. Ainsi, la notion de *défini/indéfini* en turc est très différente de celle du français. Celle-ci est liée à l’article *bir* “un” et à la détermination ou l’indétermination des mots. En turc l’absence de *bir* devant un nom singulier peut se traduire soit par l’article défini “le” soit par l’article indéfini “un” :

(55) *Kitab-ı oku-du.*

Livre -accusatif lire-passé-personne 3

“ Il/elle a lu **le/ un** livre.”

(56) J’ai mangé les escargots et les haricots. C’était délicieux. (5) “*J’ai mangé des escargots et des haricots. Ce sont délicieux.*”

(57) Nous mangeons viande ou poulet avec riz. (7) “*Nous mangeons de la viande, du poulet et du riz.*”

(58) Nous mangons délicieux aliments. (9) “*Nous mangeons des plats délicieux.*”

(59) Nous avons croissant caffee (10) “*Nous avons du croissant du café.*”

(60) Je préfère croissant de chocolat. (58) “*Je préfère les croissant au chocolat.*”

(61) Il y avait de soleil. (39) “*Il y avait du soleil.*”

(62) Ils sont heureux quand ils ont argent et bonbon. (7) “*Ils sont heureux quand ils ont de l’argent et des bonbons.*”

2.1.7. Problème des adverbes

Dans notre corpus, on trouve des erreurs qui concernent l’utilisation fautive des adverbes comme *négation, manière, quantité*, etc.

2.1.7.1. Adverbe de négation

On remarque que, dans les exemples suivants, la position de l’adverbe de négation *ne...rien* qui aurait dû être placé entre l’auxiliaire et le verbe, correspond à une erreur morphologique.

(63) Dans Ramadan, je **ne** mange **pas rien** dans matin. (18) “*Au Ramadan, je ne mange rien jusqu’à Iftar.*”

(64) J’ai **ne** visite *pas* le seine. (58) “*Je n’ai pas visité la seine.*”

(65) J’ai fait **rien** (22) “*Je n’ai rien fait.*”

(66) J’ai **ne** suis **pas** fatigué. (55) “*Je n’ai pas été fatiguée.*”

2.1.7.2 Adverbe de manière

(67) *Je suis parlé **bien**. J’ai bien parlé.*

De même, dans cet exemple, la position de l’adverbe de manière n’est pas correcte car elle devrait être située entre l’auxiliaire et le verbe. On note aussi qu’il s’agit ici d’un autre type d’erreur, même si cette erreur ne fait pas partie de l’objet de ce paragraphe, portant sur la confusion de l’auxiliaire. L’élève l’auxiliaire *être* au lieu d’*avoir* lorsqu’il emploie le verbe est au passé composé.

2.1.7. 3. Adverbe de quantité

On peut aussi relever des erreurs morphologiques qui concernent l’adverbe de quantité lorsque l’élève utilise le verbe aux temps composés. Nous trouvons aussi un certain nombre des erreurs qui s’appuient sur la confusion **beaucoup** et **beaucoup de**:

(68) Ce cadeau **soudain** est venu (1) “*Ce cadeau est soudain venu.*”

(69) J’ai mangé **beaucoup**. (2) “*J’ai beaucoup mangé.*”

(70) J’aime **beaucoup de** manger et partager cadeaux pendant Noel. (15)

“J’aime beaucoup manger et offrir des cadeaux pendant Noel.”

(71) Nous avons économisé **beaucoup** photos. (17) *“Nous avons pris beaucoup de photos.”*

(72) Finalement, Paris a **beaucoup de** sont rude people parce que J’ai parle anglais avec leurs. (35) *“Finalement, Paris a beaucoup de chose à faire. Et il y a des étrangers parce que j’ai parlé anglais avec eux.”*

(73) Je **toujours** mange pendant la Noel. (15) *“Je mange toujours pendant la Noel.”*

(74) Dans la Turquie, nous avons **beaucoup** vacances que considères les fêtes de famille. (10) *“En Turquie, nous avons beaucoup de vacances qui considèrent comme les fêtes de famille.”*

2.1.7.4 Le mauvais choix de la forme “ne...pas”

Dans notre corpus, nous avons relevé beaucoup d’erreurs dans ce domaine. Certains élèves n’utilisent pas après les pronoms indéfinis qui ont un sens négatif comme *personne, rien*, etc. comme :

(75) Personne **ne** bouge **pas**. *Personne ne bouge.*

(76) Aucun **ne** peut **pas** m’aider autant que vous le pouvez.

Dans ces exemples, on voit que les apprenants calquent la forme de la négation la plus fréquente *ne...pas*. Ce genre d’utilisation peut venir de la particularité de la grammaire de sa langue maternelle. En turc, pour le marqueur de négation, on utilise

–*me* et ses variations formelles *-ma*, *-mi*, *-mu*, *-mü*, *-mu*, en fonction de l’harmonie vocalique. Par exemple :

(77) *Kimse git-me-di.*

Personne aller-négation-passé-personne 3

“Personne n’est allé.”

2.1.8. Problème des modalités verbales

Les erreurs les plus frappantes dans cette partie portent sur la conjugaison des verbes, la concordance des temps, l’utilisation de la forme verbale, l’emploi de l’auxiliaire *être* au lieu de *avoir* lorsqu’il s’agit d’un verbe aux temps composés, la confusion de l’emploi du participe passé, etc.

Avant de citer les erreurs concernant la classe des verbes, il nous semble utile de mettre l’accent sur la construction du syntagme verbal simple du turc pour indiquer les processus d’interférence auxquels il pourrait donner lieu :

Verbe	Modalité verbale	Marqueur personnel	Syntagme verbal
Exemple : <i>Yap</i> “Faire”	- <i>i-yor</i> (progressif)	- <i>um</i> (1 ^{er} personne du singulier)	<i>yap-t- yor-um.</i> “je fais”

Une base verbale avec suffixe de modalité verbale, mais sans suffixe de personne, est une troisième personne du singulier. Notons que le turc n’a pas de

genre grammatical, la troisième personne est à exprimer en français, selon le contexte, par “ il “ ou “ elle”.

Verbe	Modalité verbale	Marqueur personnel	Syntagme verbal
Exemple : <i>Yap</i> “ <i>Faire</i> ”	- <i>yor</i> (progressif)	<i>zéro</i> (3 ^e personne du singulier)	<i>yap-i-yor</i> “ <i>il/elle fait</i> ”

2.1.8.1. Conjugaison des verbes

Les erreurs les plus fréquentes s’appuient sur la conjugaison des verbes. En analysant les erreurs commises dans le corps des copies des élèves, on constate que ces élèves n’ont pas suffisamment acquis le système de la conjugaison des trois groupes de verbes en français. Pour un apprenant turc, le système peut être compliqué parce qu’en turc il suffit d’apprendre la conjugaison d’un seul verbe. Tous les verbes se conjuguent de la même façon.

(78) Je penses ils etait aller a ils **travailles** (10) “*Je pense qu’ils vont au travail.*”

(79) Les vacances **est** (5) “*Les vacances sont.*”

(80) Ma soeur **aines** (48) “*Ma soeur aime.*”

(81) Les fêtes **est** (9) “*Les fêtes sont.*”

(82) Je **vien** (10) “*Je viens.*”

(83) Je dit “elles te le demandent” (2) “*Je le dis “elles te demandent.”*”

(84) Je **voir** (8) “*Je vois.*”

(85) Mois et ma famille **aller** (4) “*Moi et ma famille, nous allons.*”

(86) Ma famille **célébrons** (9) “*Ma famille célèbre*”.

(87) Ils **travaillent** (57) “*Ils travaillent.*”

(88) Les fêtes **dure** (60) “*Les fêtes durent.*”

(89) Je **boire** le vin et manger le repas traditionnelle. (16) “*J’ai bu du vin et manger des plats traditionnelles.*”

(90) Je **voudre** essayer de y retourner. (69) *Je voudrais essayer d’y retourner.*

(91) Nous **vas** lire (49). “*Nous allons lire.*”

(92) Nous nous **mange** notre petit déjeuner dans le restaurant. (50) *Nous prenons le petit déjeuner au restaurant.*

(93) Personne **ne** peut **pas** m’aider autant que tu le **pouvez**. (.....autant que tu le peux)

(94) Dans la Turquie, nous avons beaucoup vacances que considères les fêtes de famille. (10) “*En Turquie, nous avons beaucoup de vacances qui considèrent comme les fêtes de famille.*”

(95) Je **penses** ils etait aller a ils travaillent (10) “*Je pense qu’ils vont au travail.*”

(96) Je me **écrire** le thème ramadan en Turquie. (11) “*J’écris le ramadan en Turquie.*”

(97) Ma mere et mon père **cuisine** bonne repas. (14) “*Ma mère et mon père cuisinent des plats délicieux.*”

(98) Je **m’amusent** le fête de Ramadan en famille. (23) “*Je m’amuse pendant la fête Ramadan en famille.*”

(99) Je ne **prendre** pas (47) *“Je ne prends pas.”*

(100) J'**été** (47) *“J'étais”*

(101) Ma soeur **aimes** (48) *“Ma soeur aime”*

(102) On **faire** (48) *“On fête”*

(103) Ma mere et mon père **cuisine** bonne repas. (51) *“Ma mère et mon père cuisinent plats délicieux.”*

(104) Je rester en l'hôpital. (56) *“Je reste à l'hôpital.”*

(105) Je pense ils **était** aller a ils travailles (57) *“Je pense qu'ils vont au travail.”*

(106) Je **me écrire** le thème ramadan en Turquie. (58) *“J'écris le ramadan en Turquie.”*

(107) Nous **aller** à Paris. (40) *“Nous sommes allés à Paris.”*

2.1.8.2. Emploi fautif du participe passé

On trouve des erreurs sur l'emploi fautif du participe passé par analogie morphologique comme l'indique l'exemple suivant :

(108) J'ai **manger** (9) *“J'ai mangé”*

(109) Nous sommes **alle** (13) *“Nous sommes allés”*

(110) Je suis **aller** (14) *“Je suis allé”*

(111) J'ai visites (16) *“J'ai visité”*

(112) Nous avons **nager** (21) *“Nous avons nagé”*

(113) Nous sommes **allé** (25) *“Nous sommes allés”*

(114) Nous sommes **arettes** (28) *“Nous sommes arrêtés”*

(115) Je suis **veni** ma maison (73) “*Je suis venu chez moi.*”

Notons aussi que l'utilisation du participe passé, dans la plupart de ces exemples que l'on vient de citer, est phonétiquement correcte mais, à l'écrit, il y a une erreur d'orthographe d'usage qui relève d'autres compétences grammaticales. La plupart de ces erreurs viennent de la généralisation de la forme des verbes (premier groupe *-er*). Ces créations sont orthographiquement incorrectes mais phonétiquement correctes. Ces erreurs de forme ne dérangent pas beaucoup la communication.

2.1.8.3. Emploi fautif des verbes pronominaux

On constate les erreurs portant la confusion de l'auxiliaire *avoir/être*.

L'apprenant utilise l'auxiliaire *avoir* au lieu de *être* et vice versa:

(116) Nous **avons** allés a la plage (29) “*Nous sommes allés à la plage.*”

(117) Je **suis** dormi (5) “*J'ai dormi*”

(118) J'**ai** allée à France. (11) “*Je suis allée en France.*”

(119) J'**ai** arrivé (55) Je suis arrivée”

(120) Il **a** retourné (6) “*Il est retourné*”

(121) J'**ai** arrivé (8) “*Je suis arrivée*”

(122) Nous **avons** restés (9) “*Nous sommes restés*”

(123) Nous **avons allé** pâtisserie. (74) “*Nous sommes allés à la pâtisserie.*”

(124) J'**ai aller** à France pour vacances d'etes (58) “*Je suis allée en France pour les vacances d'été.*”

(125) J'**ai allée** à mon marte le monument etait tres historique. (16) "*Je suis allée à Monmartre, le monument était très historique.*"

L'élève sait que la formation des temps composés se fait à l'aide de l'auxiliaire "*être*" et "*avoir*" mais il calque la forme de la plus fréquente, c'est-à-dire celle qui se forme avec l'auxiliaire "*avoir*". La raison des erreurs relevées n'ont rien à avoir avec ni l'influence de la langue turque ni celle de la langue anglaise. Nous pensons que l'origine de ces erreurs viennent plutôt de la méconnaissance de la formation des temps composés en français.

L'exemple suivant nous montre que certains élèves ont tendance à utiliser la forme de la grammaire de leur langue maternelle ou celle de la langue anglaise. Par exemple :

(126) Je **suis** 16 ans. (7) "*J'ai 16 ans.*"

(127) Nous **avons** muslime. (40) "*Nous sommes musulman.*"

2.1.8.4. Concordance des temps

Nous avons relevés des erreurs concernant sur l'emploi fautif de la concordance du temps. L'origine de ce type d'erreur peut venir du turc. En turc contrairement au français le mot *vacances* est en turc est au singulier "*tatil*".

(137) Les vacances **est** (52) "*Les vacances sont*"

(138) Tout le monde **peuvent** (4). "*Tout le monde peut*"

Remarquons aussi que certains apprenants utilisent le verbe au singulier lorsqu'il s'agit des unités comme *tout le monde*, etc. Notons qu'en turc l'utilisation du

monème pluriel *-lar/ler* n'est pas obligatoire dans certains cas parce que la pluralité est contenue dans *herkes* "tout le monde".

2.1.8.5. Omission de l'auxiliaire "être"

Parmi les erreurs relevées, il y a aussi des erreurs concernant la suppression de l'auxiliaire "être" :

(128) Ils ne délicieux pas. (8) "*İls ne sont pas délicieux.*"

(129) Ils ne heureuse pas (57) "*İls ne sont pas heureux.*"

On peut interpréter ces types d'erreurs parce qu'en turc l'emploi de l'auxiliaire "être", dans certaines situations, n'est pas obligatoire et ceci est une grande particularité de la phrase nominale en turc comme le montre l'exemple suivant :

(130) *O, doktor.*

" Lui, elle médecin"

" Il/elle est médecin (e)."

2.1.9. Place de l'adjectif

On trouve des erreurs sur la position des adjectifs en français. Quelques élèves ont tendance à s'appuyer sur la grammaire de leur langue maternelle comme *güzel kız* "belle fille "ou celle de la langue anglaise.

(131) Avec mon français ami (23) *“Avec mon ami français.”*

(132) Il y a magnifique décoration. (35) *“Il y a une décoration magnifique.”*

(133) Edison, Covani, Thiago Silva et vraiment important jouer en Paris. (14)

“Edison, Covani et Thiago Silva sont vraiment des joueurs importants pour l’équipe de France.”

(134) Les petites trois filles qui assis dans ton lit” (2) *“Les trois petites filles qui se sont assises dan ton lit”.*

2.1.10. Problème des prépositions

Dans ce qui suit, nous allons donner quelques erreurs qui se basent sur l’emploi fautif et l’omission des prépositions. Ce type d’erreur est très fréquent dans les copies des élèves. Comme les apprenants ont tendance à faire des traductions mot à mot, il n’est pas difficile de comprendre pourquoi ils commettent ces erreurs.

2.1.10.1 Absence des prépositions

(135) Je vais **parler-ecrirer** ma voyage et que j’ai fait et mes impressions sur la vie à Paris. (5) *“Je vais parler de mon voyage et mes impressions sur Paris.”*

(136) Je suis allé **le** restaurant. (5) *“Je suis allé au restaurant.”*

(137) Je suis **rentré** Paris. (7) *“Je suis rentrée à Paris.”*

(138) Je voudrais **aller** Istanbul. (11) *“Je voudrais aller à Istanbul.”*

(139) On est allée **un** restaurant. (12) *“On est allé au restaurant.”*

(140) Je vais écrire **de mon** fêtes de Ramadan. (13) *“Je vais écrire pendant la fête de Ramadan.”*

(141) Je suis **aller** mon hotel. (14) *“Je suis allée à mon hôtel.”*

(142) Je suis **allé le** concert. (23) *“Je suis allée au concert.”*

(143) J’ai visité Paris. (33) *“J’ai visité à Paris.”*

(144) On commence manger la gatou après de repas. (39) *“On commence à manger des gâteaux après le repas.”*

(145) Je voudrais parle **thème des** fêtes de ma famille. (40)

“Je voudrais parler des fêtes de ma famille.”

(146) J’étudie **dans** Prof. Dr. Mümtaz Turhan sociales sciences lycée en İstanbul.

(47) *“J’étudie au Lycée Prof. Dr. Mümtaz Turhan des sciences sociale à İstanbul.”*

(148) Il y a 3 personnes **en moi** maison. (51) *“Il y a 3 personnes dans ma famille.”*

2.1.10.2. Mauvaise utilisation des prépositions

On trouve aussi des erreurs portant sur le mauvais choix des prépositions : la confusion entre *en/dans, à/en, après/dans, avant/il y a*:

(149) **en** Paris (52) *“à Paris”*

(150) **Dans** Ramadan (18) *“Au Ramadan”*

(151) **A** été (2) *“En été”*

(152) **avec** l’avion (77) *“en avion”*

(153) **Dans** Ramadan, je ne mange pas rien dans matin. (18) *“Au Ramadan, je ne mange rien jusqu’à İftar.”*

(154) **à** notre maison (74) “*Chez nous*”

(155) **à la** Burdur (52) “*à Burdur*”

(156) **A la** Bulgarie (50) “*En Bulgarie*”

(157) Je rester **en** l’hôpital. (9) “*Je reste à l’hôpital.*”

(158) **Dans** la Turquie, nous avons beaucoup vacances que considère les fêtes de famille. (10) “*En Turquie, nous avons beaucoup de vacances qui considèrent comme les fêtes de famille.*”

(159) J’ai arrivé **en** aéroport. (14) “*Je suis arrivée à l’aéroport.*”

(160) J’étudie **dans** Prof. Dr. Mümtaz Turhan sociales sciences lycée en İstanbul.

(51) “*J’étudie au Lycée Prof. Dr. Mümtaz Turhan des sciences sociale à İstanbul.*”

(161) Il y a 3 personnes **en moi** maison. (51) “*Il y a 3 personnes dans ma famille.*”

(162) **A** été (2) “*En été*”

(163) **à** notre maison (74) “*Chez nous*”

(164) **en** Paris (52) “*à Paris*”

(165) **à** la Burdur (52) “*à Burdur*”

(166) **A** la Bulgarie (50) “*En Bulgarie*”

Il est à souligner que le lien qui se construit entre le groupe verbal et le complément est assurée, en français, par les prépositions. En revanche, en turc, la même fonction est remplie par les indicateurs casuels :

(167a) **dans** mon pays

1 2 3

Les monèmes turcs correspondant à l’exemple français ci-dessus sont :

(167b) *ülke-m- de*

Pays –possessif.1-locatif

3 2 1

Dans ces deux exemples, on constate que la position des éléments constitutifs des éléments dans ces deux langues change d’une langue à une autre. L’élément numéroté 1 est une préposition en français tandis que cet élément est un cas marquant locatif en turc.

2.1.11. Pronoms

Nous n’avons pas trouvé beaucoup de formes incorrectes sur la pronominalisation. Dans l’exemple ci-dessous, il y a une erreur de forme pronominale portant sur la confusion de la fonction. L’apprenant emploie *lui* au lieu de *le* ou *la* (*comprendre quelque chose* ou *quelqu’un*).

(168) Je dit “elles te le demandent” (2) “*Je le dis “elles te demandent.”*”

2.2. Au niveau lexical

Dans les lignes suivantes, nous allons analyser les erreurs commises au niveau lexical. Pour ce faire, nous allons définir le lexique en nous appuyant sur le point de vue des auteurs pour faciliter la compréhension des erreurs traitées.

“Le lexique est l’ensemble de mots concernant une langue, plus couramment nommé vocabulaire. *Le Dictionnaire Larousse* nous donne la définition suivante : Le

lexique est l'ensemble des unités significatives formant une langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue". (Cascón Vicente, 2016, 23)

Une erreur lexicale est une erreur linguistique qui ne peut être expliquée qu'en faisant référence à une propriété spécifique à un mot ; cette propriété peut être, bien sûr, d'ordre sémantique – on parle alors d'impropriété –, mais aussi relever d'aspects plutôt morphologiques ou syntaxiques, être en lien avec le choix d'un vocabulaire appartenant à un registre de langue approprié en fonction de la situation de communication, ou concerner la cooccurrence lexicale, c'est-à-dire les combinaisons de mots. (Anctil, 2014, 85-87). La formation des unités lexicales se distingue par le nombre d'erreurs de ce type qui y sont très nombreuses. Il s'agit notamment des erreurs de lexique qui concerne une propriété inhérente à l'unité lexicale, que cette propriété soit d'ordre formel, sémantique, lexicogrammatical, collocationnel ou pragmatique.

Si la phrase n'a pas de sens, le mot est mal employé, etc., on identifie ce genre d'erreur comme une sémantique. La sémantique établit des liens entre les quatre niveaux déjà examinés et étudie la signification ou le sens produit (Greimas et Courtés, 1979). Comme on peut le voir, la sémantique constitue la partie la plus abstraite, la plus intellectuelle, la plus psychique et la partie la plus difficile à définir parmi les niveaux de la langue. Néanmoins à défaut de ce niveau sémantique, la suite sonore (phonétique) se réalise théoriquement en tant qu'unité de son, mais cette suite

ne se réalise pas comme un signe linguistique et par conséquent ne présente ni un concept, ni une valeur. (Kiran, 2014).

Une erreur sémantique, l'appelle aussi l'erreur de logique. Lors d'une erreur sémantique, le programme peut continuer de s'exécuter mais ne fournira pas le résultat souhaité. Il faut donc se méfier de cette erreur car vous allez tromper et les utilisateurs de votre programmeur, et vous-même.

Rappelons que l'erreur, une étape obligatoire de l'apprentissage car il faut toujours essayer les différents choix pour apprendre. L'erreur est considérée comme une étape de l'apprentissage, nécessaire et source d'enseignements pour tous. L'apprentissage n'est pas un processus linéaire. L'erreur est un instrument de régulation pédagogique pour les professeurs. Il passe par essais, tâtonnements, erreurs, échecs...

Chez les élèves, le retour réflexif sur l'erreur est une voie propice pour accéder à une meilleure compréhension de la notion étudiée. Grâce à ce travail, ils peuvent découvrir aussi leurs propres fonctionnements intellectuels. L'autonomie dépend de ces études. Les erreurs des élèves jouent un rôle important dans la régulation pédagogique. Il établit une stratégie d'enseignement sur ces instruments. Elle permet de découvrir les démarches d'apprentissage des élèves, d'identifier leurs besoins, de différencier les approches pédagogiques, de les évaluer avec pertinence.

Dans ce qui suit, nous allons étudier certaines erreurs qui entrent dans le domaine lexical. Nous classerons

2.2.1. Calques

Nous avons constaté qu'il y a des mots et des expressions fautives concernant la traduction des séries d'équivalences sémantiques et lexicales de la langue turque dans notre corpus. Contrairement aux erreurs morphologiques, les erreurs lexicales portent sur le sens et elles peuvent gêner donc la communication. On peut les considérer comme les *mauvaises erreurs* dans l'apprentissage des langues étrangères.

(169) On a **mangé** notre déjeuner dans un restaurant beau. (12) "*On a déjeuné dans un bon restaurant.*"

(170) On a **fait** le petit déjeuner. (12) "*On a pris le petit déjeuner.*"

(171) Nous **mangons** une spécial diners'appelle iftar (11) "*Le dîner qui s'appelle İftar est spécial.*"

(172) En Turquie le condition de **sites** de historiques est n'ai pas super. (14) "*En Turquie, les conditions des villes historiques ne sont pas bien.*"

(173) Mon pere voulait une surprise pour ma mère. (31) "*Mon père voulait faire une surprise pour ma mère.*"

(174) Nous nous **mange** notre petit déjeuner dans le restaurant. (50) "*Nous prenons le petit déjeuner au restaurant.*"

(175) On a **mangé** notre déjeuner dans un restaurant beau. (59) "*On a déjeuné dans un bon restaurant.*"

(176) Moi et ma parents **visite** à ma grand-mère et grand pere. (41) "*Moi et mes parents rendons visite à mes grands-parents.*"

(178) A la maison pere et mere de mon pere **reste** seulement. (5) “*Mes grands-parents habitent à notre maison qui se trouve à Burdur.*”

2.2.2. Interférence lexical

Nous trouvons également beaucoup de mots étrangers qui viennent de l’anglais dans notre corpus. Quelques élèves ont tendance à utiliser les adjectifs et les noms provenant de l’anglais lorsqu’ils s’expriment en français. Il est possible de voir quelques interférences lexicales dans les copies des élèves :

2.2.2.1. Les adjectifs provenant de l’anglais

(179) **historic** (10) *historique*

(180) **Wine** (40) *vin*

(181) **historical** monument (70) monument historique

(182) **similar** (58) *pareil*

(183) **unic** (51) *seul*

2.2.2.2. Les noms provenant de l’anglais

(184) Il y a trois **person** en moi maison. (51) *Il y a trois personnes dans ma famille.*

(185) avec **airplane** (57) “*en avion*”

(186) In **chair** (75) *sur une chaise*

(187) J’ai fait le **picnic**. (5) *J’ai fait le pique-nique.*

(188) **Théater** (20) *Théâtre*

(189) **example** (53) *exemple*

(190) avec **airplane** (57) “*en avion*”

(191) Il y a trois **person** en moi maison. (51) *Il y a trois personnes dans ma famille.*

2.2.2.3. Utilisation fautive des formes par analogie

(192) **Ramadan feast** (29) *Fête de Ramadan*

(193) **Les festives musicals** (38) *Les festivals de musique*

2.2.1.4. Mauvaise utilisation de la préposition venant de l'anglais

(194) **In** chair (75) *sur une chaise*

2.3. Interférence culturelle

Dans notre corpus nous avons trouvé des erreurs portant sur l'interférence culturelle. L'origine des erreurs suivantes est due aux divergences culturelles des deux langues.

(194) Dans Ramadan, je ne mange pas rien dans matin. (18) *“Au Ramadan, je ne mange rien jusqu'à lftar.”*

(195) J'ai mon premier **oruç** est 13 ans. Il a une bonne experince pour moi. (196)

“J'ai jeûné pour la première fois à 13 ans. C'était une bonne expérience pour moi.”

(196) Dans la **tur** Eiffel (25) *“à la tour Eiffel”*

Ces erreurs proviennent, en général, de la méconnaissance ou de l'influence du lexique français. Les élèves ont tendance à utiliser des mots en turc ou en anglais quand ils n'arrivent pas à trouver leur équivalent en français.

Pour conclure cette partie, nous pouvons citer le point de vue de J.-V. Dommerques. Selon Dommerques (1973,7), “toute erreur [...] possède deux

composantes: une composante d'*interférence* et une composante d'*analogie*, dans des propositions variables.” Dans cette étude, nous soulignons que l'erreur n'est pas l'objectif mais le bon point de départ pour atteindre les objectifs. De plus, l'erreur est l'un des coupables dont nous bénéficierons en termes de développement de l'enseignement et de développement de l'élève.

PARTIE III : EVALUATIONS DES DONNEES

Dans cette étude, nous avons essayé d'analyser les erreurs commises par les élèves. Nous nous contenterons, dans ce travail, de citer quelques constatations pour l'apprentissage des langues étrangères. Notre analyse basée sur quatre-vingt-cinq de copies du contrôle au cours de l'année académique 2017 nous a permis de voir clairement les erreurs les plus fréquentes chez les élèves qui font leurs études au Lycée des Sciences Sociales. Le français est la deuxième langue étrangère. Dans les contrôles de deux niveaux (A2-B1), nous avons obtenu le plus grand taux d'erreur dans la catégorie des erreurs lexicales avec un pourcentage de 31 %. Les erreurs morphologiques étaient avec pourcentage de 29 %. Les erreurs syntaxiques étaient de 22 % et les erreurs sémantiques étaient 17 %.

Nous leur avons demandé d'écrire deux textes traitant les sujets tels que :

- Comment se passent les fêtes de famille chez eux ?
- Raconter un journal personnel lors d'un voyage à Paris.

En ce qui concerne les élèves qui ont le niveau B1, nous les avons demandés de rédiger deux textes différents à savoir.

- Rédiger une lettre à un(e) ami(e) français(e) en expliquant les réactions émotionnelles lors d'une réception de mauvaise ou bonne nouvelle.

- Rédiger à un(e) ami(e) français(e) pour lui annoncer la décision de la vie et l'installation à Marseille.

- Tout à la longue des copies des élèves, on a bien vu qu'il n'y a pas seul copie sans erreur. Ceci approuve la première partie de notre première hypothèse.

Cette étude n'était pas suffisante pour trouver la réponse à nos questions : Comment traiter les erreurs ? Nous insistons sur le traitement individuel et unique pour chaque groupe des élèves dépendant de leur niveaux et nécessités. Chaque enseignant est donc responsable de trouver sa propre méthode pour répondre à cette question.

- Notre hypothèse était approuvée par les résultats de cette étude. La structure/ nature de la langue turque a influencé négativement l'apprentissage de la langue française chez nos élèves. Mais aussi aux niveaux de différences phonétique de ces deux langues en question les élèves ont disposé à produire les textes en français tout que les mots sont lu comme dans la langue turque. Qu'ils produisent donc des mots mal-écrits.
- Autre point est que maugrées grand effets positivisme l'anglais elle a aussi contribué à la commission des erreurs. Par exemple, les élèves ont utilisé certains mots en anglais tel quel (...). Donc, on considère cette hypothèse d'être approuver.

D'après la communication avec les deux enseignants de nos élèves et l'étude détaillée de leur méthode *Taxi*. Je pense que la plupart des erreurs sont à cause de lacunes dans les compétences d'écriture. Ceci le résultat de sous-estimation de production écrit peut-être par les enseignements et le mépris par les élèves.

Il ne faut pas oublier que l'écriture est une activité difficile et complexe. Produire un texte, engage le scripteur et mobilise non seulement des compétences

linguistiques et langagières mais aussi des compétences culturelles de la langue en question. Le fait de corriger les copies, même de manière consciencieuse, demeure un travail plus complexe. Ainsi ils ne se focalisent plus sur une certaine partie du travail, mais sur son ensemble. A la suite de chaque rédaction nous proposons aux apprenants de relire leurs travaux en se référant à la liste détaillée des critères de correction.

On aborde plus guère une langue étrangère par les écrits mais par son maniement oral; il s'agit de rendre les apprenants capables de comprendre et de s'exprimer dans une situation d'inintelligibilité linguistique. Pour entrer dans le circuit, il faut en déchiffrer des signes, de ces fragments phoniques auxquels un sens est attaché, faute de quoi, l'oreille perçoit une continue sonore semblable à une musique plus ou moins agréable à entendre. De fait, celui qui apprend une langue étrangère se retrouve, dans un premier temps, aussi démuni que l'enfant mais, tandis que l'acquisition de sa langue par l'enfant prend pied sur un terrain vierge, celui qui aborde une seconde langue possède déjà les structures de sa langue d'origine. L'enseignant avec un minimum de formation en linguistique tiendra compte de ce bagage et saura l'utiliser dans son enseignement.

Dans notre travail, pour ramasser les données, nous avons eu recours aux copies d'épreuves écrites de 85 élèves qui étudient au Lycée des Sciences Sociales au Niveau A2 et B1. Ils ont 15,16,17 ans et tous sont bilingues. Ils sont des différents milieux sociaux et des différentes régions et villes de la Turquie. Notre groupe se compose de 67 filles et de 18 garçons. Nous leurs avons demandé d'écrire 4

situations (deux pour A2 et deux pour B1) des textes avec les unités de différentes classes syntaxiques dont notamment des modalités verbales, des articles, des adjectifs, des prépositions, des pronoms, des adverbes, des modalités nominales en français.

L'épreuve était dans le cadre DELF pour pouvoir mettre au jour les causes des difficultés de l'écrit. Nous avons demandé aux élèves de rédiger deux sujets en présentant leurs expériences, en utilisant les mots ou les expressions étudiés en classe. L'étude de l'acquisition de la langue « écrite » par les élèves est toujours une tâche difficile, parce qu'elle suscite souvent des polémiques, compte tenu des sensibilités qu'elle met en jeu.

La description que nous venons d'esquisser nous permet de tirer les conclusions suivantes :

La nature des erreurs commises dans chacune des copies est fondamentalement différente.

La plupart des erreurs relevées dans les copies des élèves sont de s erreurs morphologique, et syntaxique. Les erreurs les plus frappantes concernent la position de la place des adverbes, le genre, la conjugaison des verbes, la concordance des temps, l'utilisation de la forme verbale, l'emploi de l'auxiliaire *être* au lieu de *avoir*, la confusion de l'emploi du participe passé, etc.

Nous avons constaté que les marqueurs casuels jouaient le même rôle que les prépositions en français, mais ils sont postposés aux éléments dont ils marquent la fonction et obéissent au principe de l'harmonie vocalique.

Nous avons constaté beaucoup d'erreurs dans le domaine syntaxique. On pourrait émettre l'hypothèse que ces difficultés viennent de la construction des phrases (Sujet-Objet-Verbe) en turc qui est différente de celle du français. Les erreurs relevées concernent généralement l'omission des syntagmes nominaux, l'absence et le mauvais choix des prépositions, l'absence des constituants obligatoires de la phrase, etc.

Parmi les erreurs relevées, on note des erreurs concernant la suppression de l'auxiliaire "*être*". Ceci s'applique essentiellement à l'emploi de la 3^{ème} personne du singulier. Nous pouvons justifier ce type d'erreur par l'interférence, car dans la langue parlée, en turc, on a tendance à supprimer la copule quand il s'agit de la 3^{ème} personne du singulier.

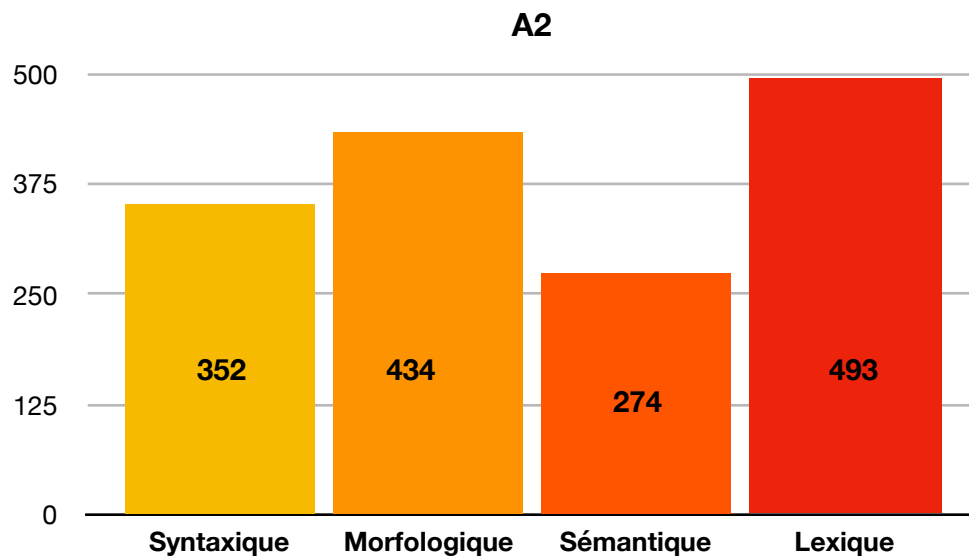
Il faudrait travailler davantage sur les différences entre les deux systèmes et faire découvrir aux élèves ces différences à travers le découpage mot à mot. Ainsi, il n'est pas très grave que les élèves se fourvoient au niveau de l'accord en genre puisque celui-ci ne nuit pas à la compréhension du message. En revanche, omettre le syntagme nominal pourrait être problématique car en français le nom a besoin d'un déterminant pour fonctionner.

Lors de l'apprentissage et l'enseignement d'une langue étrangère Il faudrait aussi étudier les catégories linguistiques dans une théorie fonctionnelle de la linguistique. Celle-ci, comme le souligne C. Clairis, sans se rattacher d'une façon unilatérale ni au sens, ni à la forme, ni à la fonction, tentera de mettre en jeu d'une façon logique le sens, la forme, et la fonction. (Clairis 1987, cite par Delen Karaağaç

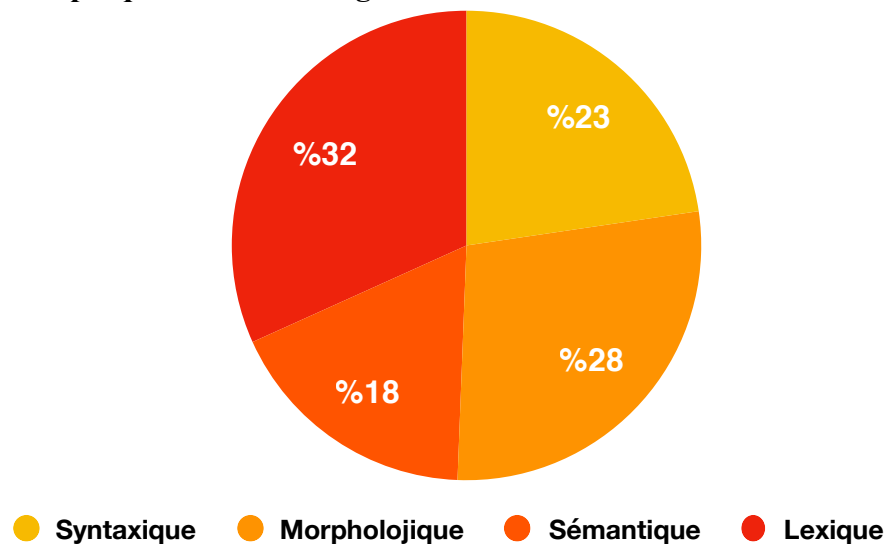
2012, 175-184). Dans cette optique, il serait indispensable d'examiner les catégories grammaticales en se référant à leurs comportements syntaxiques, à leurs comportements morphologiques et à leur(s) caractéristique(s) sémantique(s) pour bien montrer le système grammatical d'une langue donnée.

3.1. Représentation graphique des erreurs du contrôle (A2) et son interprétation

Graphique 1 : Nombre des erreurs dans le contrôle A2



Graphique 2 : Pourcentage Des Erreurs Du Contrôle A



“Depuis les temps anciens, on pensait que les études et recherches scientifiques faites au sujet de la langue pourraient résoudre les problèmes existants dans l’enseignement de la langue étrangère. Deux mille ans avant, on a vu que le grec était enseigné aux latins par la méthode grammaire-traduction” (Vardar, 1998).

Dans cette partie de travail, on a examiné les copies de 78 élèves qui étudient au Lycée des Sciences Sociales au niveau A2. Nous leurs avons demandé d’écrire deux situations. L’épreuve était dans le cadre DELF pour pouvoir mettre au jour les causes des difficultés de l’écrit. Nous avons également demandé aux élèves de rédiger deux situations de communication écrite en présentant leurs expériences, en utilisant les mots ou les expressions étudiées en classe, la passation a duré 80 minutes. Les numéros sur les tableaux des exemples signifient le numéro de copie des élèves.

A la fin de notre étude des copies des élèves, nous avons relevé 352 erreurs syntaxiques, 434 erreurs morphologiques, 274 erreurs sémantiques et 493 erreurs lexiques.

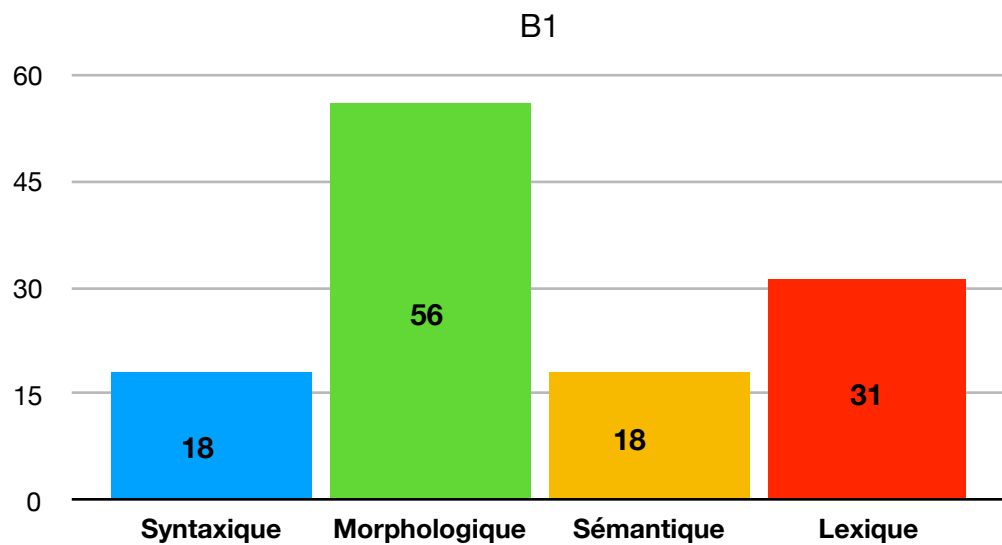
En outre, dans le contrôle de niveaux A2, nous avons obtenu le plus grand taux d’erreur dans la catégorie des erreurs lexicales avec un pourcentage de 32 %. Les erreurs morphologiques étaient un pourcentage de 28 %. Les erreurs syntaxiques étaient de 23 % et les erreurs sémantiques étaient de 18 %.

Nous leur avons demandé d’écrire deux textes traitant des sujets tels que :

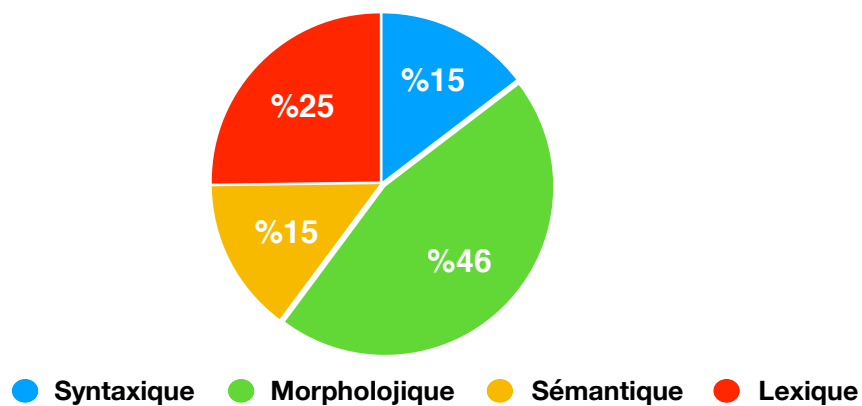
- Comment se passent les fêtes de famille chez vous ?
- Raconter un journal personnel lors d’un voyage à Paris

3.2. Représentation graphique des erreurs du contrôle (B1) et son interprétation

Graphique 3 : Nombre des erreurs dans le contrôle B1



Graphique 4 : Pourcentage des erreurs du contrôle B1



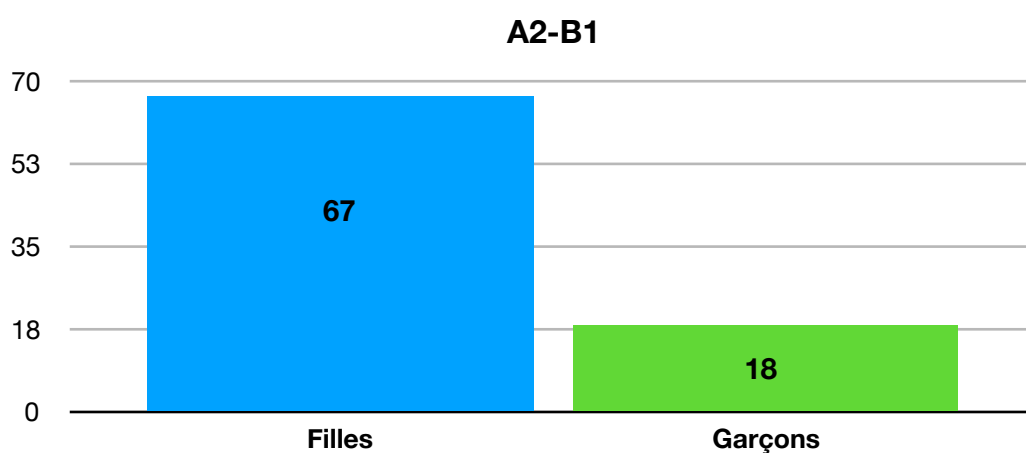
Dans cette partie de travail, on a examiné les copies de 7 élèves qui étudient au Lycée des Sciences Sociales au niveau B1. Nous leurs avons demandé d'écrire deux situations. L'épreuve était dans le cadre DELF pour pouvoir mettre au jour les causes des difficultés de l'écrit. Nous avons également demandé aux élèves de rédiger deux situations de communication écrite en présentant leurs expériences, en utilisant les mots ou les expressions étudiées en classe, la passation a duré 80 minutes.

Pour conclure cette partie, nous pouvons tirer les points suivants:

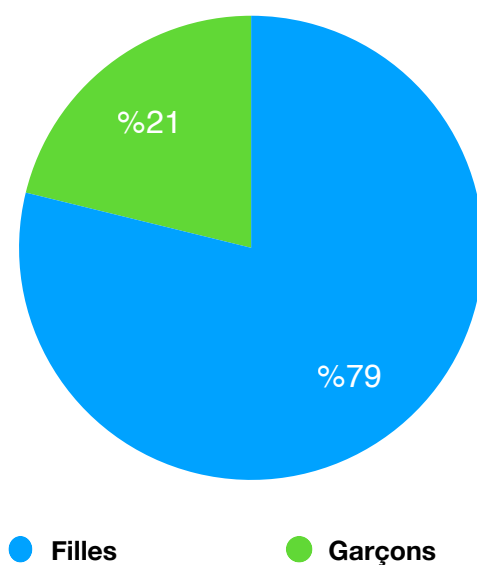
- Dans la représentation des erreurs du contrôle A2, nous avons constaté que plus grand taux d'erreur était dans la catégorie de lexique.
- Nous avons obtenu les résultats différents chez les élèves de niveaux B1.
- Le plus grand taux d'erreur dans la catégorie des erreurs morphologiques a un pourcentage de 46 %. Les erreurs lexiques étaient un pourcentage de 25 %. Les erreurs syntaxiques étaient de 15 % et les erreurs sémantiques étaient de 15 %.

3.3. Pourcentage des erreurs du contrôle et représentation graphique des élèves (A2-B1)

Graphique 5 : Nombre des élèves dans le contrôle



Graphique 6 : Pourcentage de nombre des élèves



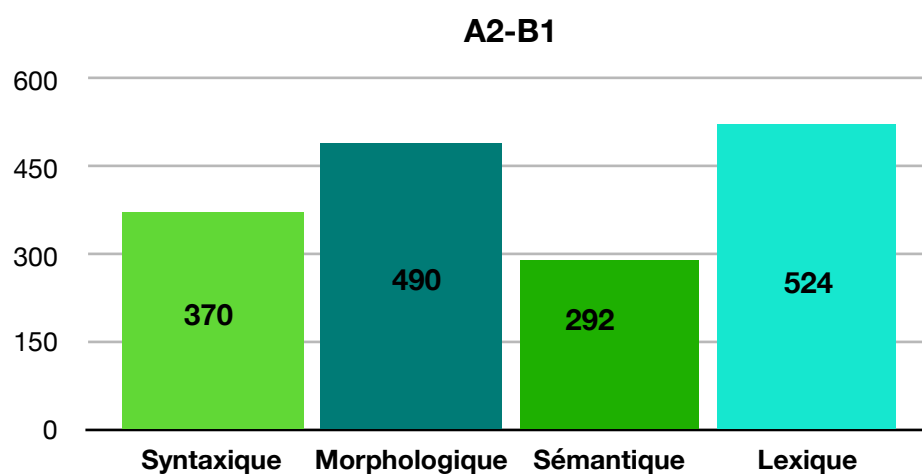
On a réalisé notre recherche avec quatre-vingt cinq élèves. Les 18 des élèves sont garçons. Les 67 des élèves sont les filles. Le plus grand taux des élèves étaient filles avec un pourcentage de 79 %. Les garçons étaient avec un pourcentage de 21%.

Comme résultat de cette partie de recherche, nous remarquons que les filles sont plus disposées à apprendre une langue étrangère. Cela se voit par le pourcentage de leurs erreurs qui est moins que les garçons.

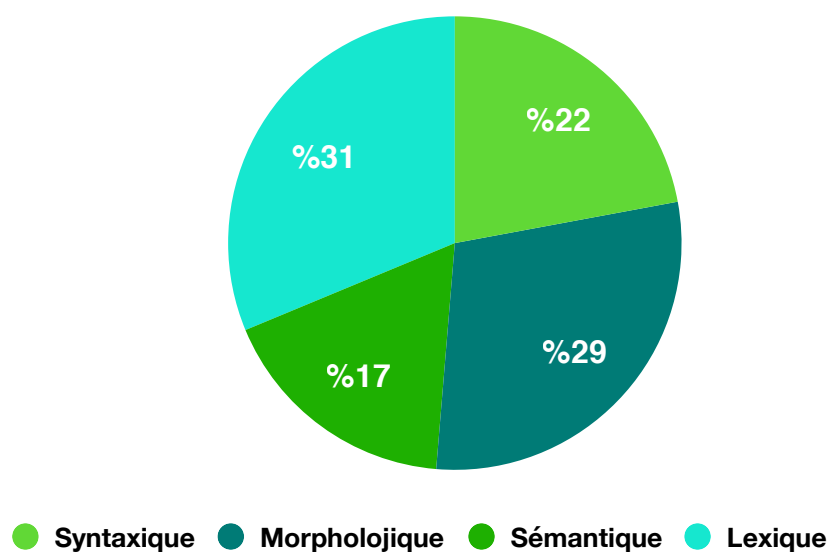
3.4. Représentation graphique des erreurs du contrôle (A2-B1)

et son interprétation

Graphique 7 : Nombre des erreurs dans le contrôle A2-B1



Graphique 8 : Pourcentage Des erreurs Du Contrôle A2-B1



CONCLUSION

L'intérêt d'une étude sur les erreurs dans les productions écrites, devient nécessaire dans l'enseignement des langues étrangères. Ainsi dans notre étude, nous avons essayé d'examiner la nature et les cause des erreurs dans les productions écrites des élèves qui font leurs études au Lycée des Sciences Sociale.

Le travail sur l'erreur nous paraît incontournable dans l'apprentissage d'une langue étrangère, surtout en début de formation. Cela étant, compte tenu des multiples implications socio-affectives de l'erreur, le traitement de celle-ci doit faire l'objet d'un contrat de confiance initial entre l'enseignant et l'apprenant. Ce n'est qu'en assumant pleinement cette spécificité que nous pouvons aider les élèves à progresser en pratiquant le salutaire "doute méthodique" prôné 51 par Jean Delisle (2003, 124).

La nature des erreurs commises dans chacune de copies des élèves est fondamentalement différente. On peut voir la différence fondamentale dans chaque copies grâce aux erreurs sont commises par les élèves. Les erreurs faites par les élèves changent. Les élèves font des transferts positifs et négatifs de la langue maternelle et de la première langue étrangère vers la deuxième langue étrangère apprise. Il serait sans objet d'analyser les erreurs, si cela ne répondait pas à l'un de ces deux objectifs suivants : premièrement, élucider ce que l'élève apprend; deuxièmement, aider l'élève à apprendre de manière plus efficace en utilisant notre connaissance de sa langue à des buts pédagogiques.

La pédagogie alternative recherche à améliorer la production écrite en FLE. Ainsi, il faut construire une didactique du français, méthodique, claire, attachant et bien dosée selon l'âge, le niveau et les capacités des apprenants. Le rôle de l'enseignant face à l'analyse d'erreurs devient très important, car en essayant de les décrire et de proposer des idées sur une remédiation possible, c'est lui donc qui doit décider de le faire.

La production écrite qui compose de quatre compétences langagières dans la didactique des langues étrangères. La production écrite était surtout une activité scolaire qui demandait des apprenants de produire des phrases écrites. L'existence de l'erreur est inévitable dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous avons fait diverses classifications des erreurs dans la production écrite. Pour notre travail, nous avons emprunté la classification qui regroupait les erreurs lexicales, sémantiques, morphologiques et syntaxiques.

Enfin, nous espérons que cette recherche aidera les enseignants à travailler sur les erreurs des apprenants afin d'y remédier et également de rendre plus efficace l'enseignement du français langue étrangère. En fin de compte, nous admettons que l'apprentissage d'une nouvelle langue étrangère supporte une influence de la part de toutes les autres langues déjà acquises. Ces influences peuvent être positives et négatives car elles peuvent soit faciliter l'apprentissage soit l'empêcher. Il y a toujours des ressemblances et des différences entre les systèmes de langues. Apprendre une langue, c'est donc apprendre les règles du système linguistique formel et les règles d'emploi de la langue. Tant qu'un apprenant ne sait pas comment

employer les catégories grammaticales afin de pouvoir construire des énoncés dans des situations de la vie réelle, nous ne pouvons pas dire qu'il connaît une langue.

Cette étude ne prétend pas à l'exhaustive. Il s'agit donc de présenter des résultats généralisables ni tirer des conclusions sur la capacité des élèves à ce niveau. Elle a tout simplement pour objectif d'un côté de fournir des indications sur les difficultés rencontrées par les élèves dans l'apprentissage de la langue, de l'autre côté pour donner la permission à l'enseignant de mettre en place des interventions didactiques. Nous sommes, dans l'impossibilité de fonder des principes d'application de l'étude des erreurs des élèves à l'amélioration de l'enseignement, à moins de comprendre comment elles sont produites et pourquoi.

BIBLIOGRAPHIE

- Anctil, D.** (2014). Quelques observations sur les erreurs lexicales d'élèves en production écrite. Montréal, Université de Montréal. 171, 85–87.
- Bazin, L.** (1987). Introduction à l'étude pratique de la langue turque, Paris, Librairie d'Amérique et Orient. 201
- Boyer, H. et Rivera, M.** (1974). *Introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris : Clé International.
- Cascón Vicente, J.** (2016). Typologie des erreurs et des difficultés dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère par les hispanophones. Université de Salamanca.
- Corder, S.P.** (1980). Que signifient les erreurs des apprenants ? Traduction, *Langages*, Mars, no : 57, 9-15.
- Costaouec, D.** (1998). Le Breton parlé à la Forêt-Fouesnant, (*Finistresud*) *pratique actuelle, Problèmes de phonologie et de syntaxe, Thèse de doctorat, Université René Descartes (Paris V), Faculté des sciences humaines et sociales-Sorbonne- Paris.*
- Delen Karaağaç, N.** (2004). La nature et la cause des erreurs et des fautes commises par les prenant de la langue étrangère ou par les locuteurs de la langue maternelle, *Dilbilim dergisi*, 12, 103,109.

- Delen Karaağaç, N.** (2006). Définitions Et Utilisation De La Notion De “Faute” Et D’ “Erreur” Dans L’enseignement De La Langue Française. Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi , 15, 125-132.
- Delen Karaağaç, N.** (2012). Des erreurs linguistiques et des effets de contexte: Analyse de différents types d’erreurs commises par les étudiants turcs, Revue international des recherches sociales, 23, 175-184
- Delen Karaağaç, N.** (2017). Etude de quelques notions fondamentales pour la description des langues dans l’optique fonctionnelle, Civitas Gentium, 4, 97-104
- Delen Karaağaç, N.** (2019). Etude de différents types des fautes de syntaxe dans l’optique fonctionnelle, Civitas Gentium, 7, 83-101
- Delen Karaağaç, N.** (2010). Comment est traitée l’identification des classes linguistiques en termes fonctionnalistes ? Uluslararası Sosyal araştırmalar Dergisi, The journal international social Research, Vol :3 12, 123-127.
- Delisle, J.** (2013). La Traduction raisonnée, manuel d’initiation à la traduction professionnelle de l’anglais vers le français. 2.édition revue et augmentée. Ottawa : Les Presses de l’Université d’Ottawa. 716
- Dommergues, J. V.** (1973). *La double origine des erreurs de syntaxe dans*

- l'emploi d'une langue étrangère*, Thèse de doctorat de III^{ème} cycle, Université de Paris VII, Paris.
- Eziler Kıran, A.** (2014). La linguistique, la sémantique et la pragmatique. *Dil ve Edebiyat Dergisi*, 11, 45-64.
- Feuillard, C.** (2006). Le fonctionnalisme d'André Martinet », Pour une linguistique des langues (sous la direction de Henriette Walter et Colette Feuillard, Paris: Presses universitaires de France du langage, 37, 5-37.
- Feuillard, C.** (2004). De quelques caractéristiques de productions écrites d'enfants déficients auditifs profonds, *Langage et cognition*, Revue scientifique du laboratoire sciences du langage et de communication, Université d'Alger, Algérie, 12, 31-36
- Frauenfelder, U. et**
- Porquier, R.** (1980). Le problème des tâches dans l'étude de la langue de l'apprenant, *Langages*, 57, 130.
- Frei, H.** (1971). *La Grammaire des fautes*. Genève : Slatkine Reprints.
- Galisson, R. et Coste, D.** (1976). *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris : Hachette.
- Greimas, A. J. et**
- Courtés, J.** (1979). Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie.

- Greimas, A. J.** (2002). Sémantique Structurale. Editons: Puf.
- Gündüz M. P.** (1997). Le sujet indéfini non marqué en turc, *Turcica*, Revue d'Etudes Turques, tome 29, Editions Peeters.
- Kannas, C.** (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris: Larousse.
- Mackey W.** (1976). Bilinguisme et contact de langues, Paris: Klincksieck.
- Mackey, W.** (1963). Interférence in the use of elements of one language. New York. 1963.
- Marquillq Larruy, M.** (2003). L'interprétation de l'erreur. Paris, Clé International, 128
- Martinet, A.** (1977). Elément de linguistique générale. Edition : Armand Colin.
- Martinet, A.** (1979). Grammaire fonctionnelle du français. Paris, Didier.
- Martinet, A.** (1977). Les fonctions grammaticales faits. *La Linguistique*, n° 13, vol. 2, P.U.F., Paris,
- Öztokat, N.** (1993). Analyse des erreurs/ analyse contrsative in Grammaire et Didactique des langues, Eskişehir, Anadolu Üniversitesi yayını, 590, 66-76.
- Öztürk Kasar, S.** (2009). Introduction à la linguistique pour futurs traducteurs, Multilingual, İstanbul
- Porquier, P.** (1980). Analogie, généralisation et systèmes intermédiaires dans l'apprentissage d'une langue non-

- maternelle, *Bulletin de Linguistique Générale et Appliquée*, Université de Besançon III : France.
- Saucet, M.** (1987). La sémantique générale aujourd'hui, Paris : Courrier du livre.
- Şavlı, F.** (2009). Interférences lexicales entre deux langues étrangères: anglais et français. *Synergies Turquie*, 2, 179-184.
- Sourdöt, M.** (1977). Morphologie et syntaxe du français, *Langue Française*, N°35.
- Weinreich, U.** (1953). Languages in contact. The Hague, Mouton.
- Vardar, B.** (1998). Dilbilimin Temel Kavram ve İlkeleri, Ankara: TDK Yayınları.
- Le Petit Robert,** (1985). 2172.
- Le Petit Larousse,** (1972). 1800

ANNEXE I-II

ANNEXE I : TYPOLOGIE DES EREURS

Typologie des erreurs dans les productions écrites du contrôle (A2)

Sujet A (Niveau A2) : Vous participez à un forum en français sur internet sur le thème des fêtes de famille. Vous racontez comment se passent les fêtes de famille chez vous et vous donnez vos impressions sur ce thème.

Sujet B (Niveau A2) : Vous avez fait un voyage d'une semaine à Paris. Vous racontez dans votre journal personnel ce que vous avez fait, jour après jour. Vous parlez de vos impressions sur la vie à Paris.

Tableau I : Les erreurs syntaxiques

Les erreurs syntaxiques	
Formes erronées	Formes correctes
En grandissan c'était ma des fetes de famille préférée. (1)	En grandissant c'était la fête de famille préférée.
Ma mère cuisinerait beaucoup de délicieux repas. (1)	Ma mère cuisinerait des repas très délicieux.
Nous l'avons prisants le musée du Louvre inhabite gauche. (2)	Nous avons pris le musée du Louvre inhabité à gauche.
J'ai commencé mon voyage en voyant le cathédral Notre-Dame. (3)	J'ai commencé à visiter la ville en voyant le cathédral Notre-Dame.
J'ai mangé le dîner. (3)	J'ai dîné.
C'était le meilleur voyage que j'ai jamais eu. (3)	C'était le meilleur voyage que je n'ai jamais eu.
En général les famille rejoindre culturel tours. (4)	En général, les familles préfèrent les tours culturelles.

Je vous parle que mes fêtes passe. (5)	Je vous parle de mes fêtes passées
Je vais à les vacances avec ma famille. (5)	Je vais en vacances avec ma famille.
Ma famille aime aller à Mersin en vacances. (5)	Ma famille aime aller en vacances à Mersin.
À la maison pere et mere de mon pere reste seulement. (5)	Mes grands-parents habitent à notre maison qui se trouve à Burdur
On retourne à notre maison. (5)	On retourne chez nous
Je vais parler-ecrirer ma voyage et que j'ai fait et mes impressions sur la vie à Paris. (5)	Je vais parler de mon voyage et mes impressions sur Paris.
J'aime le livre qu'il s'appeller. (5)	J'aime le livre qui s'appelle
J'ai mange les escargots et les haricots. C'était delicieux. (5)	J'ai mangé des escargots et des haricots. Ce sont délicieux.
J'ai fait le picnic à la jardin publique qu'est à côte de Eiffel. (5)	J'ai fait un pique-nique au jardin public qui est à côté de la Tour Eiffel.
Je suis très contente après mon voyage d'une semaine à Paris. (6)	Je suis très contente de mon voyage pour une semaine à Paris.
Il était plus superbe que ma famille me est raconté. (6)	Il était plus superbe que ma famille m'a raconté.
J'espere que revenir voir à Paris. (6)	J'espère qu'on y reviendra voir.
Il y a religioneux et national fêtes. (7)	Il y a des fêtes religieux et nationales.
Si il est national fêtes. (7)	Si elle est une fête nationale.
Je pense les fêtes sont chancé car passé du temps ensemble. (7)	Je pense que les fêtes sont une chance pour passer du temps ensemble.
Nous mangeons viande ou poulet avec riz. (7)	Nous mangeons de la viande, du poulet et du riz.
Ils sont heureux quand ils ont argent et bonbon. (7)	Ils sont heureux quand ils ont de l'argent et des bonbons

J'ai aimé monument de liberté. (7)A	J'ai aimé le monument de la liberté.
Je suis rentré Paris. (7)	Je suis rentrée à Paris.
J'ai essayé escargots. (7)	J'ai essayé de manger des escargots
J'ai me appendu Paris.	J'ai connu Paris.
J'envie y visiter plus. (7)	J'ai envie d'y visiter encore.
Ils réunissent notre famille et différent générations. (8)	Les différentes générations de notre famille se réunissent.
Je aide ma mere avec les invitations et mon père prépares les decorations. (8)	J'aide ma mère pour les invitations et mon père décore le salon.
J'ai ne suis pas fatigué. (8)	Je n'ai pas été fatiguée.
Je panse que la vie à Paris est vraiment beau. (8)	Je pense qu'à Paris la vie est vraiment belle.
Nous mangons délicieux aliments. (9)	Nous mangeons des plats délicieux.
Je déteste poisson. (9)	Je déteste le poisson.
Ma mère trouve il est magnifique pour notre sein.	Ma mère trouve qu'il est magnifique pour notre sein.
Mes parents avons suppriment moi et mon frère avec un voyage à Paris. (9)	Mes parents et moi voyageons à Paris.
Les famille ont manger, Après manger, il y a heure de visiter. (10)	Après un repas familial, les gens visitent leurs grand-parents.
Les temps quand j'ai attendre ont venir. (10) Participe passe	Le temps quand, j'ai attendu pour venir.
Donc, les temps était après nuit nous venons à l'hôtel, manger et dormir. (10)	Après une bonne soirée nous avons retournés à l'hôtel pour manger et puis dormir.
Nous avons croissant caffèe (10)	Nous avons du croissant du café.
Je penses ils etait aller a ils travailles (10)	Je pense qu'ils vont au travail.

Je me écrire le thème ramadan en Turquie. (11)	J'écris le ramadan en Turquie.
A ramadan, nous ne mangeons pas et boit pas pour heureux. (11)	Pendant le ramadan, nous ne ni mangeons et ni buvons pas pour prier.
Nous mangons une spécial diners'appelle iftar (11)	Le dîner qui s'appelle Îftar est spécial.
J'ai aller paris avec ma famille. (11)	Je suis allée à Paris avec ma famille.
J'ai tres peux aller Paris mais il n'y a pas comme mon imagination. (11)	J'ai très peur d'aller à Paris mais là, j'ai vague ce n'est pas compliqué.
J'aime beaucoup de la Eiffel. (11)	J'aime beaucoup la Tour Eiffel.
Je prefere croissant de chocolate. (11)	Je préfère le croissant au chocolat.
Je voudrais aller Istanbul. (11)	Je voudrais aller à Istanbul.
On a mangé notre déjeuner dans un restaurant beau. (12)	On a déjeuné dans un bon restaurant.
On a fait le petit déjeuner. (12)	On a pris le petit déjeuner.
On a préféré que faire un tour à Paris. (12)	On a préféré faire une tour à Paris.
J'adore le Paris. (12)	J'adore Paris.
Je vais ecrire de mon fêtes de Ramadan. (13)	Je vais écrire pendant la fête de Ramadan.
Nous partons dans un vacances. (13)	Nous partons en vacances.
Nous avans arrive de Paris. (13)	Nous sommes arrivés à Paris.
Nous directement allé au l'hôtel. (13)	Nous sommes directement allés à l'hôtel.
Il a un gout trop different. (13)	Son goût est différent.
Nous sommes allé à la plage et en soir nous avons dîne dans un restaurant belle côté de la mer. (13)	Nous sommes allés à la plage et le soir nous avons dîné dans un beau restaurant à côté de la mer.

Il y a 3 personnes en moi maison. (14)	Il y a 3 personnes en ma famille.
Ma mere et mon père cuisine bonne repas. (14)	Ma mère et mon père cuisinent des plats délicieux.
J'ai arrivé en aéroport.	Je suis arrivée à l'aéroport.
En lundi j'ai mangé croissant pour mon le petit déjeuner. (14)	lundi j'ai mangé du croissant au petit déjeuner.
Un football match de PSG (14)	Un match de foot de PSG.
Il y a beaucoup site de historique. (14)	Il y a plusieurs villes historiques.
En Turquie le condition de sites de historiques est n'ai pas super. (14)	En Turquie, les conditions des villes historiques ne sont pas bien.
Moi et la fête préférée de ma familles Noel. (15)	La fête préférée de ma famille est Noel.
Partager cadeaux ensemble comme une grande famille est incroyable. (15)	Offrir des cadeaux dans une grande famille est incroyable.
Nous sommes notre hotel. (15) preposoition	Nous sommes à notre hôtel.
Pour notre petit déjeuner j'ai mangé les croissants et du café dans norté hotel. (15)	Au petit déjeuner j'ai mangé des croissants et boire du café au restaurant d'hôtel.
Nous allons célébrer ma meres anniversaire (16)	Nous allons célébrer l'anniversaire ma mère.
Mon pere est achete (16)	Mon père a acheté
C'est pas long (16)	Ce n'est pas longue.
Premier jour j'ai allée a tour Eiffel. (16)	Le premier jour, je suis allée à la Tour Eiffel.
Je boire le vin et manger le repas traditionnelle. (16)	J'ai bu du vin et manger des plats traditionnelles.
J'ai retourné hôtel finalement. (16)	Finalement, je suis retournée à l'hôtel.
J'ai allée à mon marte le monument etait tres historique. (16)	Je suis allée à Monmartre, le monument était très historique.
Surtout nous sommes tout ensemble a fête de Ramadan. (17)	Surtout, pendant la fête Ramadan nous sommes ensemble.

Je et mon cousin aller au cinema. (17)	Moi et mon cousin, nous sommes allés au cinema.
La dernière fois que je suis allé à Paris. (17)	Je suis allé à Paris pour la dernière fois.
Nous sommes allés aux croissant pour le petit déjeuner. (17)	Au petit déjeuner, nous mangeons des croissants.
Dans Ramadan, je ne mange pas rien dans matin. (18)	Au Ramadan, je ne mange rien jusqu'à Îftar.
J'aime manger dine avec mon famille et mes amis. (18)	J'aime diner avec ma famille et mes amis.
Nous sommes aller nous hotel. (18)	Nous sommes allés à notre hôtel.
Nous sommes aller Nice pour nager dans bord de la mer. (18)	Nous sommes allés à Nice pour nager.
Ma mere prepare speciale la goûte (19)	Ma mère prépare les goûtes spéciales.
avec de la musique (19)	avec la musique
Nous nous sommes donnons de cadeaux. (19)	Nous offrons des cadeaux.
Nous avons allé pâtisserie. (19)	Nous sommes allés à la pâtisserie.
Je suis allé hotel pour nous nous sommes reposé. (19)	Je suis allé à l'hôtel pour ne reposer.
Nous avons retourné dans notre pays. (19)	Nous sommes retournés à notre pays.
Elle laisse moi préparer escargots. (20)	Elle me laisse préparer les escargots.
Nous avons être en France derniere semaine	Nous avons été en France la dernière semaine.
Nous avons mangé dans un café petit.	Nous avons mangé dans un petit café.
Nous avons resté (20)	Nous sommes restés
Il faisant très chaud et j'ai être très fatigue. (20)	Il faisait très chaud et j'ai été très fatiguée.
Mes parents sont visité tout Eiffel. (20)	Mes parents ont visité la tout Eiffel.

Ma mère allée (20)	Ma mère est allée.
Je allée restaurant à prochain pour goute de nourriture locale. (20)	Je suis allée au restaurant près de nous pour goûter des plats traditionnels.
Nous sommes allées notre hotel est rester. (21)	Nous sommes allées à notre hôtel.
Je suis tres content pour ma photos (21)	Je suis très content de mes photos.
Le jour derniere nous avons rester dans l'hôtel (21)	Le dernier jour, nous sommes restés à l'hôtel.
J'ai aller de la mosquée. (22)	Je suis allé à la mosquée.
Je pense moi et ma famille adorent célébrer les fêtes parce que on passe beau temps. (22)	Moi et ma famille adorent célébrer les fêtes parce que on passe le beau temps ensemble.
J'ai fait rien (22)	Je n'ai rien fait.
Je m'amusent le fête de Ramadan en famille. (23)	Je m'amuse pendant la fête Ramadan en famille.
Avec mon français ami (23)	Avec mon ami français.
Je suis allé le concert. (23)	Je suis allée au concert.
à le premier jour (24)	au premier jour
Je voudre essayér de y retourner. (24)	Je voudrais essayer d'y retourner.
Tu me demandes. (25)	Si tu me demandais.
Dernière semaine (25)	La semaine dernière
Petra allé bord de la mer. (25)	Petra est allée au bord de la mer.
J'aime que sur la vie à Paris. (25)	J'aime la vie à Paris.
J'adore peuple de la Paris. (25)	J'adore les parisiens.

Fêtes de fin d'année, anniversaires... les réunions de famille sont plus dans la vie d'une personne. (26)	Les fêtes de fin l'année et les anniversaires sont les réunions plus importantes dans la vie d'une personne.
Ma soeur anniversaire (27)	l'anniversaire de ma soeur
Ma soeur douzième anniversaire (27)	La douzième anniversaire ma soeur
Nous avons faire (27)	Nous avons fait
Nous avons faire une surprise du appeler sans lui dire. (27)	Nous avons fait une surprise sans lui dire.
Je suis aller musée du Louvre. (27)	Je suis allée au Musée du Louvre.
Paris est ville Magnifique. (27)	Paris est une ville magnifique.
Ma famille de continuer à visiter (28)	Ma famille a continué à visiter.
Il était très heureux que nous allions tous passer du temps ensemble. (29)	Nous étions très heureux que nous allions passer le temps ensemble.
Je voir (29)	J'ai vu
Nous avons décide de manger. (29)	Nous avons décidé à manger.
On passe du temps pique-niquant au jardin. (30)	On passe du temps en pique-niquant dans le jardin.
C'était une expérience grande. (30)	C'était une grande expérience.
La ville est mon préférée (30)	C'est ma ville préférée.
Mon anniversaire est 7 Mai 2002 (31)	Mon anniversaire est le 7 Mai.
Mon pere voulait une surprise pour ma mère. (31)	Mon père voulait faire une surprisu pour ma mère.
C'était une magnifique et super expérience. (31)	C'était une expérience magnifique et super.
Sont presque toujours ennuyeux mais parfois il est amusant de fêtes avec ma famille. (32)	Les têtes sont toujours ennuyeuses mais elles sont amusantes avec notre famille.

Je suis allé en vacances cet été paris. (32)	Cet été, je suis allé en vacances à Paris.
J'ai visité à Paris. (33)	J'ai visité Paris.
Nous jouions à des jeux de société. (34)	Nous jouons aux jeux traditionnelles.
Nous avons mange un croissant avec du café. (34)	Nous avons mangé du croissant et bu du café.
Il y a magnifique décoration. (35)	Il y a une décoration magnifique.
Il y a placé spéciale pour enfants à jouer avec votre même ose. (35)	Il y a une place spéciale pour les enfants à jouer avec vous-même aussi.
Je ne ai fait pas quelque chose. (35)	Je n'ai pas fait quelque chose.
Ont doit ensemble. (36)	On doit être ensemble.
Je pense, nous devons être ensemble avec famille pour fêtes. (36)	Je pense que nous devons être ensemble avec notre famille pour les fêtes.
Ça fait une semaine, je suis à Paris. (36)	Ça fait une semaine que je suis à Paris.
J'aime seine. (38)	J'aime la seine.
Notre famille aimons faire d'anniversaire. (39)	Notre famille aime fêter les anniversaires.
On commence manger la gatou après de repas. (39)	On commence à manger des gâteaux après le repas.
J'ai mangé croissant. (39)	J'ai mangé du croissant.
Il y avait de soleil. (39)	Il y avait du soleil.
Je voudrais parle thème des fêtes de ma famille. (40)	Je voudrais parler des fêtes de ma famille.
Nous avons tres contant après de une semaine. (40)	Nous sommes très contents d'après une semaine.
Nous aller à Paris. (40)	Nous somme allés à Paris.
Moi et ma parents visite à ma grand-mère et grand pere. (41)	Moi et mes parents rendons visite à mes grand-parents.

Nous reposez (42)	Nous nous sommes reposés
Il y a magnifique décoration. (43)	Il y a une décoration magnifique.
Il y a placé spéciale pour enfants à jouer avec votre même ose. (43)	Il y a une place spéciale pour les enfants à jouer avec vous-même aussi.
Je ne ai fait pas quelque chose. (43)	Je n'ai pas fait quelque chose.
Impossible à lire (45)	Impossible à lire
J'été (47)	J'ai été
J'ai allé à Paris. (47)	Je suis allé à Paris.
Je ne prendre pas (47)	Je ne prends pas.
J'été (47)	J'étais
Ma soeur aimes (48)	Ma soeur aime
On commence manger la gateau après de repas. (48)	On commence à manger des gâteaux après le repas.
On faire (48)	On fête
J'ai été dans la Paris. (48)	J''étais à Paris
Paris c'était tres belle avec mon aimer Kristen. (49)	Paris était très belle avec mon amie Kristen.
Nous avons tres contant après de une semaine à Paris. (49)	Nous sommes très contents de passer une semaine à Paris.
Nous nous mange notre petit déjeuner dans le restaurant. (50)	Nous prenons le petit déjeuner au restaurant.
J'etudie dans Prof. Dr. Mümtaz Turhan sociales sciences lycée en İstanbul. (51)	J'étudie au Lycée Prof. Dr. Mümtaz Turhan des sciences sociale à İstanbul.
Il y a 3 personnes en moi maison. (51)	Il y a 3 personnes dans ma famille.

Je commence celebration avec dîner. (51)	Je commence à célébrer avec le dîner.
Ma mere et mon père cuisine bonne repas. (51)	Ma mère et mon père cuisinent plats délicieux.
Après le diner nous jouons à des jeux au chanter a la musique. (51)	Après le diner, nous jouons aux jeux ou chanter.
J'ai arrivé en aéroport. (51)	Je suis arrivée à l'aéroport.
Je suis aller mon hotel. (51)	Je suis allée à mon hôtel.
En lundi j'ai mangé croissant pour mon le petit déjeuner. (51)	Lundi j'ai mangé du croissant au petit déjeuner.
Un football match de PSG. (51)	Un match de foot de PSG.
Edison, Covani, Thiago Silva et vraiment important jouer en Paris. (51)	Edison, Covani et Thiago Silva sont vraiment joueurs importants pour l'équipe de France.
Il y a beaucoup site de historique. (51)	Il y a plusieurs villes historiques.
En Turquie le condition de sites de historiques est n'ai pas super. (51)	En Turquie, les conditions des villes historiques ne sont pas bien.
Je vous parle que mes fêtes passe. (52)	Je vous parle de mes fêtes passées
Je vais à les vacances avec ma famille. (52)	Je vais en vacances avec ma famille.
Ma famille aime aller à Mersin en vacances. (52)	Ma famille aime aller en vacances à Mersin.
À la maison pere et mere de mon pere reste seulement. (52)	Mes grands-parents habitent à notre maison qui se trouve à Burdur
On retourne à notre maison. (52)	On retourne chez nous.
Je vais parler-ecrirer ma voyage et que j'ai fait et mes impressions sur la vie à Paris. (52)	Je vais parler de mon voyage et mes impressions Paris.
J'aime le livre qu'il s'apeller. (52)	J'aime le livre qui s'appelle
Je suis etre contente. (52)	Je suis contente.
Je suis allé le restaurant. (52)	Je suis allé au restaurant.

J'ai mange les escargots et les haricots. C'était delicieux. (52)	J'ai mange des escargots et des haricots. Ce sont délicieux.
J'ai fait le picnic à la jardin publique qu'est à côte de Eiffel. (52)	J'ai fait un pique-nique au jardin public qui est à côté de la Tour Eiffel.
J'étais fatigue pour 5 jours. (52)	Depuis cinq jours, j'étais fatiguée.
J'ai ne visite pas le seine. (52)	Je n'ai pas visité la seine.
Je suis très contente après mon voyage d'une semaine à Paris. (53)	Je suis très contente de mon voyage pour une semaine à Paris.
Je suis me couché à tôt. (53)	Je me suis couchée tôt.
J'espere que revenir voir à Paris. (53)	J'espere qu'on y reviendra voir.
Il y a religioneux et national fêtes. (54)	Il y a des fêtes religieuses et nationales.
Si il est national fêtes. (54)	Si elle est une fête nationale.
Je pense les fêtes sont chancé car passé du temps ensemble. (54)	Je pense que les fêtes sont une chance pour passer du temps ensemble.
Nous mangeons viande ou poulet avec riz. (54)	Nous mangeons de la viande, du poulet et du riz.
Ils sont heureux quand ils ont argent et bonbon. (54)	Ils sont heureux quand ils ont de l'argent et des bonbons
J'envie ecouter vos fêtes mon française amies. (54)	J'ai envie d'écouter vos fêtes mes amies françaises.
J'ai aimé monument de liberté. (54)	J'ai aimé le monument de la liberté.
Je suis rentré Paris. (54)	Je suis rentrée à Paris.
J'ai essayé escargots. (54)	J'ai essayé de manger des escargots
J'ai me amusé. (54)	Je me suis amusée.
J'ai me appendu Paris. (54)	J'ai connu Paris.
J'envie y visiter plus. (54)	J'ai envie d'y visiter encore.

Ils réunissent notre famille et diffèrent générations. (55)	Les différentes générations de notre famille se réunissent.
Je aide ma mere avec les invitations et mon père prépares les decorations. (55)	J'aide ma mère pour les invitations et mon père décore le salon.
J'ai ne suis pas fatigué. (55)	Je n'ai pas été fatiguée.
Ils ne délicieux pas. (55)	Ils ne sont pas délicieux.
Je panse que la vie à Paris est vraiment beau. (55)	Je pense qu'à Paris la vie est vraiment belle.
Ils réunissent notre famille et diffèrent générations. (55)	Les différentes générations de notre famille se réunissent.
Je aide ma mere avec les invitations et mon père prépares les decorations. (55)	J'aide ma mère pour les invitations et mon père décore le salon.
J'ai ne suis pas fatigué. (55)	Je n'ai pas été fatiguée.
Ils ne délicieux pas. (55)	Ils ne sont pas délicieux.
Je panse que la vie à Paris est vraiment beau. (55)	Je panse que à Paris la vie est vraiment beau.
Nous mangons délicieux aliments. (56)	Nous mangeons des plats délicieux.
Je déteste poisson. (56)	Je déteste le poisson.
Ma mère trouve il est magnifique pour notre sein. (56)	Ma mère trouve qu'il est magnifique pour notre sein.
Mes parents avons suppriment moi et mon frère avec un voyage à Paris. (56)	Mes parents et moi voyageons à Paris.
Les famille ont manger, Après manger, il y a heure de visiter. (57)	Après un repas familial, les gens visitent leurs grand-parents.
Ils ne heureuse pas (57)	Ils ne sont pas heureux.
Les temps quand j'ai attendre ont venir (57)	Le temps quand, j'ai attendu pour venir
Donc, les temps était après nuit nous venons à l'hôtel, manger et dormir. (57)	Après une bonne soirée nous avons retournés à l'hôtel pour manger et puis dormir.
Nous avons croissant caffee (57)	Nous avons du croissant du café

Je pense ils étaient aller à ils travaillent (57)	Je pense qu'ils vont au travail.
Nous venons aller à les places historiques tout (57)	Nous venons d'aller aux places historiques.
Je me écris le thème ramadan en Turquie. (58)	J'écris le ramadan en Turquie.
A ramadan, nous ne mangeons pas et boit pas pour heureux. (58)	Pendant le ramadan, nous ne ni mangeons et ni buvons pas pour prier.
Nous mangons une spécial dîners'appelle iftar (58)	Le dîner qui s'appelle İftar est spécial.
J'ai mon premier oruç est 13 ans. Il a une bonne expérience pour moi. (58)	J'ai jeûné pour première fois à 13 ans. C'était une bonne expérience pour moi.
J'ai aller à France pour vacances d'été (58)	Je suis allée en France pour les vacances d'été.
J'ai aller paris avec ma famille. (58)	Je suis allée à Paris avec ma famille.
J'ai très peur aller Paris mais il n'y a pas comme mon imagination.	J'ai très peur d'aller à Paris mais là, j'ai vu que ce n'est pas compliqué.
J'aime beaucoup de la Eiffel. (58)	J'aime beaucoup la Tour Eiffel.
Ils sont super. (58)	Ils sont super.
Je préfère croissant de chocolat. (58)	Je préfère les croissants au chocolat.
On a mangé notre déjeuner dans un restaurant beau. (59)	On a déjeuné dans un bon restaurant.
On a fait le petit déjeuner. (59)	On a pris le petit déjeuner.
On est allée un restaurant. (59)	On est allé au restaurant.
Je vais écrire de mon fête de Ramadan. (60)	Je vais écrire la fête de Ramadan.
Nous partons dans un vacances. (60)	Nous partons en vacances.
Nous avons arrivé de Paris. (60)	Nous sommes arrivés à Paris.

Nous directement allé au l'hôtel. (60)	Nous sommes directement allés à l'hôtel.
Il a un gout trop différent. (60)	Son goût est différent.
Nous avons visitons (60)	Nous avons visité
Nous sommes allé à la plage et en soir nous avons dîne dans un restaurant belle côté de la mer. (60)	Nous sommes allés à la plage et le soir nous avons dîné dans un beau restaurant à côté de la mer.
Ont doit ensemble. (61)	On doit être ensemble.
Je pense, nous devons être ensemble avec famille pour fêtes. (61)	Je pense que nous devons être ensemble avec notre famille pour les fêtes.
Ça fait une semaine, je suis à Paris. (61)	Ça fait une semaine que je suis à Paris.
Fêtes de fin d'année, anniversaires... les réunions de famille sont plus dans la vie d'une personne. (62)	Les fêtes de fin l'année et les anniversaires sont les réunions plus importantes dans la vie d'une personne.
Je suis aller musée du Louvre. (63)	Je suis allé au musée du Louvre.
Ma soeur anniversaire (63)	l'anniversaire de ma soeur
Ma soeur douzième anniversaire (63)	Le douzième anniversaire de ma soeur
Nous avons faire (63)	Nous avons fait
Nous avons faire une surprise du appeler sans lui dire. (63)	Nous avons fait une surprise sans lui dire.
Paris est ville Magnifique. (63)	Paris est une ville magnifique.
Il était très heureux que nous allions tous passer du temps ensemble. (64)	Nous étions très heureux que nous allions passer le temps ensemble.
Nous avons décide de manger. (64)	Nous avons décidé à manger.
On passe du temps pique-niquant au jardin. (65)	On passe du temps en pique-niquant dans le jardin.
La ville est mon préférée (65)	C'est ma ville préférée.

Mon anniversaire est 7 Mai 2002. (66)	Mon anniversaire est le 7 Mai.
Mon pere voulait une surprise pour ma mère. (66)	Mon père voulait faire une surprise pour ma mère.
C'était une magnifique et super expérience. (66)	C'était une expérience magnifique et super.
Sont presque toujours ennuyeux mais parfois il est amusant de fêtes avec ma famille. (67)	Les têtes sont toujours ennuyeuses mais elles sont amusantes avec notre famille.
Je suis allé en vacances cet été paris. (67)	Cet été, je suis allé en vacances à Paris.
Tu me demandes. (68)	Si tu me demandais.
Dernière semaine (68)	La semaine dernière
Petra allé bord de la mer. (68)	Petra est allée au bord de la mer.
J'aime que sur la vie à Paris. (68)	J'aime la vie à Paris.
J'adore peuple de la Paris. (68)	J'adore les parisiens.
à le premier jour (69)	au premier jour
Je voudre essayer de y retourner. (69)	Je voudrais essayer d'y retourner.
Nous allons aller à café. (70)	Nous allons aller au café.
Nous allons célébrer ma meres anniversaire (70)	Nous allons célébrer l'anniversaire ma mère.
Mon pere est achete (70)	Mon père a acheté
C'est pas long (70)	Ce n'est pas longue.
Premier jour j'ai allée a tour Eiffel. (70)	Le premier jour, je suis allée à la Tour Eiffel.
Je boire le vin et manger le repas traditionnelle. (70)	J'ai bu du vin et manger des plats traditionnelles.
J'ai allée à mon marte le monument etait tres historique. (70)	Je suis allée à Monmartre, le monument était très historique.

Moi et la fête préférée de ma familles Noel. (71)	La fête préférée de ma famille est Noel.
J'aime beaucoup de manger et partager cadeaux pendant Noel. (71)	J'aime beaucoup manger et offrir des cadeaux pendant Noel.
Partager cadeaux ensemble comme une grande famille est incroyable. (71)	Offrir des cadeaux dans une grande famille est incroyable.
Nous sommes notre hotel. (71)	Nous sommes à notre hôtel.
Pour notre petit déjeuner j'ai mangé les croissants et du café dans notre hotel. (71)	Au petit déjeuner j'ai mangé des croissants et boire du café au restaurant d'hôtel.
Surtout nous sommes tout ensemble a fête de Ramadan. (72)	Surtout, pendant la fête Ramadan nous sommes ensemble.
Je et mon cousin aller au cinema. (72)	Moi et mon cousin, nous sommes allés au cinema.
La dernière fois que je suis allé à Paris. (72)	Je suis allé à Paris pour la dernière fois.
Nous sommes allés aux croissant pour le petit déjeuner. (72)	Au petit déjeuner, nous mangeons des crossants
J'aime manger dîner avec mon famille et mes amis. (73)	J'aime dîner avec ma famille et mes amis.
Nous sommes aller Nice pour nager dans bord de la mer. (73)	Nous sommes allés à Nice pour nager.
Ma mere prepare speciale la goûte (74)	Ma mère prépare les goûtes spéciales.
avec de la musique (74)	avec la musique
Nous nous sommes donnons de cadeaux. (74)	Nous offrons des cadeaux.
Nous avons allé pâtisserie. (74)	Nous sommes allés à la pâtisserie.
Je suis allé hotel pour nous nous sommes reposé. (74)	Je suis allé à l'hôtel pour ne reposer.
Nous avons retourné dans notre pays. (74)	Nous sommes retournés à notre pays.
Elle laisse moi préparer escargots. (75)	Elle me laisse préparer les escargots.
Nous avons être en France dernière semaine. (75)	Nous avons été en France la dernière semaine.

Nous avons mangé dans un café petit. (75)	Nous avons mangé dans un petit café.
Il faisant très chaud et j'ai être très fatigüe. (75)	Il faisait très chaud et j'ai été très fatiguée.
Mes parents sont visité tout Eiffel. (75)	Mes parents ont visité la tout Eiffel.
Ma mère allée (75)	Ma mère est allée
Je allée restaurant à prochain pour goute de nourriture locale. (75)	Je suis allée au restaurant près de nous pour goûter des plats traditionnels.
Nous sommes allées notre hotel est rester. (76)	Nous sommes allées à notre hôtel.
Je suis tres content pour ma photos (76)	Je suis très content de mes photos.
Le jour derniere nous avons rester dans l'hôtel (76)	Le dernier jour, nous sommes restés à l'hôtel.
Je m'amusent le fête de Ramadan en famille. (77)	Je m'amuse pendant la fête Ramadan en famille.
Avec mon français ami. (77)	Avec mon ami français

Tableau II : Les Erreurs morphologiques portant sur l'orthographe

Les erreurs morphologiques	
Formes erronées	Formes correctes
Quand, jetais petit (1)	Quand, j'étais petite
Mes soeurs et mas frères rentrait (1)	Mes soeurs et mas frères rentraient
Je passe (1)	J'ai passé
J'ai visite (1)	J'ai visité
C'était (1)	C'étaient
Il a plu (1)	Il pleut
à mersin (2)	à Mersin
eglise (2)	Église
J'étais fasciné (3)	J'étais fascinée
Je n'ai pas (4)	Je n'ai pas eu
Les vacances est (5)	Les vacances sont
Parce que on (5)	Parce qu'on
Rester (5)	Restons
Elle n'a pas une chose (5)	Elle n'a pas de choix.
l'enfants (5)	les enfants
Je suis fatigue. (5)	Je suis fatiguée.

écrire (5)	Écrire
Je suis allé (5)	Je suis allée
s'appeler (5)	s'appelle
Je a su (5)	Je suis / j'ai été
J'étais fatigué (5)	J'étais fatiguée
le Seine (5)	la Seine
Que il faut (6)	Qu'il faut
Mes amie (6)	Mes amies
Nous sommes allés (6)	Nous sommes allées
La jour (6)	Le jour
a retourné (6)	est retourné
Ne allent pas (8)	Ne vont pas
mon amies (8)	mes amies
Chère journal (8)	Cher journal
Anciente placé (8)	Anciennes places
Les fêtes de famille chez chez vous est (8)	Les fêtes de famille chez chez nous sont
exemple (8)	Exemple
Un surprise (8)	Une surprise
Je aide ma mere (8)	J'aide ma mère

finallement (8)	Finalement
J'ai arrivé (8)	Je suis arrivée
J'ai porte (8)	J'ai porté
Un classique (8)	Une classique
J'ai mange (8)	J'ai mangé
Il a très (8)	Il est très
Je voir (8)	J'ai vu
ma parents (8)	mes parents
Les fêtes est (9)	Les fêtes sont
Je pense que il (9)	Je pense qu'il
Ma famille célébrons (9)	Ma famille célèbre
le salade (9)	de la salade
Nous jouer (9)	Nous jouons
célébrer (9)	Célèbre
un ville (9)	une ville
Nous avons restés (9)	Nous sommes restés
un tv (9)	une tv
Soixième (9)	Sixième
la Turquie (10)	la Turquie

Ils faisaient (10)	Ils font
Ma chère journal (10)	Mon cher journal
Je vien (10)	Je viens
lévons (10)	nous levons
A la parc (10)	au parc
Ja habite (11)	J'habite
mange (11)	Manger
Turque (11)	Turquie
Ma mere cuisinest (11)	Ma mère cuisine
aller (11)	Allé
un tour (12)	une tour
On est allée (12)	On est allé
une petit déjeuner (13)	le petit déjeuner
dinos (13)	Dinons
Ma chère journal (13)	Mon cher journal
Nous directement allé (13)	Nous sommes directement allés
de la quartier (13)	le quartier
J'ai goute (13)	J'ai goûté
Nous sommes alle (13)	Nous sommes allés

mon parent (14)	mes parents
Ma mere et mon pere cuisine (14)	Ma mère et mon père cuisinent
turquie (14)	Turque
Je suis aller (14)	Je suis allée
J'ai visiter (14)	J'ai visité
Nous avons mangé (14)	Nous avons mangé
fromage (14)	du fromage
emportent (14)	Important
semain (15)	Semaine
La premiere jour (15)	Le premier jour
C'était belle. (15)	C'était beau.
célebre (16)	Célébrer
Ma meres (16)	Ma mère
apres (16)	Après
Ma mere etait tres (16)	Ma mère était très
tres (16)	Très
animée (16)	Animée
etait tres (16)	était très
J'ai dinner (16)	J'ai dinné

Ramdan (17)	Ramadan
la (17)	Là
Je m'apelle (18)	Je m'appelle
Un fête (18)	Une fête
J'aime celebre (19)	J'aime célèbre
mangons (19)	Mangeons
prepare (19)	Prepare
Le derniere (19)	Le dernier
français mange (19)	Le mangent s français
Le fete préfère (20)	La fête préférée
naissance (20)	Naissance
Je dor (20)	je dors
Mon parents (20)	mes parents
La week-end (20)	Le week-end
picine (20)	Piscine
preparon (21)	Préparons
Nous avons nager (21)	nous avons nagé
dejeuner (22)	Déjeuner
chocolates (22)	Chocolats

content (22)	Contents
mon premiere (22)	mon premier
le fête (23)	La fête
Je suis allé (23)	Je suis allée
Je suis allé a Paris. (24)	Je suis allée à Paris.
la musée (24)	le musée
ma amie (25)	mon amie
Ta amie (25)	Ton amie
aniversaires (26)	anniversaire
Members (26)	membre
reçoivent (26)	reçoivent
cadeux (26)	cadeaux
le semaine dernier (26)	la semaine dernière
celebrons (28)	célébrons
frere (28)	frère
frappe (28)	frappé
Nous avons visite (28)	Nous avons visité
Nous etions (28)	Nous étions
troisième (28)	troisième

agréable (28)	agréable
Je suis fatigué. (28)	Je suis fatigué.
Nous sommes allé (29)	Nous sommes allés
La matin (29)	Le matin
impatient (29)	Impatients
Nous sommes alless (31)	Nous sommes allés
Je m'appelle (32)	Je m'appelle
J'ai visité (32)	J'ai visité
republique (33)	république
Jouons (34)	Jouons
Les étoile (34)	Les étoiles
était tres (34)	était très
Nous avons mangé (34)	Nous avons mangé
J'étais (34)	J'étais
fatigue (34)	fatigué
Un grand organisation (35)	Une grande organisation
pere (36)	Père
Ont (36)	On
après (38)	après

Je acheté (39)	J'achète
père (39)	père
mère (39)	mère
chaud (39)	chaude
Je voudrais parle (40)	Je voudrais parler
aimer(40)	Ami
apres (41)	après
Le vacances (41)	Les vacances
Turque (42)	Turc
ecole (42)	école
Nous sommes arrives (42)	Nous sommes arrivés
Nous avons gout (42)	Nous avons goûté
Turque (43)	turc
Mon famille (43)	ma famille
Un fête (46)	Une fête
Premiere (47)	Premier
J'e acheté (48)	J'achete
Ma soeur aimes (48)	Ma soeur aime
Parle thème (49)	Parler de thème

Nous aller (49)	Nous sommes allés
Nous vas lire (49)	Nous allons lire
Ma parents (50)	mes parents
inviton (51)	invitons
Ma mere et mon père cuisine (51)	Ma mère et mon père cuisinent
grande (51)	Grand
fromage (51)	du fromage
Je suis aller (51)	Je suis allé
emportent (51)	important
jouer (51)	joueur
Les vacances est (52)	Les vacances sont
Parce que on (52)	Parce qu'on
Rester (52)	Restons
l'enfants (52)	les enfants
ecrirer (52)	Écrire
s'apeller (52)	s'appelle
Je a su (52)	Je suis / j'ai été
J'étais fatigue (52)	J'étais fatiguée
Les vacances est (52)	Les vacances sont

Ne allent pas (53)	Ne vont pas
mon amies (53)	mes amies
Anciente placé (53)	Anciennes places
Je suis rentré (53)	Je suis rentrée
Les fêtes de famille chez chez vous est (53)	Les fêtes de famille chez chez nous sont
Un surprise (53)	Une surprise
Je aide ma mere (53)	J'aide ma mère
J'ai arrivé (55)	Je suis arrivée
J'ai porte (55)	J'ai porté
Un classique (55)	Une classique
Il a très (55)	Il est très
Ma troisième jour (55)	Mon troisième jour
ma parents (55)	mes parents
Les fêtes est (56)	Les fêtes sont
Je pense que il (56)	Je pense qu'il
le salade (56)	de la salade
Nous jouer (56)	Nous jouons
célébrer (56)	célèbre
un ville (56)	une ville

un tv (56)	une tv
J'ai manger (56)	J'ai mangé
Soixième (56)	sixième
la Turquie (57)	la Turquie
Ils faisent (57)	Ils font
Ma chère journal (57)	Mon cher journal
Je vien (57)	Je viens
lévons (57)	nous levons
mange (58)	manger
Turque (58)	Turquie
aller (58)	allé
Deux villes avont (58)	Deux villes ont
Ja habite (58)	J'habite
On est allée (59)	On est allé
Les fêtes dure (60)	Les fêtes durent
une petit déjeuner (60)	le petit déjeuner
dinos (60)	dinons
pour te écrire (60)	pour t'écrire
Nous directement allé (60)	Nous sommes directement allés

de la quartier (60)	le quartier
J'ai goute (60)	J'ai goûté
pere (61)	Père
Ont (61)	On
aniversaires (62)	anniversaire
Members (62)	Membre
reçoivent (62)	reçoivent
cadeux (62)	cadeaux
le semaine dernier (62)	la semaine dernière
Nous avons acheter (63)	Nous avons acheté
Nous sommes allé (64)	Nous sommes allés
La matin (64)	Le matin
Nous sommes venu (64)	Nous sommes venus
Nous sommes alles a la plage (64)	Nous sommes allés à la plage
impatient (64)	Impatients
Cette jour (65)	Ce jour
Je suis allé (67)	Je suis allée
J'ai visite (67)	J'ai visité
agreable (67)	agréable

ma amie (68)	mon amie
Nous sommes allé (68)	Nous sommes allés
Ta amie (68)	Ton amie
Amoureux (68)	Amoureux
la musée (69)	le musée
célèbre (70)	célébrer
Ma meres (70)	Ma mère
apres (70)	après
pere (70)	père
Ma mere etait tres (70)	Ma mère était très
tres (70)	Très
animée (70)	animée
je suis retourné (70)	je suis retournée
etait tres (70)	était très
J'ai visitée (70)	J'ai visité
J'ai dinner (70)	J'ai dinné
Beaucoup des (71)	Beaucoup de
semain (71)	semaine
La premiere jour (71)	Le premier jour

C'était belle. (71)	C'était beau.
Ramdan (72)	Ramadan
étions (72)	étions
là (72)	là
gouter (72)	goûter
Je m'appelle (73)	Je m'appelle
Un fête (73)	Une fête
je suis aller (73)	Je suis allée
J'aime manger dîner avec mon famille et mes amis. (73)	J'aime dîner avec ma famille et mes amis.
Nous sommes aller Nice pour nager dans bord de la mer. (73)	Nous sommes allée à Nice pour nager.
J'aime célèbre (74)	J'aime célèbre
mangons (74)	mangeons
Ma mere (74)	Ma mère
Le dernière (74)	Le dernier
Le fête préférée (75)	La fête préférée
naissance (75)	naissance
Je dors (75)	je dors
piscine (75)	Piscine
anniversaires (76)	anniversaire

preparon (76)	préparons
le fête (77)	La fête

Tableau III : Les Erreurs Sémantiques

Les Erreurs Sémantiques	
Formes Erronees	Formes Correctes
Ma mère cuisinerait beaucoup de délicieux repas. (1)	Ma mère cuisinerait beaucoup de repas très délicieux.
Ça m'a donné un sentiment d'excitation. (1)	Ça m'a donné des sentiments d'excitation.
Mes meilleurs voyages jusqu'à ici était cette à Paris. (1)	Mes meilleurs voyages jusqu'à aujourd'hui étaient à Paris.
J'aime célébrer avec le plus de repas. (2)	J'aime célébrer avec beaucoup de repas.
Parce que nous discutons ensemble pendant que nous mangeons. (2)	Parce que nous discutons pendant le repas.
Don mon anniversaire, nous dînons et un gâteau surprise (!) dehors. (3)	Pour célébrer mon anniversaire, nous dînons dans un restaurant et un gâteau surpris vient à la table.
Quand j'ai atterri à Paris. (3)	Quand je suis arrivée à Paris.
Je cherchait la visite de tous les quartiers historiques. (3)	Je voulais visiter tous les quartiers historiques.
Les vacances en famille sont vraiment. (3)	Les vacances en famille sont vraiment amusantes.
Tout d'abord, avec votre famille vous n'avez pas à vous soucier de l'argent et de la nourriture. (4)	Tout d'abord, avec votre famille vous ne pansez pas à soucier de l'argent et de la nourriture.

En général les famille rejoindre culturel tours. (4)	En général, les familles préfèrent les excursions culturelles.
Les français de Paris sont très sincère et utile. (4)	Les français de Paris sont très sincères et bienveillant.
Les vacances sont fatigue (5)	Les vacances sont fatigantes
Nous ne restons ou dormir pas parce que on visite nos grande famille. (5)	Nous n'y restons pas parce qu'on rend visite à nos grands-parents.
On retourne à notre maison. (5)	Nous retournons chez nous.
À la maison pere et mere de mon pere reste seulement. (5)	Mes grands-parents habitent à notre maison qui se trouve à Burdur.
à 15 le soir (5)	à 15 h de l'après-midi
Nous avons nombreux fêtes en Turquie. (7)	Nous avons plusieurs / beaucoup de fêtes en Turquie.
Je pense que la nouvelle ville et les affaires vous viendront très bien. (7)	Je pense que vous aimerez la nouvelle ville et les emplois.
Ma mere et ma tante preparent délicieux dine en soir. (7)	Ma mère et ma tante préparent des plats délicieux pour le diner.
Il y a nombreux personnes. (7)	Il y a beaucoup de gens / la ville est nombreuses.
Je aide ma mere avec les invitations et mon père prepares les decorations. (8)	J'aide ma mère pour les invitations et mon père décore le salon.
Ma flavor preferee est chocolade. (8)	Je préfère es gâteau au chocolat.
Istanbul jeté mon coeur. (8)	Mon coeur jette pour Istanbul.
Nous jouons un jeu spéciale il nom est tombola. (9)	Nous jouons un jeu spécial qui s'appelle tombola.
C'est amusement. (9)	C'est très amusant.
Nous étions énergie. (9)	Nous étions en forme.
Je vais parler les fêtes sur da la Turquie. (10)	Je vais parler des fêtes en Turquie.
Les personnes de mon pays adorent jours de les fêtes (10)	Les turcs adorent les fêtes.
Ils font les fêtes de famille exitemen amusement. (10)	Ils célèbrent les fêtes en amusant.

Les famille ont manger, Après manger, il y a heure de visiter. (10)	Après un repas familial, les gens visitent leurs grand-parents.
Ils ont amusement (10)	Ils s'amuse
Ils familles (10)	Leurs familles
Je n'attendre pas écouter à votre pays. (10)	J'attends à écouter les renseignements sur votre pays.
Parce que il etait fatigant pour notre. (10)	Parce que la journée était fatigante pour nous.
A nuit, nous venons venir à l'hôtel et venir de la Turquie. (10)	A nuit, nous venons de rentrer à l'hôtel et pour retourner en Turquie.
Je trouve traditionnels de Ramadan excellent. (11)	D'après moi, les traditions de Ramadan sont excellents.
Riche people donner et sur people mangeons à maison. (11)	Les riches aident les pauvres.
Plus nous disciplinons notre corps avec oruç. (11)	Nous faisons reposer notre corps avec le jeûne.
Ma mere cuisinest délicieux diner pour moi. (11)	Ma mère cuisine, elle prépare les repas délicieux au dîner pour moi.
Il a difficile parce que je vais perdre devais mais maintenant je suis bon (11)	C'était difficile pour moi parce que j'y vais première fois. Mais maintenant, je vais bien.
Il y a sur-peuple a la port. (11)	Il y a beaucoup de gens sur les ponts.
La vie de voiture à Paris comme Istanbul. (11)	Le trafic à Paris ressemble au trafic à Istanbul.
A lundi nous n'avons visite une place parce que nous avons fatigue. (11)	A lundi, nous n'avons pas visité une place parce que nous sommes fatigués.
Paris est beau et histerous ville. (11)	Paris est une ville belle et historique.
On donne des cadeaux. (12)	On fait des cadeaux.
On a demenagé notre hôtel et restéun peu. (12)	On s'est installé à notre hôtel et y rester un peu.
Ils était chauds. (12)	Ils faisait chaud.
Nous visitons votre amis. (13)	Nous rendons visite nos amis.
N'as pas importance (13)	Il n'y a pas d'importance.

Je reste normalement en dortoir mais pour fêtes retourne chez mes parents. (14)	J'habite normalement au pensionnat mais pour les fêtes je suis retourné chez mes parents.
Ma mere et mon père cuisine bonne repas. (14)	Ma mère et mon père cuisinent plats délicieux.
Après le diner nous jouons à des jeux au chanter a la musique. (14)	Après le diner, nous jouons aux jeux ou chanter.
Mehmet jour de piano. (14)	Mehmet fait du piano.
Ma mere jour de saz. (14)	Ma mère joue du saz.
J'aime beaucoup de manger et partager cadeaux pendant Noel. (15)	J'aime beaucoup manger et offrir des cadeaux pendant Noel.
Ma partir préférée (15)	Ma fête préféré
Il vit dans les tantes sorte que toute la famille. (17)	Nous passons les fêtes chez mes tantes.
J'etais tellement impressionne que j'étais grand. (17)	Elle m'a donne l'impression qu'elle était très grande.
Nous avons économisé beaucoup photos. (17)	Nous avons pris beaucoup de photos.
Dans soirs je ne mange pas dinne avec mon famille mais dans Ramadan je mange avec mon famille. (18)	Le soir, je ne dîne pas avec ma famille mais au Ramadan, je mange avec ma famille.
Je penne Manger avec famille est importance. (18)	Je panse à manger avec la famille est importante.
Nous avons voudrai mange soupe de onion. (18)	Nous avons mangé da la soupe de l'oignon / d'oignon.
Je pense nous voyage est été magnefisique. (18)	Je pense que notre voyage a été magnifique.
Debout Nous mangons la nourtiere nous mangeons le dindon avec de la salade. Je bois une bière. (19)	Nous mangeons de la dinde avec de la salade et nous buvons de la bière.
Nous avons manger le petit déjeuner. (19)	Nous avons pris le petit déjeuner.
Nous avons retourné nos maison. (20)	Nous sommes retournées chez nous..
Il fait 3 heures de route (22)	La duré du vol est 3 heures,
Quand j'ai atterri (22)	Quand je suis arrivée à Paris.
Nous visitons mes grand- parents avec mes cousins. (23)	Nous rendons visite à mes grand- parents avec mes cousins

C'est bon beau. (24)	C'est très beau.
J'aime que sur la vie à Paris. (25)	J'aime la vie à Paris.
J'adore peuple de la Paris. (25)	J'adore les parisiens.
Fêtes de fin d'année, anniversaires... les réunions de famille sont plus dans la vie d'une personne. (26)	Les fêtes de fin l'année et les anniversaires sont les réunions plus importantes dans la vie d'une personne.
Tous les membres de la famille reçoivent de cadeaux les uns pour les autres. (26)	Tous les membres de la famille s'offrent des cadeaux.
Ma soeur color préférée et violet. (27)	La couleur préférée de ma soeur est violet.
A peine arrive à Paris Lundi pour cinq jours (27)	Lundi, je suis arrivée à Paris Pour cinq jours.
La deuxième jour dans une voyage une semaine a paris (27)	La deuxième jour de voyage à Paris.
Je suis visiter de cathédrale de Notre Dame. (27)	J'ai visité la Cathédrale Notre-Dame.
Nous reposez (28)	Nous nous sommes reposés
A achete (28)	Nous avons acheté
Ils avaient un petit-déjeuner dans le café. (28)	Ils prenaient le petit-déjeuner dans un café.
On visite à chez grand-parents (30)	On rend visite à mes grand-parents
Ma mère est bonne à faire des gâteaux. (30)	Ma mère fait des gâteaux délicieux.
Ils me manquent. (30)	Ils me manqueront.
On a magasiné (30)	On a fait des achats.
Le samedi on a allé Notre Dame Cathedrale (30)	Samedi, on est allé à la Cathédrale Notre-Dame
On a retourné (30)	On est retourné
Nous sommes mangé croissant dans a café. (31)	Nous avons mangé des croissants dans un café.
Il a délicieux (31)	Ils sont délicieux.

Ma mere n'e pas (31)	Ma mère n'aime pas les croissants.
Je et ma mère avons des grosses marques. (31)	Ma mère et moi, nous avons acheté de s grands marques.
Les fêtes religieuses est la fête du sacrifice et fête du sucre. (33)	Les fêtes religieuses sont la fête du sacrifice et la fête du sucre.
Il faut trois heures d'avion. (33)	Il fait trois heures en avion.
Nous jouns beaucoup de jeux. (34)	Nous jouons.
J'ai trouve mon hotel. (34)	Je suis retourné à mon hôtel.
Hier, moi et mon famille êtes aller celebret de nouvel an dans une Beylikdüzü. (35)	Hier, moi et ma famille sommes allés pour célébrer le nouvel an à Beylikdüzü.
Mon frere et je joue Aussi (35)	J'ai joué avec mon frère.
Nous avons les plaisirs par dans (35)	Ça nous fait plaisir.
Moi et mon famille êtes aller Paris pour voyage. (35)	Moi et ma famille, nous sommes allés à Paris pour les vacances.
Nous avons enregistré de la hotel dans une Paris. (35)	Nous nous sommes installés à l'hôtel à Paris.
Finallement, Paris a beaucoup de sont rude people parceque J'ai parle anglais avec leurs. (35)	Finalement, Paris a beaucoup de chose à faire. Et il y a des étrangères parce que J'ai parle anglais avec eux.
Mon pere ne me laissent pas sortir avec mes amis. (36)	Mon père ne me laisse pas sortir avec mes amis.
Nous laissant de la cité et nous aller à un petit ville. (36)	Nous sommes allés dans une petite ville.
Pour avant fête de Ramadan, nous avons allé à Mersin. (36)	Pour la dernière fête de Ramadan, nous sommes allés à Mersin.
Mes parents me devient laisser pour aller parties avec mes. (36)	Mes parents peuvent me laisser pour aller aux parties avec mes.
Nous êtes arrivé hier. (36)	Hier, nous sommes arrivés
Nous êtes fatigués (36)	Nous sommes fatigues
On a voiré (36)	On a voiré
Ces bâtiments ont (36)	Ces bâtiments sont

Nous avez acheté gitts pour nos amis (36)	Nous avons acheté des souvenirs pour nos amis.
Moi et mes amis vont à Paris. (38)	Moi et mes amis allons à Paris.
Elle jouers pour d'anniversaire. (39)	Elle joue pour d'anniversaire.
On faire notre anniversaire. (39)	On fête notre anniversaire.
J'ai amusé (39)	Je me suis amuse
Bonjour hommes et femmes (40)	Bonjour messieurs et mesdames
Nous avons muslime. (40)	Nous sommes musulman.
Nous avons content (40)	Nous sommes contentes
j'ai aller à Eiffelle (40)	j'ai visite la Tour Eiffel.
Nous avons beaucoup de vacances en Turquie. (41)	Nous avons beaucoup de fêtes en Turquie.
Pendant le mois de Ramadan, moi et ma parents visite à ma grand-mère mon grand père. (41)	Pendant le mois de Ramadan, moi et mes parents rendent visite à ma grand-mère mon grand père.
Nous mangeons le petit déjeuner. (41)	Nous prenons le petit déjeuner.
Hier, moi et mon famille êtes celebrer de nouvel an dans une Beylikdüzü. (43)	Hier, moi et mon famille avons célébré le nouvel an à Beylikdüzü.
Mon frere et je joue Aussi (43)	J'ai joué avec mon frère.
Nous avons les plaisirs par dans (43)	Ça nous fait plaisir.
Moi et mon famille êtes aller Paris pour voyage. (43)	Moi et ma famille, nous sommes allés à Paris pour les vacances.
Nous avons enregistré de la hotel dans une Paris. (43)	Nous nous sommes installés à l'hôtel à Paris.
Finallyment, Paris a beaucoup de sont rude people parceque J'ai parle anglais avec leurs. (43)	Finallyment, Paris a beaucoup de chose à faire. Et il y a des étrangères parce que J'ai parle anglais avec eux.
C'est très important à être avec la famille. (44)	C'est très important être avec la famille.
Moi et mes amis vont à Paris. (46)	Moi et mes amis sont allés à Paris.

J'ai aller da la mosquée. (47)	Je suis allé à la mosquée.
J'ai vu chez moi. (47)	Je suis rentré chez moi.
Fait mon petit déjeuner (47)	J'ai pris le petit déjeuner
J'ai été dans la Paris. (48)	J''étais à Paris
J'ai aimé les oberjins qui geai mangé dans la Paris. (48)	J'ai aimé les aubergines que j'ai mangées à Paris.
Il y a grand celebration avec mon famille et nous avons content après de celebration. (49)	Il y a une grande fête chas nous et nous sommes contents.
Nous avons tres content après de une semaine à Paris. (49)	Nous sommes très contents de passer une semaine à Paris.
Nous vas lire (49)	Nous allons lire.
Nous va aller (49)	Nous sommes allés
Moi et ma parents visite à ma grand- mère. (49)	Moi et mes parents rendons visite à ma grand-mère
Nous mangeons le petit déjeuner (49)	Nous prenons le petit déjeuner.
Nous allons à la mère de mon père et le père. (50)	Nous allons au bord la mer avec mon père et mon grand-père.
Nos mange notre diner. (50)	Nous dinons.
Nous nous mange notre petit déjeuner dans le restaurant. (50)	Nous prenons le petit déjeuner au restaurant.
Il y a trois person en moi maison. (51)	Il y a trois personnes dans ma famille.
Je commence celebration avec diner. (51)	Je commence à fêter avec le diner.
Ma mere et mon père cuisine bonne repas. (51)	Ma mère et mon père cuisinent les plats délicieux.
Après le diner nous jouons à des jeux au chanter a la musique. (51)	Après le diner, nous jouons aux jeux ou chanter.
Après le diner nous jouons à des jeux au chanter a la musique. (51)	Après le diner, nous jouons aux jeux ou chanter.
Mehmet jour de piano. (51)	Mehmet fait du piano.

Ma mere jour de saz. (51)	Ma mère joue du saz.
Je suis quinze ans. (52)	J'ai quinze ans.
Les vacances sont fatigue (52)	Les vacances sont fatigant
On visite nos tentes, oncles cousines et nos amies. (52)	Nous rendons visite à nos tentes, nos oncles, nos cousines et nos amies
Nous ne restons ou dormir pas parce que on visite nos grande famille. (52)	Nous n'y restons pas parce qu'on rend visite à nos grands-parents.
On retourne à notre maison. (52)	Nous retournons chez nous.
À la maison pere et mere de mon pere reste seulement. (52)	Mes grands-parents habitent à notre maison qui se trouve à Burdur.
à 15 le soir (52)	à 15 h de l'après-midi
J'ai décidé le retourner à ma nationalite. (52)	J'ai décidé à retourner en Turquie.
Ma famille me est ranconté (53)	Ma famille m'a ranconté
Le lundi (53)	lundi
D'accord (53)	D'abord
Je suis 16 ans. (54)	J'ai 16 ans.
Nous avons nombreux fêtes en Turquie. (54)	Nous avons plusieurs / beaucoup de fêtes en Turquie.
Je et ma famille visitons ma tente et mon oncle souvent. (54)	Moi et ma famille rendons visite à ma tente et mon oncle.
Je pense que la nouvelle ville et les affaires vous viendront très bien. (54)	Je pense que vous aimerez la nouvelle ville et les emplois.
Ma mere et ma tante preparent délicieux dine en soir. (54)	Ma mère et ma tante préparent des plats délicieux pour le diner.
Il y a nombreux personnes. (54)	Il ya beaucoup de gens / la ville est nombreuses
J'ai me appendu Paris. (54)	J'ai connu Paris.
Je aide ma mere avec les invitations et mon père prépaes les decorations. (55)	J'aide ma mère pour les invitations et mon père décore le salon.

Ma flavor preferee est chocolade. (55)	Je préfère es gâteau au chocolat.
İstanbul jeté mon coeur. (55)	Mon coeur jette pour Istanbul.
Nous jouons un jeu spéciale il nom est tombola. (56)	Nous jouons un jeu spécial qui s'appelle tombola.
C'est amusement. (56)	C'est très amusant.
Nous étions énergie. (56)	Nous étions en forme.
Je vais parler les fêtes sur da la Turquie. (57)	Je vais parler des fêtes en Turquie.
Dans la Turquie, nous avons beaucoup vacances que considères les fêtes de famille. (57)	En Turquie, nous avons beaucoup de vacances qui considèrent comme les fêtes de famille.
Les personnes de mon pays adorent jours de les fêtes (57)	Les turcs adorent les fêtes.
Ils font les fêtes de famille exitemen amusement. (57)	Ils célèbrent les fêtes en amusant.
Les famille ont manger, Après manger, il y a heure de visiter. (57)	Après un repas familial, les gens visitent leurs grand-parents.
Ils ont amusement (57)	Ils s'amusent
Ils familles (57)	Leurs familles
Je n'attendre pas écouter à votre pays. (57)	Je attends à écouter les renseignements sur votre pays.
Parce que il etait fatigant pour notre. (57)	Parce que la journée était fatigante pour nous.
A nuit, nous venons venir à l'hôtel et venir de la Turquie. (57)	A nuit, nous venons de rentrer à l'hôtel et pour retourner en Turquie.
Il ya special surees pour juste moin de Ramadan par exemple Gullaç est sucee consiste lait et rose. C'est délicieux mais je voudrais mange Gülleç pour 12 moins. (58)	Il y a des desserts pour Ramadan. L'un d'eux, c'est Gullaç qui consiste du lait et la rose. Gullaç est très délicieux et je veux le manger chaque jour.
Je trouve traditionnels de Ramadan excellent. (58)	D'après moi, les traditions de Ramadan sont excellentes.
Riche people donner et sur people mangeons à maison. (58)	Les riches aident les pauvres.
Plus nous disciplinons notre corps avec oruç. (58)	Nous faisons reposer notre corps avec le jeûne.

J'ai mon premier oruç est 13 ans. Il a une bonne exrience pour moi. (58)	J'ai jeûne pour première fois à 13 ans. C'était une bonne expérience pour moi.
Ma mere cuisinest délicieux diner pour moi. (58)	Ma mère cuisine, elle prépare les repas délicieux au dîner pour moi.
Il a dificile parce que je vais perdre devais mais maintenant je suis bon (58)	C'était difficile pour moi parce que j'y vais première fois. Mais maintenant, je vais bien.
Il y a sur-peuple a la port. (58)	Il y a beaucoup de gens sur les ponts.
La vie de voiture à Paris comme Istanbul. (58)	Le trafic à Paris ressemble au trafic à Istanbul.
A lundi nous n'avons visite une place parce que nous avons fatigue. (58)	A lundi, nous n'avons pas visité une place parce que nous sommes fatigués.
Paris est beau et histerous ville. (58)	Paris est une ville belle et historique.
Deux villes avont similiar. (58)	Deux villes sont pareils.
On donne des cadeaux. (59)	On faire des cadeaux.
On a demenagé notre hôtel et restéun peu. (59)	On s'est installé à notre hôtel et y rester un peu.
Ils était chauds. (59)	Ils faisait chaud.
Nous visitons votre amis. (60)	Nous rendons visite nos amis.
N'as pas importance (60)	Il n'y apas d'importance.
Mon pere ne me laissent pas sortir avec mes amis. (61)	Mon père ne me laisse pas sortir avec mes amis.
Nous laissant de la cité et nous aller à un petit ville. (61)	Nous sommes allés dans une petite ville.
Pour avant fête de Ramadan, nous avons allé à Mersin. (61)	Pour la dernière fête de Ramadan, nous sommes allés à Mersin.
Mes parents me devient laisser pour aller parties avec mes. (61)	Mes parents peuvent me laisser pour aller aux parties avec mes.
Nous êtes fatigués (61)	Nous sommes fatigués
Ces bâtiments ont (61)	Ces bâtiments sont
Fêtes de fin d'année, anniversaires... les réunions de famille sont plus dans la vie d'une personne. (62)	Les fêtes de fin l'année et les anniversaires sont les réunions plus importantes dans la vie d'une personne.

Tous les membres de la famille reçoivent de cadeaux les uns pour les autres. (62)	Tous les membres de la famille s'offrent des cadeaux.
Ma soeur color préférée et violet. (63)	La couleur préférée de ma soeur est violet.
A peine arrive à Paris Lundi pour cinq jours (63)	Lundi, je suis arrivée à Paris Pour cinq jours.
La deuxième jour dans une voyage une semaine a paris (63)	Le deuxième jour de voyage à Paris.
Ma mère est bonne à faire des gâteaux. (65)	Ma mère fait des gâteaux délicieux.
Ils me manquent. (65)	Ils me manqueront.
On a magasiné (65)	On a fait des achats.
Le samdie on a allé Notre Dame Cathedrale (65)	Samedi on est allé à la Cathédrale Notre-Dame.
Nous sommes mange croissant dans a café. (66)	Nous avons mangé des croissants dans un café.
Ma mere n'e pas ((66)	Ma mère n'aime pas les croissants.
Je et ma mère avons des grosses marques. (66)	Ma mère et moi, nous avons acheté de grandes marques.
J'aime que sur la vie à Paris. (68)	J'aime la vie à Paris.
Dans le reste jour vacances nous avons voyagé dans le jardins Luxembourg. (69)	Le dernier jour des vacances nous sommes allés au jardin Luxembourg.
Ma partir préférée (71)	Ma fête préféré
Il vit dans les tantes sorte que toute la famille. (72)	Nous passons les fêtes chez mes tantes.
J'étais tellement impressionne que j'étais grand. (72)	Elle m'a donne l'impression qu'elle était très grande.
Nous avons voudrai mange soupe de onion. (73)	Nous voudrions manger de la soupe d'oignon.
Dans soirs je ne mange pas dinne avec mon famille mais dans Ramadan je mange avec mon famille. (73)	Le soir, je ne dîne pas avec ma famille mais dans Ramadan je mange avec ma famille.
Je suis veni ma moison. (73)	Je suis rentrée chez moi
Nous avons voudrai mange soupe de onion. (73)	Nous avons mangé da la soupe de l'oignon / d'oignon.

Je pense nous voyage est été magnefisque. (73)	Je pense que notre voyage a été magnifique.
Debout Nous mangons la nourtierre nous mangeons le dindon avec de la salade. Je bois une bierre. (74)	Nous mangeons de la dinde avec de la salade et nous buvons de la bière.
Nous avons beaucoup de plaisir (74)	Nous nous amusons beaucoup.
Nous avons manger le petit déjeuner. (74)	Nous avons pris le petit déjeuner.
Nous retranses nos maison (75)	Nous sommes retournés chez nous.
Nous avons retourné nos maison. (75)	Nous sommes retournées chez nous..
Nous faisons le agréable petit déjeuner dans une beau lieu. Puis de la petit déjeuner nous buvons la café ou le jus de fruit. (77)	Nous prenons le petit déjeuner dans un beau restaurant. Après le petit déjeuner nous buvons du café on du jus de fruit.
Nous visitons mes grand-parents avec mes cousions. (77)	Nous rendons visite à mes grand- parents avec mes cousins.

Tableau IV : Les erreurs lexicales

Les erreurs lexicales	
Formes erronées	Formes correctes
heureux (1)	le bonheur
ici (1)	aujourd'hui
un chose (1)	une chose
plus intime (2)	très intime
Don (3)	Dans
visite à (4)	rondons visite à

ces (4)	Cette
Les français de Paris. (4)	Les parisiens
turque (5)	Turc
On aime ça (5)	On l'aime
On achete (5)	On achète
en Paris (5)	à Paris
J'ai mange (5)	j'ai mange
Dejeuner (5)	Déjeuner
hotel (5)	Hotel
avec mon voyage (5)	de mon voyage
est (6)	A
gateau (7)	Des gâteaux
du soir (7)	une soirée
La semaine avant (7)	La semaine dernière
grosse (7)	Gros
génération (8)	Generation
Paris et vraiment beau. (8)	Paris et vraiment belle.
Je comprande (8)	je comprends
A vraiment (8)	est vraiment
amusement (9)	Amusant
un poisson (9)	du poisson

beaucoup vacances (10)	beaucoup de vacances
Resercher (10)	Rechercher
sucree (11)	Sucrée
très peux (11)	très peur
C'est magnificient (11)	C'est magnifique
en soir (13)	le soir
dans notre maison (13)	chez nous
Quelques-uns (13)	Quelques
en mercredi (13)	à mercredi
Les champs de la vent (13)	le Champs Elysées
jour de piano (14)	fait du piano.
bien que (14)	bien sûr
moi (15)	ma / mon
cadeaux (16)	des cadeaux
La dernière fois que (17)	La dernière fois
Tant de jusqu'a ce que (17)	jusqu'a
deuxienne (17)	Deuxième
De la Ramadan (17)	De Ramadan
Dans Ramadan (18)	au Ramadan
dans matin (18)	le matin
magnefisique (18)	Magnifique

debout (19)	D'abord
La goute (19)	des gateaux
D'etre (19)	d'être
Le diner (19)	au diner
Les escargots (19)	des escargots
La beau ville (19)	La belle ville
Paris est beau ville (19)	Paris est belle ville
Difference (19)	Different
Specielle (19)	Special
rotrit (20)	Rissole
champagne (20)	du champagne
reullion (20)	Reunion
Poursique (20)	parce que
Bûche de Noel (20)	De la bûche de Noel
premiere jour (20)	Le premier jour
Bonne (20)	Bien
aller musée (20)	aller au musée
Les designes (20)	Les dessins
de anniversaire (21)	de l'anniversaire
parti specielle (21)	fête special
Prendre photo (21)	Prendre des photos

journée (21)	Jour
Le musée de Louvre (21)	Le musée du Louvre
Nous avons acheter la glace (21)	Nous avons acheté de la glace
Est jouer volleyball (21)	et jouer au volleyball
Je pris les photos (21)	Je pris des photos
De paris (21)	à Paris
Seconder jour (22)	le deuxième jour
l'hôtel (22)	à l'hôtel
turq (23)	Turque
partegons (23)	Partageons
Notre maison (23)	chez nous
Dans le fête (23)	Pendant la fête
avec l'avion (23)	en avion
Le lundi (23)	Lundi
Eiffel tour (23)	La tour Eiffel
Louvre Museum (23)	Le Musée du Louvre
Autar de (23)	Autour de
à café (23)	Au café
célébreties (23)	Célèbre
voudre (24)	Voudrais
Dans la patissiere (25)	à la pâtisserie

Pour croissant (25)	Pour acheter du croissant.
Dans la tour Eiffel (25)	à la tour Eiffel
Un café (25)	au café
Les musées de Paris (26)	Les musées à Paris
Je suis allé le musée de Louvre (26)	Je suis allé au Musée du Louvre
pour (26)	À
Nous avons célébré (27)	Nous avons célébré
Pourpre (27)	Violette
J'aime beaucoup (27)	Je l'aime beaucoup.
À côté de (27)	à côté de
Du Leonardo Da Vinci (27)	De Leonardo Da Vinci
ville (27)	une ville
très (28)	Très
turc (29)	Turc
Crème glacée (29)	de la glace
Le plus (29)	Beaucoup
Pendant (30)	Quand
avec eux (30)	avec eux
deuxième (31)	Deuxième
moi (31)	Moi
Il a (31)	Elle est

Turqui (32)	Turc
L'an (32)	l'année
trouver (34)	Rentrer
à (35)	Dans
enregistrer (35)	s'installer
qui (36)	Que
Amusement (36)	Amusant
à Louvre Musée (36)	Au musée du Louvre
Anglaise (37)	Anglais
lac (38)	la rivière
Elle faires (39)	Elle fait
Dans la Paris (39)	à Paris
oberjins (39)	Aubergine
J'ai fette (40)	J'ai fêté
Nous thème desfêtes (40)	Nos thèmes des Fêtes
à la (41)	Chez
Le mois de Ramadan (41)	Le mois Ramadan
Dans une (43)	à
ose (43)	Aussi
enregistrer (43)	s'installer
Du vin (44)	de vin

trés (44)	Très
Impossible à lire (45)	Impossible à lire
t'abord (47)	d'abord
Bonjour hommes et femmes (49)	Bonjour mesdames et messieurs
Nous thème de fête (49)	Notre thème de fête
Mon aimer (49)	mon amie
Visitons (50)	Rendons visite à
Mon parent (51)	Mes parents
jour de piano (51)	fait du piano.
bien que (51)	bien sûr
et (51)	Est
mes fêtes passe (52)	mes fêtes passes
vais à les vacances (52)	vais en vacances
En généralement (52)	En général
On aime ça (52)	On l'aime
nos grande famille (52)	nos grands-parents
Après Mersin, en mid de la fête. (52)	Après Mersin, la moitié de la fête.
On achete (52)	On achète
père et mère (52)	mon grand père et ma grand-mère
Le premiere (52)	Le premier
en Paris (52)	à Paris

à 10 le matin (52)	à 10 h du matin
etait (52)	Était
à 15 le soir (52)	à 15 h de l'après-midi
J'ai mange (52)	j'ai mange
velo (52)	Vélo
Apres (52)	Après
Dejeuner (52)	Déjeuner
hotel (52)	Hotel
J'ai fait le picnic. (52)	J'ai fait le pique-nique.
nationalite (52)	Nationalité
avec mon voyage (52)	de mon voyage
Le temps longue (53)	Longtemps
D'accord (53)	D'abord
Da la jour (53)	du jour
Turque (54)	Turc
ecole (54)	École
Je et ma famille (54)	Moi et ma famille
gateau (54)	des gateaux
du soir (54)	une soirée
Du cérémonies (54)	Des cérémonies
envie (54)	avoir envie de

La semaine avant (54)	La semaine dernière
Le première jour (54)	Le premier jour
Mon réal voyage (54)	Mon vrai voyage
grosse (54)	Gros
génération (55)	Generation
Après une semain (55)	Après une semaine
Paris et vraiment beau. (55)	Paris et vraiment belle.
Je comprande (55)	je comprends
Les croisant (55)	du croissant
La cuisine de française (55)	La cuisine française
J'ai achete (55)	J'ai acheté
en (56)	Durant
un poisson (56)	du poisson
deux tepms (56)	deux fois
À fini (56)	À la fin
Je suis Turquie. ((57)	Je suis turque.
beaucoup vacances (57)	beaucoup de vacances
Beaucoup personnes (57)	Les gens
excitement beaucoup (57)	très excitant
avec airplane (57)	en avion
lait (58)	du lait

sucree (58)	Sucrée
J'ai aller (58)	Je suis allé
sur peuple (58)	très peuplé
C'est magnificient (58)	C'est magnifique
histerous (58)	Historique
en soir (60)	le soir
En final jour (60)	Le dernier jour
dans notre maison (60)	chez nous
Quelques-uns (60)	Quelques
dans paris (60)	à Paris
Nous sommes alle au Nice. (60)	Nous sommes allés à Nice.
Les champs de la vent (60)	le Champs Elysées
peuple (61)	People
qui (61)	Que
Amusement (61)	Amusant
à Louvre Musée (61)	Au musée du Louvre
Members (62)	Membre
De lieux (62)	Des lieux
a visiter (62)	à visiter
Les musées de Paris (62)	Les musées à Paris
Je suis allé le musée de Louvre (62)	Je suis allé au Musée du Louvre

nonbreuses (62)	Plusieurs
interustig (62)	Intéressant
pour (62)	À
Nous avons célébrité (63)	Nous avons célébré
Pourple (63)	Violette
J'aime beaucoup (63)	Je l'aime beaucoup.
A coté de (63)	à côté de
Du Leonardo Da Vinci (63)	De Leonardo Da Vinci
l'histoire (64)	l'histoire
Pendant (65)	Quand
avec ils (65))	avec eux
Le mardi (65)	Mardi
Le mercredi (65)	Mercredi
deuxume (66)	Deuxième
Au musée Lou (66)	Au Musée du Louvre
mois (66)	Moi
Turqui (67)	Turc
Angle (67)	Anglais
L'an (67)	l'année
Dans la patissiere (68)	à la pâtisserie
Pour croissant (68)	Pour acheter du croissant.

Dans la tur Eiffel (68)	à la tur Eiffel
des mus de centre-histoire (68)	des musées de centre-histoire
Un café (68)	au café
Sacrificielles (69)	Sacrificies
angle (69)	Anlais
J'ai mangé un croissant. (69)	J'ai mangé du croissant.
célebre (70)	Célèbre
cadeaux (70)	des cadeaux
animée (70)	Amusant
moi (71)	ma / mon
bon (71)	Bien
grand (71)	Grande
Je (72)	Moi
La dernière fois que (72)	La dernière fois
Tant de jusqu'a ce que (72)	jusqu'a
deuxienne (72)	Deuxième
De la Ramadan (72)	de Ramadan
grand (72)	Grande
Dans soirées (73)	le soir
magnefisique (73)	Magnifique
eté (73)	Été

debout (74)	D'abord
D'être (74)	d'être
Vins rouges (74)	du vin rouge
La beau ville (74)	la belle ville
champagne (75)	du champagne
reunion (75)	Reunion
Poursique (75)	parce que
Bûche de Noel (75)	De la bûche de Noel
premiere jour (75)	Le premier jour
tele (75)	La télé
aller musée (75)	aller au musée
Les designes (75)	Les dessins
de anniversaire (76)	de l'anniversaire
parti speciale (76)	fête special
Prendre photo (76)	Prendre des photos
journée (76)	Jour
Nous avons acheter la glace (76)	Nous avons acheté de la glace
Est jouer volleyball (76)	et jouer au volleyball
Je pris les photos (76)	Je pris des photos
bonde (76)	bondé
la café ou le jus de fruit (77)	du café ou du jus de fruit.

Dans le fête (77)	Pendant la fête
bon (77)	bonne
Le lundi (77)	lundi
respectaux (77)	respectueux

Typologie des erreurs dans les productions écrites du contrôle (B1)

Sujet A (Niveau B1) : Vous avez vécu une expérience extraordinaire qui vous a vraiment marqué(e). Vous racontez cette expérience dans une lettre à un(e) ami(e) francophone, en insistant sur les sentiments que vous avez éprouvés et sur vos réactions.

Sujet B (Niveau B1) : Vous avez décidé de changer de vie : quitter votre compagnon (campagne), changer de travail, demander... Vous écrivez une lettre à un(e) ami(e) française qui habite à Marseille parce que vous y avez déjà trouvé une nouvelle occupation. Vous annoncez la nouvelle, vous lui racontez l'événement à l'origine de votre décision, vous expliquez pourquoi vous avez choisi Marseille et vous demandez de l'aide durant la période de l'installation.

Tableau V : Les erreurs syntaxiques

Les Erreurs syntaxiques	
Formes erronées	Formes correctes
J'espère que tu trouves des choses utiles. (1)	J'espère que tu trouveras des choses utiles
Cette fois, c'était dans le film d'horreur (2)	Cette fois, c'était un film d'horreur.
En fermant mon ses yeux (2)	En fermant mes yeux
Nous ne pouvons pas voir (2)	Nous ne pouvons pas le voir.
C'est pourquoi j'e n'ai pas pu dormir pendent un moment (2)	C'est pourquoi je n'ai pas pu dormir pendant une heure.

J'aidais des gens que ne voulais pas de ma vie (2)	J'aidais des gens qui ne voulaient pas dans ma vie.
J'espere que tu vas bien ça fait longtemps. (4)	Je me demande comment c'était depuis longtemps. J'espère que tu vas bien.
Je sais que je suis Tu me connais. (4)	Je sais que tu me connais bien.
Lu truc c'est que j'ai décidé. (5)	Lu truc ce que j'ai décidé.
Je veux ma vie être spontané que elle était. (5)	Je veux une vie qui soit plus spontanée.
Je très fou. (6)	Je suis très folle.
Marseille est un très bel endroit. (6)	Marseille est une très belle ville de la France.

Tableau VI : Les erreurs morphologiques fondant sur l'orthographe

Les erreurs morphologiques	
Formes erronées	Formes correctes
voules (1)	veux / veuilles
qui (1)	Que
à bientôt (1)	A bientôt
etait (2)	Etait

Je me suis endormi (2)	Je me suis endormie
Je me suis réveillé (2)	Je me suis réveillée
a courir (2)	à courir
Elle regardent (2)	Elles regardent
regarder (2)	regardez (2)
dans le film (2)	dans un film
la premiere (2)	la première
reve d'enfance (2)	rêve d'enfance
as-tu (3)	vas-tu
Je suis arrivé (3)	Je suis arrivée
J'espere (4)	J'espère
lycee (4)	lycée
mon reve (4)	mon rêve
Je me suis vu (4)	Je me suis vue
Je suis sorti (4)	Je suis sortie

Je me suis retrouvé (4)	Je me suis retrouvée
On etait fatigué (5)	On était fatigué
que elle (5)	qu'elle
que fait-tu ? (6)	Que fais- tu ?
française (6)	Français

Tableau VII : Les erreurs sémantiques

Les Erreurs sémantiques	
Formes erronées	Formes correctes
Qui nous aident à atteindre suffisamment d'information. (1)	Qui nous aidera à atteindre nos objectifs.
Aucun ne peut pas m'aider autant que vous le pouvez. (1)	Aucun ne peut m'aider autant que tu le peux.
Alors je vous demande de l'aide durant la période de l'installation. (1)	Alors je te demande de l'aide durant la période de l'installation
L'acceptation de l'université va être expliqué dans deux mois. (1)	L'acceptation de l'université va être annoncée dans deux mois.

C'est pourquoi j'e n'ai pas pu dormir pendent un moment. (2)	C'est pourquoi je n'ai pas pu dormir pendant une heure.
Si vous me demandez je suis très heureux. (3)	Si tu me demande je vais bien et je suis très heureuse.
Maintenant, je veux vivre une vie de bohème à Marseille en tenante une. maison au pont. (3)	Maintenant, je veux vivre une vie de bohème à Marseille en louant une maison au pont.
Dans l'attente d'une réponse très prochaine de ta part. (3)	En attendant de ta réponse très bientôt.
J'espere que tu vas bien ça fait longtemps. (4)	Je me demande comment c'était depuis longtemps. J'espère que tu vas bien.
J'écris cette lettre pour raconter un événement que j'ai vécu. (5)	J'écris cette lettre pour te raconter un événement que j'ai vécu.
Premierment, j ai quitte mon travail. (5)	D'abord, j'ai quitté mon travail.
Tu a décide de changer de vie parce que change tu compagne. (6)	Tu as décidé de changer de ta vie parce que le changement t'accompagne.

Tableau VIII: Les erreurs lexicales

Les erreurs lexicales	
Formes erronées	Formes correctes
un peux (2)	un peu

Hey mon chers ami (2)	Bonjour, mon cher ami
J'ai décidé du changer (2)	J'ai décidé de changer
rapels (2)	souvenirs
déménage (2)	le déménagement
A été (2)	En été
Bien à vous (2)	Bien à toi
la matie (2)	la moitié
mère (2)	la mer
heureux (3)	heureuse
étais rerrifié (3)	reste pétrifié
de passer (3)	à passer
si (3)	très
m'impressionne (4)	me fait impression
Chere Anne (4)	Chère Anne
Cette était (5)	C'était

ANNEXE II : COPIES DES ELEVES

Contrôle 1 / No : 1

Annexe 1

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Quand j'étais petit, j'ai attendu Noël tout henné. En réalisant
c'était ma des fêtes de famille préférée et ça m'a donné
un sentiment d'excitation chaque année quand Noël vient tous
mes frères et sœurs rentrent à la maison, tout le monde
achète des cadeaux pour l'autre, ma mère cuisine beaucoup
beaucoup de délicieux repas et le plus important, nous
sommes rasés en famille. Des fêtes de famille relie les
membres de famille et les rend heureux.

Contrôle 1 / No : 1

Annexe 1



Mes meilleures voyages jusqu'à ci était cette à Paris. Je
passe une semaine à Paris et c'était incroyable. J'ai
visité beaucoup de musées et j'ai pris beaucoup de
photos. J'ai mangé beaucoup de plats français et c'était
vraiment délicieux. Les gens étaient si gentils avec moi. Chaque
fois que j'avais une question, ils répondaient toujours.
Je pense que Paris était vraiment propre comme une
ville. S'il y a une chose que je n'ai pas aimé de
Paris, c'était la météo. Il a toujours plu et j'ai du
porter un parapluie partout!

Contrôle 1 / No : 2

Annexe 2

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Nous faisons nos fêtes de famille en mangeant. Ou nous passons du temps avec nos parents qui vont d'un chez l'un à l'autre. J'aime célébrer avec le plaisir de repas. Parce que nous discutons ensemble pendant que nous mangeons. C'est un environnement plus intime.

Contrôle 1 / No : 2

Annexe 2



Nous nous sommes installés dans notre hôtel à Paris et nous
 l'avons pris du musée du Louvre inhabituellement gauche
 nous pourriez vous libérer le premier dimanche de chaque mois.
 Nous sommes allés à l'église Notre Dame quand nous
 étions en route pour Saint Michel. Il y avait beaucoup
 de monde à l'intérieur et il y avait un rite parce que
 c'était dimanche soir. Pendant le rituel, plusieurs télévisions
 ont été placées dans l'église pour que les gens
 puissent facilement voir le prêtre. C'est une expérience
 très intéressante pour moi parce que je ne suis
 jamais entré dans une église de ma vie alors que je n'ai
 jamais eu de rituel.
 Le premier jour était très beau.

Contrôle 1 / No : 3

Annexe 3

Accueil Pôle emploi | pôle-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Nous célébrons généralement nos anniversaires et l'anniversaire de mariage de mes parents à la maison. Pour mon anniversaire, nous dinons et un gâteau surprise (j) dehors; mes parents et mon frère m'ont me donnent de cadeaux. Dans l'anniversaire de mon frère, nous allons à un match de football parce qu'il aime tellement le football. Il n'aime pas les gâteaux donc après le match, nous mangeons le dessert que ma mère a fait à la maison. Quand c'est l'anniversaire de ma mère ou de mon père, nous le célébrons à la maison et mon frère et moi ne donnons pas de cadeaux.

Contrôle 1 / No : 3

Annexe 3



Cher journal,

30.05.2018

Quand j'ai atterri à Paris, j'étais très excité car c'était la première fois que je venais ici et la ville avait l'air fabuleuse. J'étais fasciné et je cherchais la visite de tous les quartiers historiques. J'ai commencé mon voyage en voyant la cathédrale Notre-Dame. J'ai marché autour de la cathédrale et au sommet des tours j'ai vu cette magnifique vue panoramique sur la ville. Le soir j'ai mangé le dîner à l'Avenue de France et le lendemain j'ai visité la tour Eiffel, le musée du Louvre, les Champs Élysées et le château de Versailles. C'était le meilleur voyage que j'ai jamais eu.

Contrôle 1 / No :4

Annexe 4

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Les vacances sont importantes pour nous tous. Les vacances en famille sont vraiment la plupart d'être nous veulent aller en vacances avec nos amis, mais les vacances en famille sont très bien aussi. Tout d'abord avec votre famille, vous n'avez pas à vous soucier de l'argent et de la nourriture. Dans les vacances en famille, en général les familles se gardent culturel. Mais et avec famille, elle n'est étranger ou ne visite à mes grands-parents.

Contrôle 1 / No : 4

Annexe 4



Paris est une très belle ville. Vous pouvez le constater de l'Arc de
Triomphe, sur la Seine, sur Pont Alexandre III, puis sur la Tour Eiffel. Et la
ville est fantastique, à Paris, vous pouvez visiter votre ville pour aller
à l'école. Et la ville est une merveille, la culture, la musique, les
démocrates, les artistes, j'aime ces cultures. Mais les démocrates ne sont pas les bons.
Les français de Paris sont très sages et utiles. En fait, que voulez-vous, je
n'ai pas de problèmes avec la communication.

Annexe 5

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour, Je m'appelle Aïla. J'ai quinze ans. Je vais parler que mes fêtes passe les vacances sont fatigues, mais j'aime les vacances. Parce que je vais à les vacances avec ma famille. Ma famille aime aller à Mersea en vacances. Il y a une maison pour mes grands-parents en Mersea. On visite nos tantes, on les grand-mères et nos oncles. En générallement, les vacances est super et joyeux. Nous ne rester en Mersea pas parce que on visite on grand famille. C'est fatigant mais on aime ça. Ma sœur aime pas les visites mais elle n'a pas une chaise. Et elle aime ça. Après Mersea, en fin de la fête, on va à la Bude. On visite les bambes pour les fêtes. On a une maison à la Bude aussi. A la maison, père et mère de ma mère, c'est seulement. Je ne suis pas contente. Après les fêtes, on retourne à notre maison. Ma sœur dit "Je suis fatigué" et elle va à notre chambre. Après ça, on va à nos chambres et on dort. C'est ma famille, c'est ma vie!

Contrôle 1 / No : 5

Annexe 5



Ma chère journaliste,
 Je suis juste retourné de Paris. C'était super! Et aujourd'hui, je vais
 peut-être écrire ma voyage et que j'ai fait et mes impressions sur la
 vie à Paris!
 Le premier jour de la semaine en Paris, je suis allé à Notre Dame.
 J'aime le livre qu'il s'appelle "The handbook of Notre Dame" et quand
 je a vu la Notre Dame, Je me suis senti content. Il était grand. Après
 ma visite à la matin, j'ai décidé à aller l'hôtel parce que j'étais
 fatigué. Je suis resté à l'hôtel pour 5 heures. J'ai téléphoné avec
 mes amis et ma famille. À 15 heures, je suis allé au restaurant pour le dîner.
 J'ai mangé les escargots et les haricots. C'était délicieux.
 Le deuxième jour, j'ai visité Eiffel et j'ai fait le picnic à la
 jardin public qui est à côté de Eiffel. J'ai fait du vélo après le
 déjeuner en picnic. Après la tour avec le vélo j'ai retourné à
 l'hôtel. Je suis dormi.
 J'étais fatigué par 5 jours. C'était mauvais parce que j'ai ne visité pas
 le Seine. Durant 5 jours, j'ai mangé les cuisines traditionnelles et dormi.
 Après 5 jours, j'ai décidé la retourner à ma nationalité
 avec Air France. Mais je suis contente avec mon voyage.
 C'est mon voyage.

22.05.2018

Risous Risous

X.O.X.O

Asl. Oslon

Contrôle 1 / No : 6

Annexe 6

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/acceuil

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour, je m'appelle Samel Dilas et je suis Maron. C'est pour moi le mois du Ramadan est très important pour moi, car c'est un temps de jeûne. On ne mange pas chaque jour du Ramadan. Au Ramadan, il est un peu difficile d'être calme, car on n'est pas autorisé à manger ou à boire pour le temps long. D'habitude, nous faisons que il faut comme les autres. On commence à manger vers 20h30. Et le soir est toujours plus difficile que le jour. Et trouve que le Ramadan est intéressant, mais c'est un peu difficile. Cependant j'ai pu passer mon temps avec ma famille.

Cordialement

Contrôle 1 / No : 6

Annexe 6



Cher journal,
 Je suis très contente après mon voyage d'une semaine à Paris. Parce que il était
 plus super que ma famille me est raconté. Je suis allée à Paris avec mes amis
 et on est arrivés à Paris le lundi.
 D'accord, nous sommes allés à l'hôtel et nous avons mangé des croissants.
 Mes amis ont détesté les croissants. Mais je trouve que il était bon.
 À la fin de la semaine je suis allée courir à Paris.
 On a visité des musées, goûté la cuisine française et vu le Moulin Rouge
 pendant six jours. C'était merveilleux. On a obtenu à l'été et je me rappelle.
 J'espère que reviens vite à Paris.

Contrôle 1 / No : 7

Annexe 7

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour! Je m'appelle Göksu. Je suis 16 ans. Nous avons
nombreuses fêtes en Turquie. Il y a religieux et national fêtes.
Les enfants ne allant pas à l'école en ces jours. Je et ma famille
visitant ma tante et mon oncle souvent. On prends gâteau et passé
du soir ensemble. Après midi, nous passons du temps extérieur si
il fait chaud. Si il est national fêtes, on participe du cérémonies.
Ma mère et ma tante préparent délicieux dîner la soir. Nous
mangeons viande ou poulet avec riz. J'adore les fêtes. Je pense
les fêtes sont chargés car passé du temps ensemble. Plus, les
enfants visitent les appartements car prendre bonbon en religieux
fêtes. Ils sont heureux quand ils ont argent et bonbon. C'est ça
comment nous passons les fêtes. J'espère servir nos fêtes, ma
française amie.

Contrôle 1 / No : 7

Annexe 7



Chère journal, le 23 mai 2018

La semaine avant, j'ai fait un voyage à Paris. Le premier jour, j'ai passé du temps dans une jet. Je me suis resté pendant le premier jour. Mon réel voyage a commencé le deuxième jour.

J'ai mangé céréales le petit déjeuner ce jour-là. Après le petit déjeuner, j'ai fait un tour à Paris. J'ai visité les monuments de Paris. J'ai aimé monument de liberté. Plus, j'ai visité les parcs et palais. J'ai essayé voir Paris sur de la Eiffel mais il y a beaucoup de personnes. Dernier deux jours, je suis allé Côte d'Azur. En soir, je suis rentré Paris et j'ai essayé escalader. Il était gros.

Je ne suis pas fatigué parce que j'ai me amusé. J'ai me appris Paris et j'ai aimé Paris. J'en ai visité plus.

Bisous

Gökçe

Contrôle 1 / No : 8

Annexe 8

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

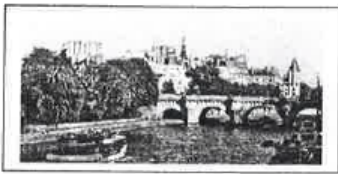
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour ! Je m'appelle Eda. J'habite à Istanbul en Turquie et j'ai seize ans. Les fêtes de famille chez vous est souvent magnifique. Ils réunissent notre famille et différent generations. Ma famille adorent surprises pour anniversaires. Par exemple, à l'anniversaire de ma sœur, nous avons préparé une surprise célébration. Ma mère prépare les invitations et les plats toujours. Je aide ma mère avec les invitations et mon père prépare les décorations. Finalement, il y a le gâteau. Ma flavor préféré est chocolaté. Yum! A anniversaires, il y a des amis et famille. Je pense que les fêtes de famille est super pour les réunions!

Contrôle 1 / No : 8

Annexe 8



Bonjour mon petit journal! J'ai fais un voyage d'une semaine à Paris. J'ai arrivé à lundi et j'ai parte après une semaine. Paris est vraiment beau. Je comprande commence elle est le location de les adorents. J'ai visité le Tour d'Effel à mon premier jour! Il est un classique. Après mon premier jour mon "jetlag" a passe. J'ai ne suis pas fatigué. J'ai visité le Notr Dame de Paris et j'ai mange des croissant de français avec du café noir. Il a très délicieux! Ma troisième jour a vraiment magnifique! J'ai visite le Disneyland! Après j'ai visité Disneyland, j'ai mange les escargots. Ils ne délicieux pas. Beurk! J'ai visité le Louvre à mon quatrième jour. Je voir le portrait de Mona Lisa! À mon cinquième jour, j'ai mange les macarens et l'euisine de français. A mon sixième jour j'ai achete les souvenirs pour ma parents et ma sœur. Je pense que la vie à Paris est vraiment beau. Je ne parte pas à Paris. Istanbul jeté mon cœur.

Annexe 9

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites arpe.fr et assedic.fr

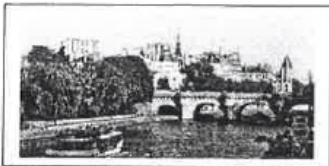
http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Mention: Je suis une étudiante en Turquie et je voudrais moi expier pour les fêtes dans mon pays. Avec ma famille nous célébrons beaucoup de fêtes et c'est très amusant. En les fêtes il n'y a pas l'école donc nous passons la grande fête religieuse est très bien parce que si on a beaucoup d'aliments de la fête mais je préfère Noël. Je pense que il est amusant. Ma religion est Islam donc Noël n'est pas une fête religieuse pour moi. Ma famille célèbre la nouvelle année. En Noël nous mangeons de la nourriture mais la dernière année nous avons acheté un poisson avec le poisson salé. Je déteste poisson mais ma mère trouve il est amusant pour notre sein. En général nous avons des fêtes spéciales si nous est tombés. C'est amusant. Nous n'avons pas un arbre de Noël mais nous avons décoré. Il n'est pas super mais j'ai beaucoup célébré des fêtes avec ma famille. En plus, j'aime beaucoup regarder les films de Noël avec ma famille.

Annexe 9



Mon petit journal.
Le dernier samedi était magnifique. Mes parents, nous, super
moi et mon frère avec un voyage à Paris. Nous étions
très heureux et j'ai embrassé mon frère dans les bras.
Je pense que Paris est la ville magnifique et romantique.
Dans notre première jour, nous avons resté dans
notre hôtel luxe. Il y a les canapés confortables
et la tv grande dans chaque chambre. Nous étions très fatigués
mais dans notre deuxième jour nous étions très heureux
après ça. C'était très agréable. Nous sommes allés à voir
Notre Dame et c'est un très beau lieu historique. Dans notre
troisième jour nous sommes allés à la tour Eiffel.
Mais je ne suis pas sûr de ne pas être fatigués.
Enfin, je suis allé à l'hôpital. Notre grand frère
était très bien. Ma mère et moi sommes allés à
faire du shopping. Après shopping, ma famille nous
a emmenés à un restaurant luxe et j'ai mangé très bien.
Il est délicieux. Sixième jour, c'était fatigué. Nous avons
visité les lieux historiques et nous sommes allés à Disneyland.
A Paris, je me sens bien. J'étais très fatigué.
Le dernier jour nous sommes restés parce que mon frère a
mal à tête. Il était bandé et chaud mais il était
conscient et j'ai aimé beaucoup le paysage, les lieux
et les lieux historiques, bien sûr!

Contrôle 1 / No : 10

Annexe 10

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

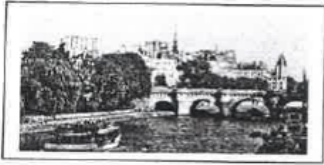
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour mes camarades. Je m'appelle Rimessa et je suis Turque. Aujourd'hui je vais parler les fêtes de famille sur de la Turquie. Dans la Turquie, nous avons beaucoup vacances que considères les fêtes de famille. Les personnes de mon pays adorent jours de les fêtes de familles et ils font les fêtes de famille excitement et amusement beaucoup. Sur les jours de les fêtes de famille beaucoup personnes lève à sept heures à matin. Les familles ont manger. Après manger il y a heures de visiter les familles visitent les grand personnes de Vls familles. Aussi il y a beaucoup activités pour les enfants. Pour moi les jours de les fêtes de famille sont très bien pour les enfants. Parce que ils ont amusement beaucoup, ils jouent dans les activités public et ils familles utilisent de faire pas ils ne heureuse pas. Oui les fêtes de famille dans mon pays sont excitement beaucoup. Je n'attends pas écouter à votre pays.

Contrôle 1 / No : 10

Annexe 10



Ma chère journal, les temps quand j'ai attendu ont venir.
Je vien à Paris avec ma famille. Il vien être les un jour vacances.
Après il vien être bien.
Le samedi nous avons rent à Paris avec aiplane. Mais nous n'avons pas
visite les places culturel, historic. Donc les temps etait après huit.
nous venons à l'hotel, mangons et dormir.
Le mardi nous levons après à dix heures, parce que il etait
fatiguent pour notre. Après nous levons, nous venons aller resercher à
la restaurant du manger. Après resercher à dix mins, nous avons etaisants
avec café. Quand nous etait regarder à les personnes national sur
du petit mer, ils etait sur le boat. Je pense ils etait alla à ils
terailles. Après manger nous venons aller à les places historic tout
Notre Dame.
Après visiter places, nous venons aller à la parc public et regarder
les personnes quand manger.
A nuit, nous venons venir à l'hotel et venir de la Turquie.

Contrôle 1 / No : 11

Annexe 11

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour mes copains! Aujourd'hui je me ecric le thème Ramadan en turque. Ramadan est special mais. A Ramadan nous ne mangons et boit pas pour heures. Nous mangons une special diner: s'appelle iftar. Je habite à Istanbul et Ramadans à Istanbul est coloré. Il ya special sucrés pour suke main de Ramadan, par exemple Gillaq est sucré consisté lait et rose. C'est délicieux mais je voudrais manger Gillaq pour 12 mois. Je trouve traditionals de Ramadan excellent. Riche people donner et sur people mangons à maisons. Plus nous disciplinons notre corps avec oruç. Je trouve c'est sain. Mais les enfants est exception nous mangons sucr. J'ai mon premier oruç est 13 ans. Il a bonne experience pour moi. Ma mere cuisinest délicieux diner pour moi just comme aujourd'hui. Ramadan Mubarak!

Contrôle 1 / No : 11

Annexe 11

Annexe 12

Je trouve je pense que

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum
Les fêtes de famille

Salut! Je m'appelle Idil. Je suis Turque et j'habite en Turquie à Istanbul avec ma famille. Maintenant, je voudrais vous parler des fêtes de famille en Turquie. Il y a beaucoup des fêtes en Turquie et ils se passent super! Par exemple, quand on célèbre une anniversaire chez notre famille, d'abord, on visite notre grands-parents et cousins. On passe beaucoup de temps avec eux. On partage notre bonheur. On donne des cadeaux. Et puis, on prépare les repas spéciales et le gâteau ensemble. Aussi, on n'oublie jamais préparer un café Turc! Je suis très contente quand on célèbre une anniversaire chez nous. Je pense que c'est magnifique!

Idil Sezi Aslan

Annexe 12



Dôme

c'est le troisième jour à Paris. Pendant les trois jours, on a fait beaucoup des choses ici avec Philippe. Le premier jour, on a descendu notre hôtel et reste un peu. Après avoir resté, on a visité Notre-Dame. C'était historique et très cool. On était plein. On a mangé notre déjeuner dans un restaurant beau. Le repas était très délicieux. À la fin de la journée, on était tellement fatigué.

Le deuxième jour, c'était aussi magnifique. Le matin on a fait le petit déjeuner dans l'hôtel. Et puis on a fait le tour Eiffel. C'était un peu fatiguant.

Et la dernière jour à Paris, on a préféré avoir faire un tour à Paris et parler avec les gens. On a parlé avec les gens français. Ils étaient chers.

On est allée un restaurant avec eux. C'était si beau. J'adore le Paris! Je pense que la vie à Paris, c'est parfait.

- T. di. l -

Contrôle 1 / No : 13

Annexe 13

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Salut ! Ici Gaby je vais écrire de mes fêtes familiales et Sacrifice. J'aime beaucoup parce que tout ma famille est ensemble les fêtes dure trois jours.

En premier jour, nous prendons une petite déjeuner. Après ça, nous visitons notre aïeul et en soir, nous dînons ensemble.

En deuxième jour, nous allons à la ville de ma mère et visitons les tombes des mes grand-parents. En soir, nous dînons avec ma tante et mon oncle.

En final jour, parce que ma mère est vraiment fatiguée, nous restons dans notre maison.

En résumé, les fêtes Sacrifice est presque le même mais quelque fois, parce que c'est dure plus longtemps nous partons dans les vacances.

Nous passons importante si les vacances ou célébration traditionnelle avec ma famille, même les fêtes.

Contrôle 1 / No : 13

Annexe 13



Mon chère journal,
Je suis revenue de Paris. C'était excitant et je suis super
pour le reste mon voyage.
Nous avons été de Paris à lundi. Nous directement allé
au l'hôtel et s'il pris une chambre après ça. Je suis parti
pour explorer de la capitale. J'ai trouvé un petit hôtel
le hôte était et s'il acheté un cadeau.
Mardi était fatigant. Mais je ne suis tellement amusé. Nous avons
visité la Tour Eiffel bien sûr avec quelques-uns amis. En
soir j'ai senti des escargots il a un goût trop différent.
Mercredi était encore plus fatigant. Nous avons visité presque
tous les musées dans Paris, mais que nous n'avons pas
visité. Et nous avons fait des vides. C'était impressionnant.
Je n'ai jamais vu la ville avant.
Le jeudi mon petit frère voulait aller au Disneyland et nous
avons passé tout le jour là-bas.
Le vendredi nous sommes allés au Nice. Nous sommes allés à
la plage et en soir nous avons dîné dans un restaurant
très bon côté de la mer.
Ma mère voulait visiter les champs de lavande. Donc le
Samedi nous avons visité là-bas.
Enfin, nous avons relâché en Turquie. Je apprécie chaque
seconde et je veux absolument revenir à Paris.
Amicalement, Gaye

Contrôle 1 / No : 14

Annexe 14

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

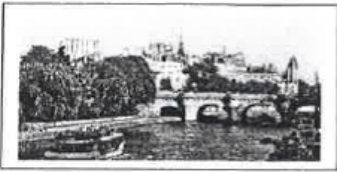
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour, Je m'appelle Eli Furen. Rés. : j'ai 15 ans. Je suis un étudiant. J'étudie dans Prof. Dr. Murat Turhan : sociales sciences lycée en Istanbul. Je n'ai pas de frère ou de sœur. Il y a 3 personnes en moi : moi, ma mère, mon père. Je reste normalement en famille mais pour les fêtes, je retourne chez mes parents. Une célébration nouvelle année avec mon parent mais parfois nous invitons d'autres personnes. Parfois nous invitons mes cousins Mehmet et Deniz. Je commence célébration avec dîner. Ma mère et mon père cuisinent bon repas. Après le dîner, nous jouons à des jeux ou chanter la musique. Mehmet joue de piano. Ma mère joue de sa. Nous sommes très bien. Bien que j'aime passer du temps avec ma famille, parfois, m'ennuie.

Contrôle 1 / No : 14

Annexe 14



Paris... Magnifique... Paris est magnifique.
En mardi j'ai arrivé en aéroport. L'aéroport est grande.
Après l'arrivée je suis aller mon hotel. En lundi j'ai
mangé croissant pour mon le petit déjeuner et le cheese.
MAGNIFIQUE. Après le petit déjeuner j'ai visiter
beaucoup destination. J'ai visité le tour tour de
Eiffel et Champs-Élysées. Mais avant mangé
un baguette fromage avec salami. Très bien. En mercredi
j'ai regardé un football match de Paris Saint Germain.
Le club est vraiment important par football en
Europe. Edinson Cavani, Thiago Silva et vraiment
important jouer pour France. Mbappe. Très bien
football et stadion en Paris. Il y a beaucoup
site de historique en Paris et le condition est
super. En Turquie le condition de sites de
historiques est moi pas super. Aussi le
architecture de site historique en Paris sont
magnifique.

J'aime Paris... Viva la France...

El Euren

Contrôle 1 / No : 15

Annexe 15

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour ! Je m'appelle Ipek. Moi et la fête préférée de ma famille est Noël. Parce que ma saison préférée est l'hiver. J'aime beaucoup de manger et partager cadeaux pendant Noël. Ma partie préférée à propos de Noël est la nourriture. J'ai mangé beaucoup des bonbons pendant Noël quand j'étais petite. Partager cadeaux ensemble comme une grande famille est incroyable. Voir membres de famille est incroyable aussi. Mais, j'ai mangé vraiment pendant Noël et je toujours mange vraiment pendant Noël. Ce n'est pas bon pour la santé. Donc, Noël est ma fête préférée et j'aime beaucoup.

Contrôle 1 / No : 15

Annexe 15



Bonjour ma journal personnel ! Ma famille et moi sommes allés à Paris la dernière semaine pour un week-end. C'était tellement amusant. La première jour de nos vacances, nous sommes allés notre hôtel. C'était vraiment grand et luxueux. Mais, parce qu'il était tard vraiment nous nous sommes endormis. Le deuxième jour, pour notre petit déjeuner j'ai mangé les croissants et du café dans notre hôtel. C'était délicieux. Après notre petit déjeuner, nous sommes allés à Musée du Louvre. C'était incroyable. Mona Lisa était mon tableau préféré dans le Musée du Louvre. C'était belle. Le troisième jour, nous sommes dans un célèbre restaurant. Nous avons mangé de la soupe à l'oignon. C'était bon. Le lendemain, nous sommes allés voir la Tour Eiffel. C'était énorme. Après, nous sommes allés Champs-Élysées et j'ai envoyé les cartes postales. Je n'aime pas les écrivains. Mais la culture et la cuisine de France est incroyable. J'aime beaucoup Paris!

Contrôle 1 / No : 16

Annexe 16

Accueil Pôle emploi | pôle-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et asseco.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

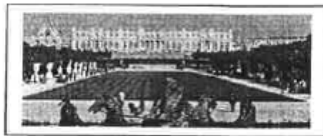
Les fêtes de famille

Bonjour... je suis Ezra et j'habite à Istanbul. Chaque année moi et ma famille célébrer anniversaires. C'est toujours nous allons célébrer ma mère anniversaire et nous allons aller à café. Mon père est achete un petit gâteau et après on offre tous et ma mère est très content. finalement nous apprécions l'importance des fêtes.

All right!

Contrôle 1 / No : 16

Annexe 16



Pour toujours
 J'ai visité Paris pour une semaine. C'est pas long, mais c'était magique.
 Le premier jour, j'ai allé à la tour Eiffel à la nuit. C'était très amusant. Je boie
 le vin et mange le caviar. C'est très délicieux. J'ai réservé un hôtel finement
 décoré. J'ai allé à Montmartre et au monument. C'était très historique.
 Et puis, quand j'étais seul, j'ai visité le Louvre et les musées. C'était
 très intéressant. J'ai dit et je me souviens mon voyage. C'était fantastique !
 Au revoir.

Contrôle 1 / No : 17

Annexe 17

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum
Les fêtes de famille

Bonjour,

Je m'appelle ERESU. J'ai 16 ans. J'habite à Antalya. J'aime passer du temps avec ma famille. Nous amusons tellement ensemble. Surtout nous sommes tous ensemble à l'école de Ramadan. Il y a dans les fêtes avec toute la famille. Le premier jour de la Ramadan je et mon cousin aller au cinéma.

Contrôle 1 / No : 17

Annexe 17



Bonjour,

Je m'appelle Ecesu. J'ai 16 ans. J'habite à Istanbul. Voyager est le plus grand passe-temps. La dernière fois que je suis allé à Paris. L'année dernière avec mon ami. Nous étions là pour une semaine. Le premier jour nous sommes allés à la Tour Eiffel. Nous avons attendu tout de savoir ce que nous sommes partis. Nous attendions. Nous voulions goûter les plats célèbres à Paris. et nous sommes allés aux croissants pour le petit déjeuner. Il était cher par rapport à la Turquie. Nous avons fait un plan et nous sommes allés à l'hôtel. Le deuxième jour nous sommes allés à la Cathédrale Notre-Dame. J'étais tellement impressionné que j'étais grand. Nous sommes allés à la Disneyland. Le dernier jour nous sommes allés à la Louvre. Nous avons économisé beaucoup de photos.

Ecesu

X O X O X O

U♡

Contrôle 1 / No : 18

Annexe 18

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/ecrue/

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour!

Je s'appelle Nisa. Je suis Turque et j'habite à Istanbul.
Nous avons un fête qui s'appelle Ramadan. Dans Ramadan je ne mange pas
rien dans matin à soir. Je ne mange pas rien pour 30 jours. Généralement
dans Soirs je ne mange pas dîne avec mon famille mais dans Ramadan
je mange avec mon famille. J'aime manger dîne avec mon famille et
Vues amis. Je pense, Manger avec famille est importante.

Contrôle 1 / No : 18

Annexe 18



Hier je suis venu en maison. Je suis allé à Paris pour voyager. Une
 semaine je suis allé à Paris avec mes amis Selim et Rayyan. Nous
 avons d'abord mangé soupe de onion dans un restaurant à
 Paris. Après dîner nous sommes allés dans un hôtel. Le matin, nous sommes
 allés voir Eiffel. Après Paris, nous sommes allés à Nice pour manger
 dans un restaurant de la mer. Je pense notre voyage est été agréable.
 Je voudrais aller à Paris.

Contrôle 1 / No : 19

Annexe 19

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Soliti je m'appelle jaynes j'aime celebre Noel avec ma famille chaque année Ma tante vient à notre maison C'est amusant Noel est mon anniversaire Nous célébrons mon anniversaire avec Noel

De bout, nous mangeons nouilles Nous mangons le dindon avec de la salade je bois une bière

Après le dîner, nous mangeons la galette Nous célébrons mon anniversaire avec la galette je préfère la galette avec d'orange Ma mère prépare spéciale la galette

Après la galette, nous écoutons de la musique On danse avec de la musique C'est très bien

Nous nous sommes donnés des cadeaux C'est beau

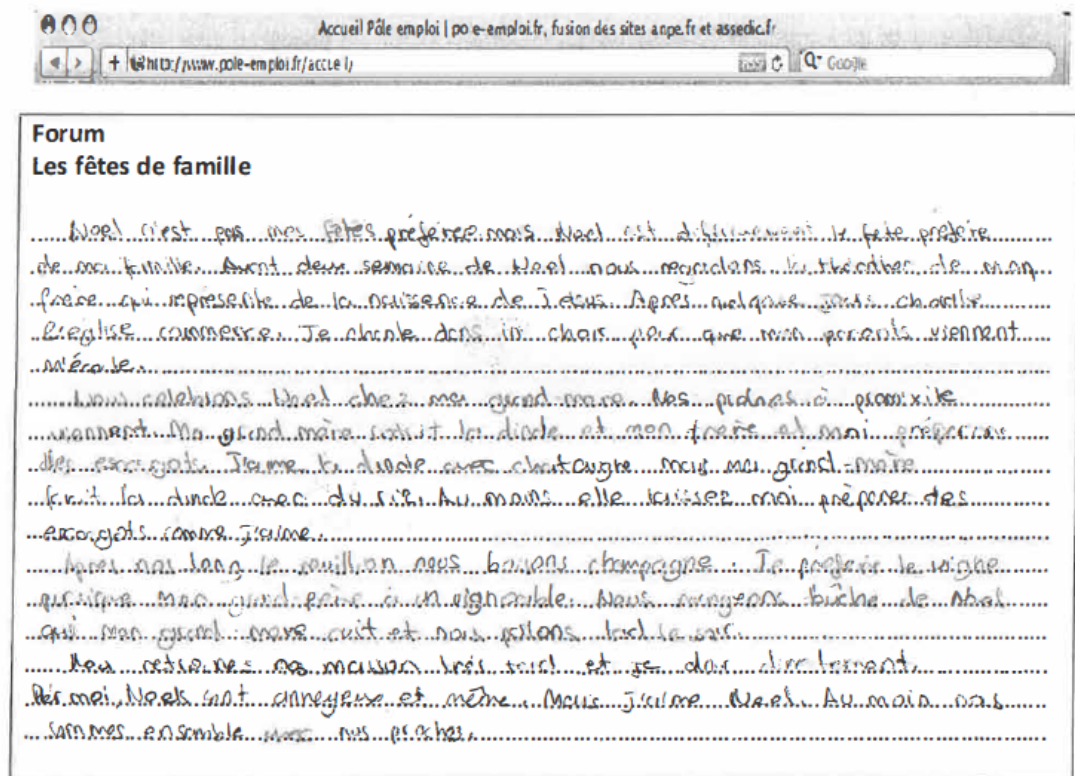
Après tout, nous sommes tous fatigués, mais nous avons beaucoup de plaisir

Contrôle 1 / No : 19

Annexe 19



Bonjour,
je suis contente d'être à Paris depuis trois
jours. Je suis à Paris avec ma famille.
Le premier jour, notre voyage a commencé.
Lundi, je me réveille à 8h du matin. Nous
avons allé pâtisserie pour nous avons mangé
le petit déjeuner. Nous avons essayé du
croissant avec du café. C'était très bien. Après
le petit déjeuner, je suis allé l'hôtel pour nous
nous sommes reposé. Le deuxième jour, on est allé
Tour Eiffel. Le dîner, on a mangé les racgots
avec vins rouges. C'était délicieux.
Le dernier jour, j'ai vu la tableau
Mona Lisa. C'était impressionnant. Après avoir vu la
tableau, nous avons retourné dans notre pays.
Notre voyage était magnifique. Paris est
beau ville. Dans Paris, français mange du croissant
à le petit déjeuner mais à l'isoban nous
mangeons du fromage, d'olive, du lait. C'est différence.
Paris est spéciale ville pour moi.
Bisous, Leyre p.



Contrôle 1 / No : 20

Annexe 20



Nous avons été en France dernière semaine. Je suis allée à Paris
 avec mes parents pour vacances d'été.
 Première jour nous sommes allés au Cathédrale Notre Dame. C'était
 très bonne nous. J'ai vu beaucoup de choses. Nous avons mangé dans un café petit.
 Le deuxième jour nous avons resté à l'hôtel parce que il faisait très
 chaud et j'ai été très fatiguée. J'ai regardé télé dans ma chambre.
 Le lendemain, ma mère voulait aller Musée de Louvre alors
 nous sommes allés. Je ne comprend pas tout mais j'ai vu les dessins.
 Le troisième jour mes parents sont allés Tour Eiffel. Je préfère faire
 de vélo parce que Eiffel était très chaude.
 Au vendredi ma mère a été faire du shopping avec mon père. Je
 allée restaurants à proximité pour goûter de nourriture locale. J'ai vu
 nourriture française c'était mon meilleur jour à Paris.
 Le week-end nous sommes restés dans l'hôtel et mangé dans la
 cuisine avec mon père. Nous avons dîné dans un chic restaurant.
 J'ai mangé les croissants.
 Le samedi jour nous avons retourné nos maisons. Paris était sympa,
 j'ai fait beaucoup pour être normale, je voulais aller à l'école.

Contrôle 1 / No : 21

Annexe 21

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

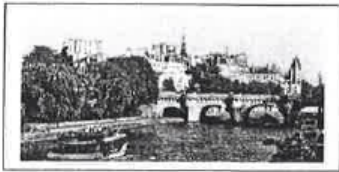
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour !
Je m'appelle Esra. Aujourd'hui, j'voudrais parler
de anniversaires. Dans ma famille anniversaire est
très important. Pour chaque personnes nous préparons
parti spéciale. Nous achetons des cadeaux, les desserts
délicieux et nous invitons des amis. Plus, nous
préparons vidéo spéciale pour anniversaire et prendre
photo chaque année. J'aime anniversaire parce que
c'est très amusant. Plus j'aime manger les desserts
délicieux !

Contrôle 1 / No : 21

Annexe 21



Bonjour !
Le semaine dernière je suis allée à Paris avec ma famille. Le premier jour, nous sommes allées à notre hôtel et nous sommes restées. Le deuxième jour, nous avons visité le musée de Louvre. C'était magnifique. Le troisième jour, nous sommes allées à Nice pour nager. Après nous avons nager, nous avons acheté la glace parce que c'était très chaud. Le quatrième jour, nous avons acheté des cadeaux pour des amis. J'ai acheté un robe rouge pour ma meilleur ami. Le cinquième jour nous sommes allées à la plage et nous avons joué au volleyball. Après nous avons nager. Le sixième jour je pris les photos de ville. Je suis très contente pour mes photos. Le jour dernière, nous avons resté dans l'hôtel. Paris est très bien mais c'est bruyant et bondé. J'aime voyager Paris mais je ne voudrais pas vivre à Paris.

Contrôle 1 / No : 22

Annexe 22

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum
Les fêtes de famille

Le jour à commencé très tôt pour moi. Je me suis réveillé à 6h et j'ai porté mes nouveaux vêtements que j'ai achetés pour la fête. J'ai aller de la mosquée et j'ai prié. J'ai vu chez moi et fait mon petit déjeuner. Après le petit déjeuner on a visité les relatives. J'étais pas mal de passants. J'ai mangé beaucoup des chocolats. Je pense moi et ma famille adorent célébrer les fêtes parce que on passe beaucoup de temps et on est vraiment content ensemble.

Contrôle 1 / No : 22

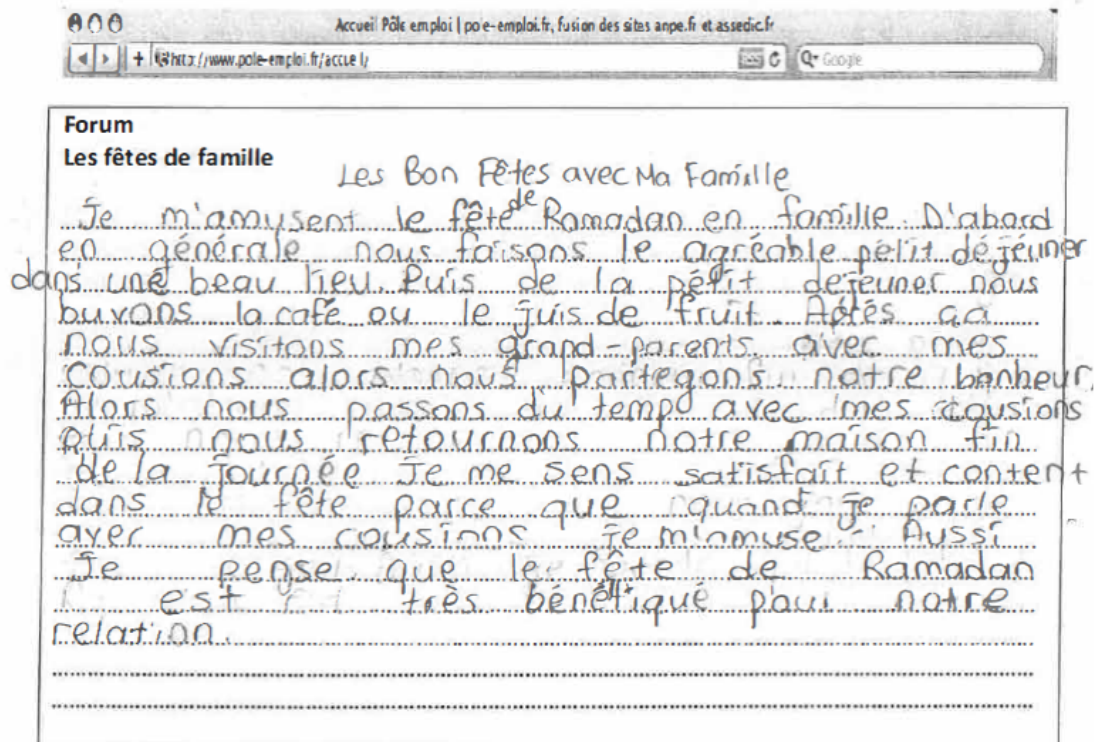
Annexe 22



J'adore voyager et en fait c'était mon première voyage à l'étranger. J'ai allé à Paris pour 2 jours. J'ai pris l'avion et il faut 3 heures de route. Normalement, je ne prends pas l'avion parce que en général je m'ennuie et je me sens inséure, mais je fait cette fois.

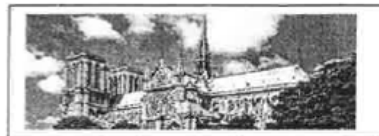
Quand j'ai atterri j'étais vraiment content. Tout d'abord j'ai visité la Tour Eiffel parce que je pense c'est le symbol de Paris. Après je suis arrivé à l'hôtel que je vais dormir. J'ai dîné. Le premier jour j'ai fait rien en fait. J'ai juste acheté souvenir pour mes amis.

Annexe 23



Contrôle 1 / No : 23

Annexe 23



Mon Agréable Voyage
Je suis allé à Paris le lundi avec l'avion. C'était très bon aventure pour moi. Le lundi je me suis reposée parce que j'étais très fatiguée. Mais le mardi j'ai vu différents endroits comme Eiffel Tower, Louvre Museum alors je me suis amusé. Le mercredi je fais du vélo autour de la Eiffel Tower et j'ai dîné lors d'une pique-nique. Le jeudi je suis allé au théâtre de la ville c'était super. Le vendredi je suis allée à café avec mon français ami. J'ai goûté les différents repas. Le samedi je suis allée à la fête et j'ai vu quelques français célèbres. Le dimanche je suis allée au concert avec mon ami et c'était très bien. Je trouve que la vie à Paris est très organisée et calme. Puis pendant le voyage de Paris tout le monde est très respectueux les uns envers les autres. Ce pourquoi j'ai aimé.

Contrôle 1 / No : 24

Annexe 24

Forum
Les fêtes de famille

et fête du sacrifice Nous célébrons deux fêtes. ce sont fête du Ramadan et fête du sacrifice. Nous rendons visite à nos proches membres à le premier jour de la fête du Ramadan, en particulier les grand-membres, comme notre grand-mère et notre grand-père. Habituellement, la famille de ma petite tante vient chez notre grand-parent, moi et ma grand-sœur passons du temps avec eux. En deuxième et troisième jour, nous rendons visite à notre rapport éloigné. Nous avons fait différentes choses à la dernière fête du Ramadan. Nous sommes allés à Ijmir pour le vacance d'été. Dans fête du sacrifice, nous faisons des choses similaires avec fête du Ramadan. La seule différence est que nous passons les fêtes du sacrifice dans la mère de mon père, nous passons les fêtes du Ramadan chez la mère de ma mère. Je passe un bon moment sur les deux fêtes parce que je suis avec mes cousins. C'est bon / beau.

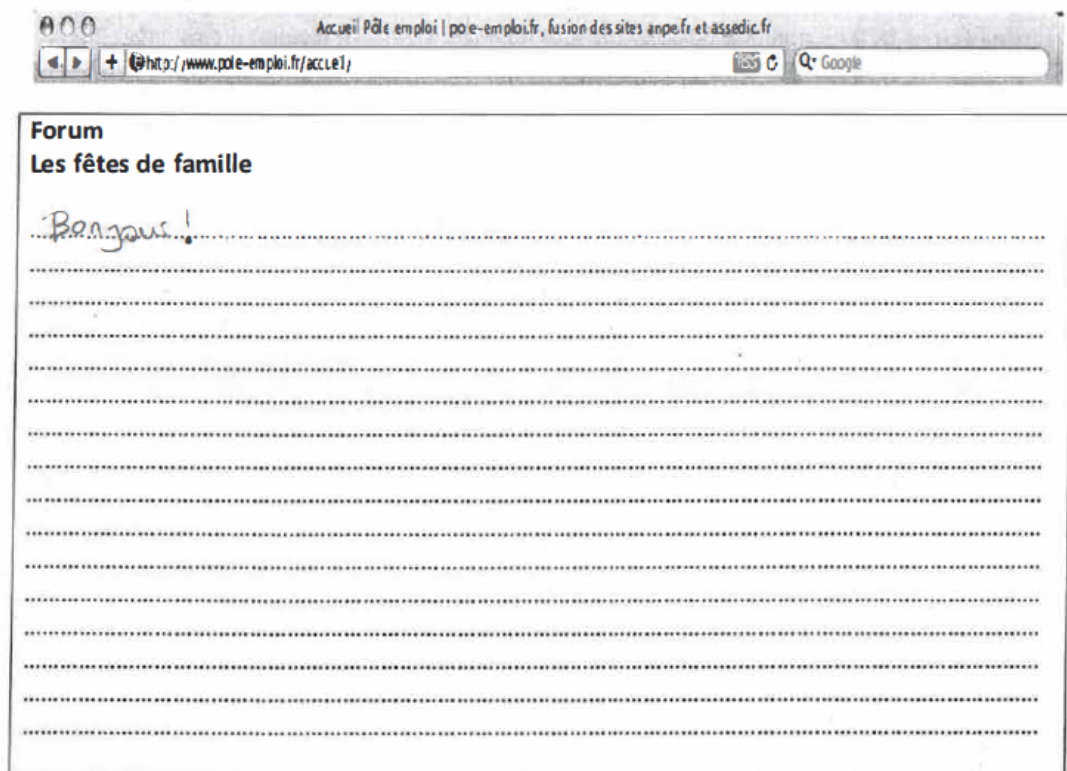
Contrôle 1 / No : 24

Annexe 24



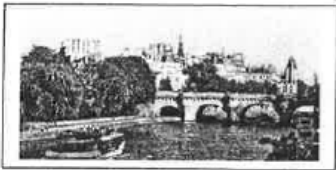
Je suis allé à Paris l'été dernier avec ma mère et ma grand-sœur. Nous avons fait beaucoup de choses. Au premier jour, nous nous sommes reposés et avons fait du shopping. J'ai bu du café et mangé un croissant dans un beau café. Nous avons mangé des aliments Français, comme des escargots et nous avons essayé leurs vins. En deuxième et troisième jour, nous avons visité la tour Eiffel et la musée du Louvre. Ils m'ont vraiment impressionné. Dans le reste ^{des} vacances, nous avons voyagé dans le jardins Luxembourg, la colline de peintres, la Champ-Élysées et acheté des cadeaux pour notre famille/amis. J'aime Paris les gens étaient très polis et respectueux. Je voudrais essayer de y retourner bientôt.

Annexe 25



Contrôle 1 / No : 25

Annexe 25



le 14 mai 2014
lundi

Ma chère amie Natalie,
Salut! Ça va bien? J'espère que tu vas bien. Tu me demandes
je vais bien. Je suis contente. Je suis arrivée à Paris avec
ma amie Petra dernière semaine. C'était 8 jours. En la premier
jour, nous sommes allés dans la pâtisserie pour croissants.
Je trouve que notre petit-déjeuner est délicieux.
Après notre petit-déjeuner, je suis allée dans la Tour Eiffel
et des musées de Centre-histoire. La Tour Eiffel est magnifique!
Ma amie Petra est allée avec sa famille aux cafés. Petra
de famille est à Paris pour 3 ans. En deuxième jour, on est
allés bord de la mer et un bon tap de la bourse.
C'était joyeux. J'aime que sur la vie à Paris. C'est
amoureux. J'adore peuple de la Paris!

ta amie Gülin.....

Contrôle 1 / No : 26

Annexe 26

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

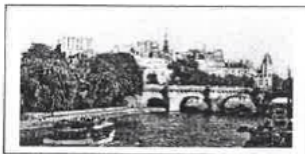
Les fêtes de famille

Les fêtes de fin d'année, anniversaires... les réunions de famille sont un plus dans la vie d'une personne. Chez moi, nous déjeunons notre maison avec ma famille pour l'anniversaire. Tous les membres de la famille se réunissent et tous les membres de la famille reçoivent de cadeaux les uns pour les autres. Tout le monde porte les plus belles robes et tout le monde se prépare des surprises les uns pour les autres ??

Kelime Sayisi 7.2

Contrôle 1 / No : 26

Annexe 26



il y a

J'ai fait un voyage à Paris la semaine dernier pour une semaine. Je n'ai pas visité de lieux importants à Paris parce que j'étais fatiguée le premier jour mais le deuxième jour j'ai commencé à visiter les musées de Paris. D'abord je suis allée au musée de Louvre où j'ai vu beaucoup de nombreuses autres sculptures et peintures célèbres.

C'était très instructif pour moi de visiter les musées à Paris. Le troisième jour j'ai appris beaucoup de différents types de repas pour apprendre la culture alimentaire française. Le lendemain, je suis allée voir la tour Eiffel, l'un des symboles le plus célèbres de Paris et il y avait beaucoup des photos. À Paris, la vie était très amusante et plein d'expériences pour moi. J'ai appris beaucoup de nouvelles personnes et de nouvelles cultures. (37)

Contrôle 1 / No : 27

Annexe 27

du appeler sans lui dire.

A00 Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum
Les fêtes de famille

La dernière fête de famille est ma sœur anniversaire. Nous avons célébré ma sœur douzième anniversaire avec ma famille. Nous avons fait une surprise. Nous avons fait une surprise du appeler sans lui dire. Ma sœur color préférée est violet. Donc, nous avons acheter et orné avec pourpre ballons. Pour anniversaire merci à tout les membres de la famille. Ma petite sœur a été très heureuse. Ma sœur était d'avoir beaucoup de choses à présent.

96/

Contrôle 1 / No : 27

Annexe 27



A peine arrive à Paris, lundi pour cinq jours. Je suis aller
à Chateau de Versailles pour faire une tour. Dans le Chateau
de Versailles. J'aime beaucoup.
La deuxième tour est dans une voyage une semaine à Paris.
J'ai promené à côté de la Seine avec ma sœur. C'était très
beau et il ne pleuvait pas.
Mercredi, je suis aller Musée du Louvre. Ma peinture
préférée est Mona Lisa du Léonard de Vinci. C'est agréable.
Jeudi, je suis visiter de Cathédrale de Notre Dame et
profiter de la cérémonie.
Je trouve que Paris est ville Magnifique.

10/10

Annexe 28

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour,

Nous célébrons des fêtes d'anniversaire dans notre salon.

Nous vivons dans un appartement moderne. Je vis avec ma famille.

Premièrement, nous avons décidé d'inviter des invités à notre fête. Et nous achetons des fêtes à mon frère.

Les invités ont également fait des aliments pour notre fête d'anniversaire. C'était cool, le salon est un peu petit mais c'est amusant de faire la fête.

Mon frère préfère célébrer l'anniversaire avec ses amis mais nous avons décidé de célébrer l'anniversaire avec la famille et les amis de l'école.

Annexe 28



Nous avons atterri à l'aéroport. Nous sommes arrivés à l'hôtel. Nous reposons. Nous marchons dans les rues de Paris. J'ai été frappé par l'architecture des maisons. Le deuxième jour, nous avons visité la Tour Eiffel en l'association avec le tour. Nous étions fatigués et nous sommes allés dans un restaurant pour le dîner. Nous avons ~~peut~~ goût de la saclée. Je n'aime pas mais ma mère l'adore. Le troisième jour, nous buvons des vins français à l'hôtel. Il était très agréable et a goûté un bon vin et nous sommes allés au musée de Louvre. Au quatrième jour, nous avons tourné dans les Champs-Élysées. La structure a été énorme et brillante. Nous prenons quelques photos de Champs-Élysées et des églises. Ces deux derniers jours, je suis fatigué. J'ai séjourné dans l'hôtel mais ma famille a continué à visiter. Ils avaient un petit-déjeuner dans le café et ils ont mangé des croissants et du café. Dernier jour de notre voyage, nous nous levons tôt pour vol et nous sommes allés à l'aéroport Charles de Gaulle.

ysées

Contrôle 1 / No : 29

Annexe 29

Accueil Pôle emploi | po-e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et asessed.fr

Internet / www.pole-emploi.fr/accueil/

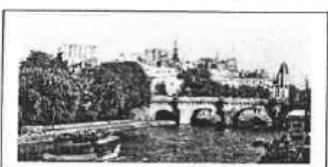
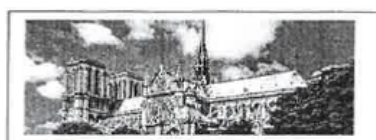
Google

Forum
Les fêtes de famille

Nous sommes allés à notre maison d'été comme nous l'avons toujours fait au Canadian Feast. Il était très heureux que nous allions tous passer du temps ensemble. Nous sommes allés à la mer le matin avec mon père. Et puis nous avons fait une promenade. Nous sommes venus à la maison et nous avons pris le petit déjeuner pour la famille. Puis nous sommes allés à la plage pour manger de la glace ensemble. Nous avons voyagé à des endroits qui paraissent être visités. J'ai été impressionné par l'histoire d'Edine est très intéressante. Nous avons visité la marque ensemble et avons visité nos oncles.

Contrôle 1 / No : 29

Annexe 29



Nous sommes impatient de vous accueillir à Paris et
 de voir la ville de lumière dans une ville moderne avec un
 sens profond de l'histoire. Je n'oublierai jamais quand
 j'ai d'abord traversé les canaux et vu les monuments.
 C'était un comme un immense musée en plein air. C'était
 un coup de foudre. J'étais fier de voir la Palais Garnier
 qui est l'opéra de Paris. Il était tard dans la soirée et
 nous avions faim. Nous avons décidé de manger dans
 un restaurant libanais recommandé dans une rue très
 proche des Champs-Élysées. Nous étions à Epinay-sur-Seine
 au nord de Paris. C'est tout près de cette ville romantique
 et jure de ne jamais hésiter à revenir pour l'explorer
 encore et encore. C'est tout ce que j'admire le plus
 est le musée du Louvre.

Contrôle 1 / No : 30

Annexe 30

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/acclue/

Google

Forum

Les fêtes de famille

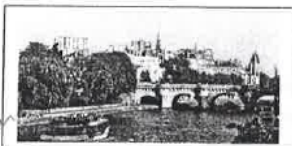
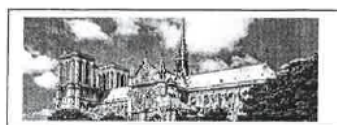
Moi et ma famille adorons célébrer les fêtes tous ensemble. On visite à chez les grand-parents. Ma mère est bonne à faire des gâteaux et elle fait des gateaux si nous sommes ensemble pour célébrer les jours spéciaux comme une anniversaire ou les fêtes religieuses.

Pendant on est ensemble, nous aimons jouer au tabou. Mes grand-parents aiment le tabou généralement. Après le tabou, on prise du temps pique-niquant au jardin.

J'aime ma famille est passer du temps avec ils. J'ai peur de les perdre soudainement. Si cela arrive, ils me manquent.

Contrôle 1 / No : 30

Annexe 30



Le lendemain

magnifique

1/1/1

Voyages à Paris

Je voudrais raconter mon expérience à Paris d'une semaine avec mes parents et mes sœurs. Depuis 3 jours, je suis à Istanbul et Paris me manque.

Au premier jour de nos vacances, on a voyagé dans les rues de Paris en bus touristique. Je trouve que c'était magnifique. Le mardi, on a fait un tour en bateau. On a visité Musée Louvre pour voir le tableau Mona Lisa. Le mercredi, nous sommes allés à Tour Eiffel et nous avons pris une photo en famille. Après ce jour, on a passé du plaisir à Disneyland. Ce jour était très bien.

Le lendemain, on a mangé avec mes sœurs pour le dîner. Le samedi, on a visité Notre Dame Cathédrale. Le dernier jour, on a retourné à Istanbul en avion.

Je pense que c'était une expérience agréable. Je te conseille visiter à Paris. La ville est magnifique avec son histoire et son paysage.

Neslihan

Contrôle 1 / No : 31

Annexe 31

Forum Les fêtes de famille

Bonjour !
Je m'appelle Flit. J'ai 16 ans. Mon anniversaire est le 7
Mai 2002. Dans chaque année, mes parents ont une
fête pour moi. Ma mère achète ce que je veux. Ma
mère fait un gâteau à mon anniversaire et les
gâteaux sont toujours délicieux. Parfois, mes
grands-parents se joignent à la fête. Ma grand-mère
me rend heureuse parce que je viens à la
fête.

Annexe 31



Salut!
Ma mère a toujours voulu aller à Paris en France.
Donc, mon père voulait une surprise pour ma mère.
Il a conclu des vacances à Paris.

Le premier jour était marru. Nous sommes
allés à la Tour Eiffel. C'était une magnifique
et super expérience. Nous sommes mangé crêpes
dans un café. Il a deuxièmement, j'aime ça mais
ma mère n'a pas.

Le deuxième jour, nous sommes allés
au musée Louvre. Mon peinture préférée est Mona
Lisa par Leonardo da Vinci. Le musée est grand et
magnifique. C'était une magnifique expérience pour moi.

Le dernier jour, je et ma mère avons des
crêpes marquées. Comme ça! j'aime Chanel. Il a
une mais créative.

Cette fête était incroyable!

Fiy Sülekgü

Contrôle 1 / No : 32

Annexe 32

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

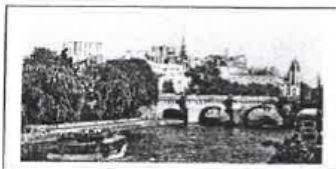
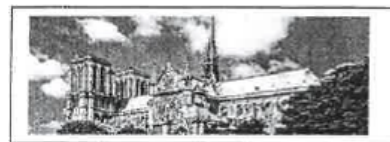
Les fêtes de famille

Bonjour!

Je m'appelle Anne. J'ai passé les fêtes in la maison, sont presque toujours ennuyeux. Mais parfois, il est amusant de faire avec sa famille. J'ai, en dernier, la fête de Pâques, dans la famille nous avons eu le dîner et c'était amusant.

Contrôle 1 / No : 32

Annexe 32



Je suis allé en vacances cet été. Paris. J'ai visité Paris pour une semaine et ça a été très agréable. Le premier jour nous sommes allés à l'hôtel et nous avons fait un peu de tourisme. Le deuxième et le troisième jour nous avons visité le musée et nous avons vu de nombreuses œuvres. Paris est une ville dynamique et agréable. Le quatrième jour nous avons dîné au restaurant de la Tour Eiffel et le soir nous sommes allés sur les Champs-Élysées. Nous avons visité d'autres villes comme Bordeaux, Nice. Paris est une ville qui représente le meilleur de la culture française.

126

Signature

Contrôle 1 / No : 33

Annexe 33

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites arpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Ma famille célèbre les fêtes religieuses et nationales. Les fêtes religieuses est la fête du sacrifice et fête du sucre. Les fêtes nationales est la fête de la république (29 octobre), fête de la jeunesse et des sports (19 mai) et la fête de la victoire (30 août).

29 Octobre - La fête commémore la proclamation de la république turque en 1923. Des défilés et parades militaires sont organisés dans tout le pays.

19 Mai - La fête commémore l'appel à la défense de l'unité nationale lancé par Mustafa Kemal lors de son débarquement à Samsun en 1919.

30 août - La fête rappelle celle des forces turques sur les armées grecques en 1922.

Contrôle 1 / No : 33

Annexe 33



Paris est l'une des meilleures villes dans le monde. J'ai
 visité à Paris la semaine dernière. Il y a beaucoup d'endroits
 à voir. J'ai visité la tour eiffel, Le musée du Louvre,
 Château de Versailles, La cathédrale Notre-Dame de Paris et
 Sainte Chapelle. Je suggère à tous les lecteurs de la Journal
 à visiter. Il faut trois heures d'avion.

Annexe 34

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

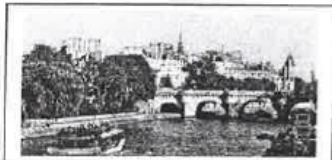
http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Lors de ma fête de famille, nous jouons à des jeux de société et nous buvons quelque chose. Nous invitons nos amis et cousins à la maison. Nous leur faisons de la nourriture. Nous mangeons de la malbouffe. Nous achetons des boullons. Plus tard dans la soirée, nous allons nous lever et regarder les étoiles au ciel avec toute la famille.

Annexe 34



Le premier jour à Paris était très épuisant parce que j'ai
voyagé beaucoup d'endroits à Paris. Je suis allé à la tour
eiffel. Je suis allé à la cathédrale. Je suis allé au château
de Versailles. Je suis allé au Parc Montsouris. Puis
nous avons mangé un croissant avec un café. Ensuite
j'étais très fatigué alors j'ai trouvé mon hôtel.

Annexe 35

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

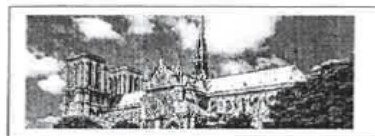
https://www.pde-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Hier, moi et mon famille êtes allé célébrer de nouvel an dans une Beylikdüzü. Il y a grand organisation pour nouvel an. Il y a magnifiques décorations par exemple les ombres avec effet de lumière. Il y a place spéciale pour enfants à jouer avec du matériel même. Mon frère et Je a joué. Aussi, il y a place spéciale pour les adolescents pour faire quelque chose avec les amis. C'était incroyable pour moi parce que il y a même salle de concert. Nous avons les plaisir par dort.

Annexe 35



Moi et ma famille aller aller Paris pour voyager.
Premier jour de voyage nous avons enregistré de la
hôtel dans une Paris. J'ai été tire et je ne ai
fait pas quelque chose. Deuxième jour nous avons
visite tour de Eiffel. Troisième jour, nous avons tour
de bast. Autre jour, nous avons visite Disney Land.
Nous avons manger croissant et boire café dans une
terasse de petit café à Paris. Finalement, Paris
est beaucoup de son rude peuple parce que J'ai
parlé anglais avec eux.

Annexe 36

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

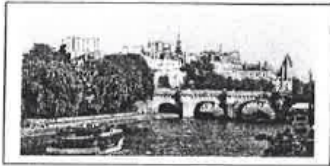
http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Je passe les fêtes de famille à la maison. Parce que mon père ne me laissent pas ~~et~~ sortir avec mes amis. Il pense que pendant ces fêtes, on doit ~~être~~ être ensemble à la maison. Mais quelquefois, pour un fête de famille, nous ~~allons~~ ~~se~~ laissent de la cité et nous aller à un petit ville que se trouve au bord de la mer. Par exemple, pour avec fêtes de Ramadan, nous avons allé à Mersin et en a nggé pour chaque jours. C'était amusant. Je pense, nous devons être ensemble avec famille pour fêtes mais, quelquefois, mes parents ^{me} devient laissent pour aller parties avec mes amis.

Annexe 36



Ça fait une semaine je suis à Paris avec ma famille pour
 un voyage. Nous ~~avons~~ ^{êtes} arrivés hier ~~matin~~ ^{c'était lundi}.
 nous ~~êtes~~ ^{sont} fatigués mais nous avons ~~eu~~ ^{fait} un tour de la ville.
 En plus, après ça, j'ai une chance pour voir le tableau de
 Leonardo Da Vinci, c'est Mona Lisa à Louvre Musée. On a vu
 les châteaux et ~~modernes~~ ^{modernes} bâtiments modernes. Ces bâtiments ont très
 impressionnant ~~c'est~~ ^{c'est} pas comme les bâtiments
 que se trouve à Istanbul. La dernière jour de la voyage
 nous avons acheté gifts pour nos amis à Istanbul. J'ai acheté
 une boîte et paquet de cigarette.

Contrôle 1 / No : 37

Annexe 37

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/ecclle/ Google

Forum
Les fêtes de famille

Salut le festival, d'habitude nous nous réunissons et
on se fait des cadeaux. Mais cette fois-ci on ne
peut pas se réunir dans le festival. En fait, pour
le festival, nous sommes de nous donner de l'argent.
Quand il est temps de festival, nous sommes de l'argent.
et on peut aussi se réunir et se réunir à la fois.

Contrôle 1 / No : 38

Annexe 38

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

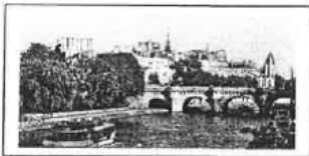
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour, notre père a eu un anniversaire sur le jardin arrière quel
ques jours avant. Mes parents ont organisé une fête d'anniversaire. Ils
ont même envoyé de petites invitations avec leurs propres dessins
à tous leurs amis. C'était la plus belle fête d'anniversaire
de ma vie. Après avoir passé dans les festives australiens,
nous avons fait attention aux jours merveilleux à bord de la
la nuit semble ne jamais finir.
Mon nom de famille est une fête d'anniversaire organisée
une petite surprise d'invitation et tout le monde est vraiment
enlevé.

Contrôle 1 / No : 38

Annexe 38



Lundi le jour était enfin arrivé, moi et mes amis vont à
 Paris. Nous avons un long chemin à parcourir mais se pense que ce
 sera amusant de voir avec ses meilleurs amis.
 Mardi en fait nous allons pour tout aller à Notre Dame de
 Paris mais nous l'avons change - nous étions tous très excités par la
 tour Eiffel - nous voulions tous voir la tour en premier. Eiffel était
 mercredi. Au dixième jour de notre voyage à Paris, nous
 sommes allés à la "Seine". Seine est le nom du plus long et célèbre
 lac qui longe Paris - l'eau Seine.

Contrôle 1 / No : 39

Annexe 39

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

www.pole-emploi.fr / e e d /

Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour

Je m'appelle Yekta. J'ai 15 ans. Je suis un étudiant. J'étude à Prof. Dr. Moutaz Tulum SBL. J'ai une sœur.

Notre famille aime faire d'anniversaire. Je acheté un gâteau avec ma sœur pour notre mère et père. Je aussi prépare les repas pour d'anniversaire. Ma sœur aime l'art. Elle fait les tableaux pour notre mère. On commence manger le gâteau après de repas. Ma sœur aussi aime jouer du piano et elle joue pour d'anniversaire. On fait notre d'anniversaire à la maison parce que notre maison est très calme et chaude.

Contrôle 1 / No : 39

Annexe 39



Bonjour Lulu.
J'ai été dans la Paris hier soir. J'ai visité musée
de la ville et tout Eiffel. J'ai aussi goûté les
spécialités de Paris. Par exemple, j'ai mangé croissant
et des baguettes. J'ai dîné avec mes amis. Il
y avait le soleil et il fait très chaud mais j'ai
aimé. Normalement, je déteste les baguettes mais
j'ai aimé les baguettes qui j'ai mangé dans la
Paris. Je suis allé à Notre Dame avec mes amis.
J'ai amusé mais j'ai été trop mal parce que j'ai
utilisé un médicament trop.

À bientôt

Yelita

Contrôle 1 / No : 40

Annexe 40

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Forum

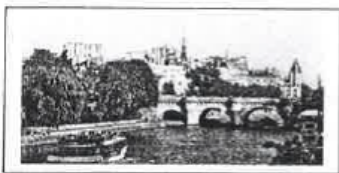
Les fêtes de famille

Bonjour hommes et femmes. Je m'appelle Burke et Je voudrais parler à propos des fêtes de ma famille. Nous habitons à Istanbul / Turquie et nous sommes musulmans. J'ai écrit de Ramadan, mais Je n'aime pas Ramadan. Nous avons des fêtes avec mon famille, ma mère, mon père, ma sœur, mon frère, mon oncle, mon grand-père.

Il y a grand célébrations avec mon famille et nous nous content après de célébrations. Mon père, qui est très riche, donne des fêtes que mon grand-père. ~~Mon grand-père~~

Contrôle 1 / No : 40

Annexe 40



~~C'était~~ C'était très belle
Paris c'était très belle avec mon amour, Kristin. Nous avons
très content après de très semaine à Paris. Je va
aller à Eiffel et elle avec elle et lire l'histoire de Paris
et Napoléon et Eiffel.

~~Il est~~ Nous

Nous allons aller à Paris avec tout. Il est
invité moi et je invite mon amour. Le ticket pour deux
personnes. Après, nous aller, ~~me~~ nous aller à Notre Dame
parce que c'était charmant.

Nous va lire l'histoire de champagne et wine de
France. Nous va aller au tobacac de wine et champagne.

Contrôle 1 / No : 41

Annexe 41

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et asseco.fr

hitex://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour je m'appelle Ekin. Je suis Turk. Nous avons beaucoup de vacances en Turquie. Par exemple Ramadan. Pendant le mois de Ramadan moi et ma parents visite à ma grand mère et grand pere. Tous ensemble nous mangeons le petit déjeuner. Apres le petit déjeuner nous allons à la mère de mon pere et le pere.

Généralement nous visitons nos proches par exemple mon oncle et ma tante mais parfois nous passons a la Bulgarie. Parce que la Bulgarie est à proximité de Kirkklareli. J'aime le vacances parce que j'aime passer avec ma famille.

Contrôle 1 / No : 41

Annexe 41



Salut
L'été dernier ma mère et moi sommes allés à Paris. Premier
jour nous sommes allés au musée Louvre. Après. Après
musée de Louvre nous sommes allés au champs-elysées
nous mange notre dîner. Deuxième jour nous nous mange
notre petit déjeuner dans le restaurant dans le champs-elysées
Après petit déjeuner nous sommes allés à la Tour Eiffel
Troisième jour nous sommes allés à Disneyland. Quatrième
jour nous sommes à la place du tetre et nous mangeons
de la soupe à l'oignon. Les autres jours nous sommes
allés à la cathédrale notre-dame et saint-michel
J'aime vraiment Paris.

Fin

Contrôle 1 / No : 42

Annexe 42

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour,

Nous célébrons des fêtes d'anniversaire dans notre salon.

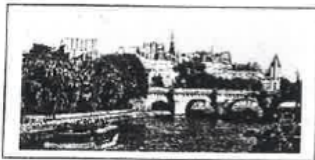
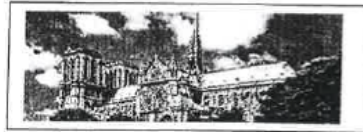
Nous vivons dans un appartement moderne. Je vis avec ma famille.

Premièrement, nous avons décidé d'inviter des invités à notre fête. Et nous achetons des fêtes à mon frère.

Les invités ont également fait des achats pour notre fête d'anniversaire. C'était cool, le salon est un peu petit mais c'est l'aspect de faire la fête.

Mon frère préfère célébrer l'anniversaire avec ses amis mais nous avons décidé de célébrer l'anniversaire avec la famille et les amis de l'école.

Annexe 42



Nous avons attendu à l'aéroport. Nous sommes arrivés
à l'hôtel. Nous reposés. Nous marchions dans les rues
de Paris. J'ai été frappé par l'architecture des maisons.

Le deuxième jour, nous avons visité la Tour Eiffel en
conjunction avec le Louvre. Nous étions fatigués et
nous sommes allés dans un restaurant pour le dîner.
Nous avons eu goût de la capitale. Je n'oublierai pas
mais ma mère l'admirait.

Le troisième jour, nous buvons des vins français à
l'hôtel. Il était très agréable et a goûté un
bouteille et nous sommes allés au musée de Louvre.
Au quatrième jour, nous avons tourné dans les Champs-Élysées.
La structure a été énorme et brillante. Nous prenons
quelques photos de Champs-Élysées et des églises.

Ces deux derniers jours, je suis fatigué. J'ai séjourné
dans l'hôtel mais ma famille de continuer à visiter.
Ils avaient un petit-déjeuner dans le café et ils
ont mangé des croissants et du café.

Dernier jour de notre voyage, nous nous levons tôt
pour vol et nous sommes allés à l'aéroport Charles
de Gaulle.

Contrôle 1 / No : 43

Annexe 43

Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.poe-emploi.fr/accueil/

Google

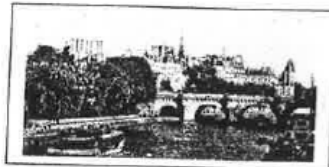
Forum

Les fêtes de famille

Hier, nous et mon famille ?tes aller celebrer de nouvel an
dans une Beyt d-10. Il y a une grande organisation pour
nouvel an. Il y a une magnifique decoration par exemple
les autres avec l'effet de lumière. Il y a placé
spéciale pour enfants à jouer ou les adultes même.
Où ? Mon frère et je a joué. Aussi, il y a place spéciale
pour les adultes pour boire quelque chose avec les amis.
C'était incroyable pour moi parce que j'y a une grande
salle de concert. Nous avons les plaisir pendant

Contrôle 1 / No : 43

Annexe 43



Ma et mon famille êtes aller Paris pour voyager.
 Premier jour de voyage, nous avons une visite de la
 tour de la tour Eiffel. J'ai été très et je ne ai
 fait pas quelque chose. Deuxième jour, nous avons
 visité la tour Eiffel. Troisième jour, nous avons fait
 de la bicyclette dans Paris. Nous avons visité Disney Land.
 Nous avons mangé croissant et bu du café dans une
 terrasse de petit café à Paris. Finalement, Paris
 est beaucoup de son côté. J'ai beaucoup aimé parce que j'ai
 parlé anglais avec eux.

Contrôle 1 / No : 44

Annexe 44

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et asseco.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Le week-end dernier, c'était l'anniversaire de mon père. Il a plus 50 ans. Il est plus vieux maintenant. Nous sommes allés à un grand restaurant. Nous avons mangé beaucoup et mon père a bu beaucoup de vin. J'aime être avec ma famille. J'ai une sœur aînée. C'est toujours une fête quand je suis avec elle. C'est très important à être avec la famille, surtout quand il y a une fête.

Contrôle 1 / No : 44

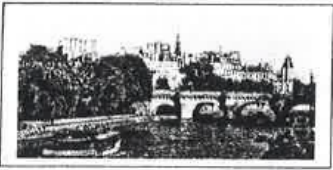
Annexe 44



J'ai fait un voyage à Paris. Pour une semaine le
dernière mais j'ai voyagé avec un band de copains
et de copines. J'ai voulu aller à Paris depuis j'étais
une petit fille. Paris était magnifique et très unique.
Il y a toujours l'air d'aimer. Paris est très historique.
J'étais dans les musées tous les temps. Mes amis
et moi avons parlé Français.

Contrôle 1 / No : 45

Annexe 45



Nous sommes allés à Paris avec tout le monde hier.
Paris était vraiment magnifique. Les gens en France ont été
amoureux. Le passage par Paris nous a été fatigué et
la semaine.

Contrôle 1 / No : 46

Annexe 46

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Salut, j'ai eu la chance au lycée d'avoir quel
ques jours avec mes parents et mes frères. Ils
ont même réussi à passer quelques jours
avec tous leurs amis. C'était la plus belle
de mes vies. Après avoir passé les fêtes
dans une maison aux deux étages à
la nuit blanche, j'ai pu
montrer à mes frères et sœurs
cette maison et leur dire que c'était
en fait

Contrôle 1 / No : 46

Annexe 46



Pendant le jour, tout est en fête, moi et mes amis vont à
 Paris. Nous avons un long chemin à parcourir mais ça passe vite car
 c'est amusant de voir avec ses amis. Nous
 arrivons en fin de nuit pour tout finir à Paris. Nous de
 Paris nous avons fait un petit tour dans les rues de Paris
 tout Paris nous accueille avec joie. Nous avons fait un tour
 au Louvre, au Jardin des Tuileries, au Palais National, au
 Grand Canal, à la Seine, et à la Tour Eiffel et au
 Grand Canal. Paris, j'aime Paris.

Contrôle 1 / No : 47

Annexe 47

000 Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

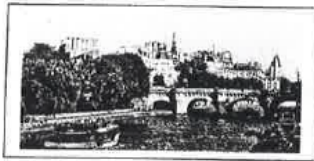
http://www.pole-emploi.fr/acce... Google

Forum
Les fêtes de famille

Le jour a commencé très tôt pour moi. Je me suis réveillé à 6h et j'ai porté mes nouveaux vêtements que j'ai achetés pour la fête. J'ai allé de la musique et j'ai prié. J'ai été chez moi et fait mon petit déjeuner. Après le petit déjeuner, on a mis la table. J'étais pas mal de personnes. J'ai mangé beaucoup des chocolats. Je pense moi et ma famille adoraient célébrer les fêtes parce qu'on passe beaucoup de temps et on est vraiment content ensemble.

Contrôle 1 / No : 47

Annexe 47



J'adore voyager et en fait c'était mon premier voyage à l'étranger. J'ai allé à Paris pour 2 jours. Un peu loin et il faut 3 heures de route. Normalement, je ne voyage pas l'année parce que en général je m'ennuie et je me sens isolée, mais je suis cette fois.

Quand j'ai été vraiment content. Tout d'abord j'ai visité la Tour Eiffel parce que j'en pense c'est le symbole de Paris. Après je suis arrivée à l'hôtel que je vais dormir. J'ai dîné. Le second jour j'ai fait rien en fait. J'ai juste acheté souvenir pour mes amis.

Contrôle 1 / No : 48

Annexe 48

Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

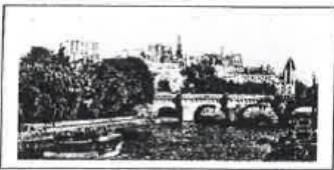
Bonjour.

Je m'appelle Yohann. J'ai 15 ans. Je suis un étudiant. J'étudie au Prof. de Mathématiques SBL. J'ai une sœur.

Notre famille aime faire d'organisation. Je achète un gâteau avec ma sœur pour notre mère et père. Je aussi prépare les repas pour l'anniversaire. Ma sœur aime l'art. Elle fait les photos pour notre mère. On commence à manger le gâteau après le repas. Ma sœur aussi aime jouer du piano et elle joue pour l'anniversaire. On aime notre anniversaire à la maison parce que notre maison est très calme et chaleureux.

Contrôle 1 / No : 48

Annexe 48



Bonjour Lulu

J'ai été dans la Paris hier soir. J'ai visité musée
de la ville et le Louvre. J'ai aussi goûté les
spécialités de Paris. Par exemple, j'ai mangé croissant
et les bœuf bourguignon avec mes amis. Il
y avait le soleil et il fait très chaud mais j'ai
aimé. Malheureusement, je dois les aller voir
dans les jours qui j'ai mangé dans la
Paris. Je suis allé à Notre Dame avec mes amis.
J'ai amusé mais j'ai été trop mal parce que j'ai
pris une médication trop.

À bientôt

Yolka

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites arpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

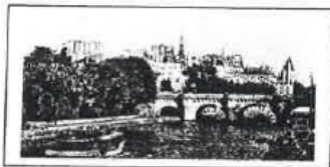
Les fêtes de famille

Bonjour hommes et femmes Je m'appelle Berke et Je voudrais parler thème des fêtes de ma famille. Nous habitons à Istanbul / Turquie et nous sommes musulmans. J'ai fait de Ramadan, mais Je n'aime pas Ramadan. Nous thème des fêtes avec mon famille j'ai mes sœurs, mon père, ma mère, ma fille, mon oncle, mon grand-père.

Il y a grand célébration avec mon famille et nous dans maison après des célébrations au parc, Aban est très rich pour se que mon grand-père. ~~Je n'aime pas~~

Contrôle 1 / No : 49

Annexe 49



~~C'était~~ C'était belle au
Paris c'était très belle avec mon amie Kristen. Nous avons
passé beaucoup de temps ensemble à Paris. Je ne
aller à Eiffel Tower avec elle et lire l'histoire de Paris
et Napoleon et Eiffel.

~~Il y a~~ Il y a France

Nous avons décidé d'aller à Paris avec tout le monde. Il est
inutile pour moi de rendre mon amie. Le ticket pour deux
personnes. Après, nous aller, ~~me~~ nous aller à Notre Dame
parce que c'était charmant.

Nous avons vu l'histoire de champagne et wine de
France. Nous ne aller au musée de wine et champagne.

Contrôle 1 / No : 50

Annexe 50

Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.poe-emploi.fr/accueil/

Forum

Les fêtes de famille

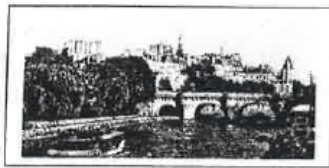
Bonjour je m'appelle Ekim Je suis Turc. Nous avons beaucoup de vacances en Turquie. Par exemple Ramadan. Pendant le mois de Ramadan moi et ma parents visite à mon grand mère et grand père. Lors certains nous mangent le petit déjeuner. Après le petit déjeuner nous allons à la mère de mon père et le père.

Généralement nous visitons nos proches au exemple mon oncle et ma tante mais parfois nous passons à la Bulgarie. Parce que la Bulgarie est à proximité de Kirkilareli. J'aime le vacances parce que j'aime passer avec ma famille.

Je finis

Contrôle 1 / No : 50

Annexe 50



Salut
L'été dernier ma mère et moi sommes allés à Paris. Premier
jour, nous sommes allés au musée du Louvre. Après. Après
musée de Louvre nous sommes allés au champs-élysées
nous mange notre dîner. Deuxième jour nous nous mange
notre petit déjeuner dans le restaurant dans le champs-élysées
Après petit déjeuner nous sommes allés à la Tour Eiffel.
Troisième jour nous sommes allés à Disneyland. Quatrième
jour nous sommes à la place du tetre et nous mangeons
de la soupe à l'aigle. Les autres jours nous sommes
allés à la cathédrale notre-dame et saint-michel.
J'aime vraiment Paris.

Annexe 51

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour, de minipelle Eli Euren Rass : j'ai 15 ans, je suis un étudiant. J'étudie dans Prof. Dr. Mümtaz Tücher : sciences sociales lycée en Istanbul. Je n'ai pas de frère ou de sœur. Il y a 3 personnes en moi : moi-même, ma mère, mon père. Je reste normalement en dehors mais pour fêtes, je retourne chez mes parents. Je célèbre nouvelle année avec mon parent, mais parfois nous invitons d'autres personnes. Parfois nous invitons mes cousins Mehmet et Deniz. Je commence célébration avec dîner. Ma mère et mon père cuisinent bon repas. Après le dîner, nous jouons à des jeux ou chanter la musique. Mehmet joue de piano. Ma mère joue de sa. Nous sommes très bien chez. Bien que j'aime passer du temps avec ma famille, parfois m'ennuie.

Contrôle 1 / No : 51

Annexe 51



Paris... Magnifique... Paris est magnifique.
En mardi j'ai arrivé en aéroport. L'aéroport est grande.
Après l'arrivée je suis aller mon hôtel. En lundi j'ai
mangé croissant pour mon petit déjeuner. Le choco.
MARTIN DUF. Après le petit déjeuner j'ai visité
beaucoup destination. J'ai visité le tour de
Eiffel et Champs-Élysées. Nous avons mangé
un baguette fromage avec salam. Trebien. En mercredi
j'ai regardé un football match de Paris Saint Germain.
Le club est vraiment important par football en
Europe. Edinson Cavani, Thiago Silva et vraiment
important jouer pour France Mbappe. Tchien
football et stadion en Paris. Il y a beaucoup
site de historique en Paris et le condition est
super. En Turquie le condition de sites de
historiques est pas super. Aussi le
architecture de site historique en Paris sont
magnifique.

J'aime Paris... Viva la France...

Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.poe-emploi.fr/accueil/

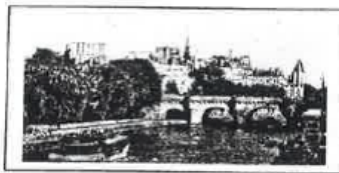
Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour à tous !
 Bonjour à tous ! As-tu... Je suis quinze ans. Je vais parler de mes fêtes. Les vacances sont fatigues mais j'aime les vacances. Parce que je vais à les vacances avec ma famille.
 Ma famille aime aller à Meris en vacances. Il y a une maison pour mes grands-parents en Meris. On visite nos tantes, oncles, cousins et nos amis. En général, les vacances sont super et joyeux. Nous ne restons pas tranquilles pas parce que on visite nos grands-parents. C'est fatigant mais on aime ça. Ma sœur n'aime pas les vacances car elle n'a pas une chance. Et elle dit que...
 Après Meris, en fin de la fête, on va à la Bouda. On achète les bonbons pour l'enfant. On a une maison à la Bouda aussi. À la maison, père et mère de mon père sont seulement. Je ne suis pas content.
 Après les fêtes, on retourne à notre maison. Ma sœur dit "Je suis fatigué" et elle va à notre chambre. Après ça, on va à nos chambres et on dort. C'est ma famille, c'est ma vie !

Annexe 52



Ma chère journalle,
 Je suis juste retourné de Paris. C'était super! Et aujourd'hui, je vais
 pouvoir écrire mon voyage et que j'ai fait et mes impressions sur les
 sites à Paris!
 Le premier jour de la semaine en Paris, je suis allé à Notre Dame.
 J'aime le lieu qu'il s'appelle "The backbone of Notre Dame" et quand
 je a vu le Notre Dame, Je suis été content. Il était grande. Après
 ma visite à 10 le matin, j'ai décidé à aller à l'hôtel parce que j'étais
 fatigué. Je suis resté à l'hôtel pour 5 heures. J'ai téléphoné mes
 amis et ma famille. A 15 le soir, Je suis allé le restaurant pour le dîner.
 J'ai mangé les escargots et les huîtres. C'était délicieux.
 Le deuxième jour, j'ai visité Eiffel et j'ai fait le picnic à la
 jardin public qui est à côté de Eiffel. J'ai fait du vélo après le
 déjeuner au picnic. Après la tour avec le vélo j'ai retourné à
 l'hôtel. Je suis dormi.
 J'étais fatigué par 5 jours. C'était mauvais parce que j'ai ne visité pas
 le Sere. Durant 5 jours, j'ai mangé les cuisines traditionnelles et dormi.
 Après 5 jours, j'ai décidé la retourner à ma nationalité
 avec Air France. Mais je suis content avec mon voyage.
 C'était mon voyage.
 22.05.2018
 Bisous Bisous
 XOXO
 Asl. Oslm

Contrôle 1 / No : 53

Annexe 53

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour, je m'appelle Samir Dila et je suis Marocain. C'est pour moi, le mois du Ramadan est très important pour moi, tant que on se sage de faire ensemble chaque jour du jeûne.

Au Ramadan, il est un peu difficile d'être arabe. Car on n'est pas habitué à manger ou à boire pour le temps du jeûne. D'habitude, nous faisons que il faut comme les autres.

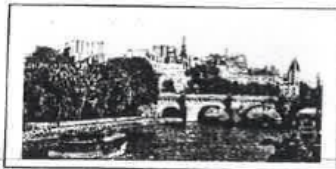
On commence à jeûner vers 17h30. Et le dîner est toujours plus délicieux que le dîner habituel.

Je trouve que le Ramadan est intéressant, mais c'est un peu difficile quand j'ai à passer mon temps avec ma famille.

Cordialement

Contrôle 1 / No : 53

Annexe 53



Cher journal,
Je suis très contente après mon voyage d'une semaine à Paris. Parce que il était plus super que ma famille me l'est raconté. Je suis allée à Paris avec mes amis et on est arrivée à Paris le lundi.
D'accord, nous sommes allés à l'hôtel et nous avons mangé des croissants. Mes amis ont détesté les croissants. Mais je trouve que il était bon.
À la fin de la nuit, je suis allée avec lui à son
On a visité les musées pour la cuisine française et on a mangé la cuisine pendant six jours. C'était merveilleux. On a retourné à Istanbul le 3^{ème} jour.
J'espère que reviens vite à Paris.

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

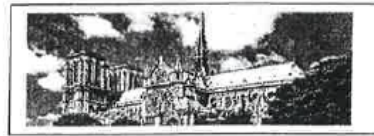
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour! Je m'appelle Göksu. Je suis 16 ans. Nous avons
 nombreux fêtes en Turquie. Il y a religieux et national fêtes.
 Les enfants ne vont pas à l'école en ces jours. Je et ma famille
 visitons ma tante et mon oncle souvent. On prends gâteau et passé
 du soir ensemble. Après midi nous passons du temps extérieur si
 il fait chaud. Si il est national fêtes, on participe du cérémonies.
 Ma mère et ma tante préparent délicieux dîner ce soir. Nous
 mangeons viande au poulet avec riz. J'adore les fêtes. Je pense
 les fêtes sont chargés car passé du temps ensemble. Plus, les
 enfants visitent les appartements car prendre bonbon en religieux
 fêtes. Ils sont heureux quand ils ont argent et bon bon. C'est ça
 comment nous passons les fêtes. J'espère écrire nos fêtes, ma
 française amie.

Contrôle 1 / No : 54

Annexe 54



Cher journal, le 23 mai 2018

Je serais avant, j'ai fait un voyage à Paris le premier
 jour j'ai passé du temps dans une jet. Je me suis senti
 le premier jour. Mon 1er voyage a commencé le deuxième jour.
 J'ai mangé créoles le matin d'aujourd'hui. Après le
 petit déjeuner j'ai fait un tour à Paris. J'ai visité les monuments
 de Paris. J'ai adoré Monument de liberté. Plus j'ai visité les
 anciens palais. J'ai essayé voir Paris sur la Eiffel mais il
 y a beaucoup de personnes. Dernier deux jours je suis allé Côte
 d'Azur. Et voilà, je suis rentré Paris et j'ai essayé assagot.
 Il était grand.

Je ne suis pas fatiguée parce que j'ai me amusé. J'ai me
 amusé Paris et j'ai adoré Paris. J'en ai visité plus.

Bonne nuit
 Gökçe

Contrôle 1 / No : 55

Annexe 55

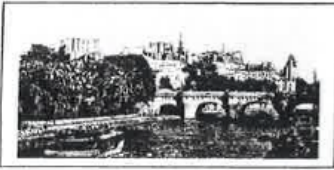
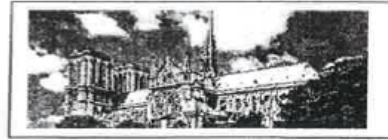
Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum
Les fêtes de famille

Bonjour ! Je m'appelle Eda j'habite à Istanbul en Turquie et j'ai seize ans. Les fêtes de famille chez vous est souvent magnifique. Ils réunissent notre famille et différent générations. Ma famille adorent surprises pour anniversaires. Par exemple à l'anniversaire de ma sœur, nous avons préparé une surprise célébration. Ma mère prépare les invitations et les plats toujours je aide ma mère avec les invitations et mon père prépare les décorations. Finalement, il y a le gâteau. Ma flavor préférée est chocolade. Yum! A anniversaires, il y a des amis et famille. Je pense que les fêtes de famille est super pour les réunions!

Annexe 55



Bonjour mon petit journal! J'ai fais un voyage d'une semaine à Paris. J'ai arrivé à lundi et j'ai parte après une semaine. Paris est vraiment beau. Je comprende maintenant elle est le location de les adrements. J'ai visité le Tour d'effel à mon premier jour! Il est un classique. Après mon premier jour mon "jetlag" a passe. J'ai ne suis pas fatigué. J'ai visité le Notr Dame de Paris et j'ai mange les croissant de français avec du café noir. Il a très délicieux! Ma troisième jour a vraiment magnifique! J'ai visité le Disneyland! Après j'ai visité Disneyland, j'ai mange les escargots. Ils ne délicieux pas. Beurk! J'ai visité le Louvre à mon quatrième jour. Je voir le portrait de Mona Lisa! À mon cinquième jour, j'ai mange les macarons et l'éuisine de français. À mon sixième jour j'ai achete les souvenirs pour ma parents et ma sœur. Je pense que la vie à Paris est vraiment beau. Je ne parte pas à Paris. Istanbul jeté mon cœur.

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

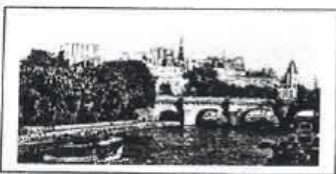
http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum
Les fêtes de famille

Bonjour ! Je suis une étudiante en Turquie et je voudrais partager mon expérience pour les fêtes dans mon pays. Avec ma famille, nous célébrons beaucoup de fêtes et c'est très amusant. En les fêtes, il n'y a pas l'école donc nous nous amusons en général. Le fêtes religieux est très bien mais il y a beaucoup d'aliments délicieux mais je préfère pas. Je pense que il est amusant. Ma religion est Islam donc Noël n'est pas une fête religieuse pour moi. Ma famille célèbre la nouvelle année. En Noël, nous mangeons de bons aliments mais la dernière année nous avons mangé un poisson avec le carottes salades. Je déteste poisson mais ma mère trouve il est merveilleux pour notre santé. En général, nous jouons un jeu spécial si nous est fatigués. Il est amusant. Nous n'avons pas un arbre de Noël mais nous avons décoré. Il n'est pas super mais j'aime beaucoup célébrer des fêtes avec ma famille. En plus, j'aime beaucoup regarder les films de Noël avec ma famille !

Annexe 56



Mon petit journal.
 Le dernier samedi était magnifique. Mes parents, avons su-
 mes et non plus avec un voyage à Paris. Nous étions
 très heureux et j'ai embrassé mon frère dans les bras.
 Je pense que Paris est une ville magnifique et romantique.
 Dans notre première jour, nous avons resté dans
 notre hôtel luxe. Il y avait les chambres confortables
 et la très grande salle à manger. Nous étions très fatigués
 mais dans notre deuxième jour nous étions en pleine forme.
 Nous sommes allés à voir la tour Eiffel et ça était très agréable.
 Dans notre troisième jour nous sommes allés à la tour Eiffel
 mais je ne suis pas allé dans la tour Eiffel.
 Je suis allé à l'hôpital. Notre quatrième jour
 était très bien. Ma mère et moi sommes allés à
 faire du shopping. Après shopping, ma famille a
 dîné dans un restaurant luxueux et j'ai mangé très bien.
 Il est très agréable. Samedi jour, c'était très agréable. Dans notre
 septième jour, nous sommes allés à la tour Eiffel.
 A Paris, je ne suis pas allé. J'étais très fatigué.
 Le dernier jour nous sommes restés parce que mon frère
 m'a aidé. Il était très bon et chaud mais il était
 amusant et j'aime beaucoup le paysage français
 et les lieux historiques, bien sûr!

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites aspe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

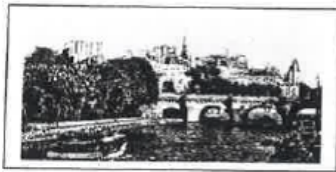
Forum

Les fêtes de famille

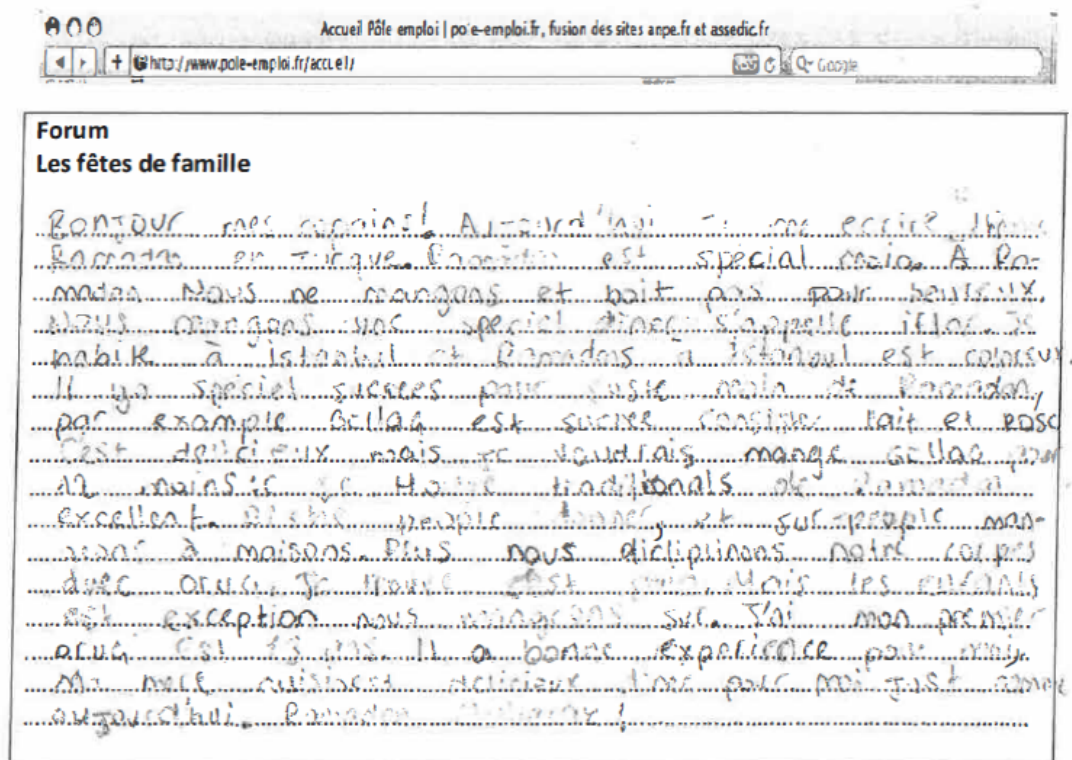
Bonjour mes camarades. Je m'appelle Dincaysa et je suis Turque. Aujourd'hui, je vais parler des fêtes de famille sur de la Turquie. Dans la Turquie, nous avons beaucoup de vacances que considérons les fêtes de famille. Les personnes de mon pays adorent jouer de les fêtes de familles et ils passent les fêtes de famille excitent et amusement beaucoup. Sur les jours de fêtes de famille, beaucoup personnes leur à sont heurs à matin. Les familles ont manger. Après manger, il y a heurs de visiter, les familles visitent les grand personnes de Vils familles. Ainsi, il y a beaucoup activités pour les enfants. Pour moi, les jours de fêtes de famille sont très bien pour les enfants. Parce que ils ont amusement beaucoup, ils jouent dans les activités public et ils familles utilisent de faire pas, ils ne heurs pas. Oui, les fêtes de famille dans mon pays sont excellent beaucoup. Je n'attends pas croquer à votre pays.

Contrôle 1 / No : 57

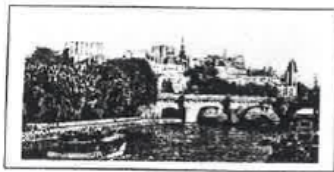
Annexe 57



Ma chère journal, les temps quand j'ai attendu ont veni.
Je vien à Paris avec ma famille & il vien être les un jour vacances.
mais il vien être bien.
A samedi, nous avons rent à Paris avec aiplane. Mais nous n'avons pas
visite les places culturel historiq. Donc les temps etait après huit.
nous venons à l'hotel, mangons et dormir.
A mardi, nous levons après à dix heures, parce que il etait
fatiguent pour notre. Après nous levons, nous venons aller rechercher à
la restaurant du manger. Après chercher à dix mins, nous avons croissants
avec café. quand nous etait regarder à les prisons national sur
du petit met, ils etait sur la boat, je pense ils etait alla à ils
terroilles. Après manger nous venons aller à les places historiq tout
Notre Dame.
Après visiter places, nous venons aller à le parc public et regarder
les personnes quand marcher.
A nuit, nous venon. Veni à l'hotel et veni de la Turquie.



Annexe 58



regarde

Bonjour mon général personnel !

La semaine dernier j'ai aller à France pour vacances d'été. Il a difficile pour moi parce que j'ai mis celle d'été mais maintenant je suis bon. J'ai aller paris avec ma famille. A lundi nous arrivons à Paris. J'ai peur aller Paris mais il n'y a pas comme mon imagination. Il y a sur-peuple et il y a trop de circulation. C'est comme Istanbul. La vie de voiture à Paris comme Istanbul. Cependant nous avons aller à hotel beau. J'ai regardé le Tour de Eiffel, c'est magnifique. A lundi nous avons visité une place parce que nous avons fatigue spécialement. A mardi nous avons visité les lieux auxieux, musées, livres. J'aime beaucoup de la ville. Mon famille a le croissant à Paris. Ils ont super! Croissant à Istanbul avant ne comme Parisien croissant. Je préfère croissant de chocolate. Je voulais aller Istanbul mais ma mère décide de surcouche. Je ne suis pas aller Paris. C'est bon et Istanbul ville. Cependant il n'y a pas très vert en Paris comme Istanbul. C'est très avant similaire.

000 Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/acceuil

Forum

Les fêtes de famille

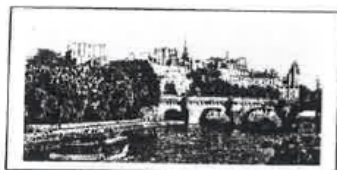
Salut! Je m'appelle Wal. Je suis Turque et j'habite en Turquie à Istanbul avec ma famille. Maintenant, je voudrais vous parler des fêtes de famille en Turquie. Il y a beaucoup de fêtes en Turquie et ils se passent super! Par exemple, quand on célèbre une anniversaire chez notre famille, d'abord, on visite notre grand-père et cousins. On passe beaucoup de temps avec eux. On partage notre bonheur. On donne des cadeaux. Et puis, on prépare les repas spéciaux et le gâteau ensemble. Aussi, on n'oublie jamais préparer un café Turc! Je suis très contente quand on célèbre une anniversaire chez nous. Je pense que c'est magnifique!

Idil Sezi Aslan

Contrôle 1 / No : 59

Annexe 59

Ecrivez un text de 60 à 80 mots



DON

C'est le troisième jour à Paris. Pendant les trois jours, on a fait beaucoup de choses ici avec Philippe. Le premier jour, on a demandé notre hôtel et reste un peu. Après avoir resté, on a visité Notre-Dame. C'était historique et très cool. On était faim. On a mangé notre déjeuner dans un restaurant beau. Le repas était très délicieux. La fin de la journée on était tellement fatigué. Le deuxième jour, c'était aussi magnifique. Le matin, on a fait le petit déjeuner dans l'hôtel. Et puis on a fait le tour Eiffel. C'était un peu fatigant. Et la dernière jour à Paris, on a préféré que faire un tour à Paris et parler avec les gens. On a parlé avec les gens français. Ils étaient charmants. On s'est allée un restaurant avec eux. C'était si bon. Merci à Paris! Je pense que la vie à Paris, c'est parfait.

- Titi -

Contrôle 1 / No : 60

Annexe 60

Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sitas anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Salut! Ici Gaby je vais écrire de mes fêtes bretonnes et surtout la fête bretonne parce que tout ma famille est ensemble les fêtes dure trois jours.

En premier jour nous faisons un petit déjeuner. Après ça nous visitons notre aïeule et on s'occupe d'elle. Ensuite on va à la messe et on va à la messe.

En deuxième jour nous allons à la messe de la nuit et visitons les tombes des nos grands-parents. En troisième jour nous avons un dîner et on se repose.

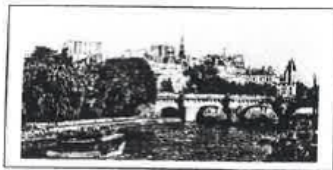
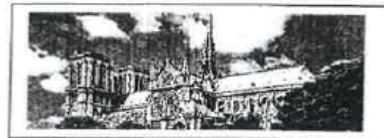
En fin de jour parce que ma mère est vraiment fatiguée, nous restons dans notre maison.

Généralment, les fêtes bretonnes est presque le même. Mais quelquefois, parce que c'est dure plus longtemps nous partons dans un village.

N'est pas importante si un moment de célébration traditionnelle avec ma famille, j'aime les fêtes.

Contrôle 1 / No : 60

Annexe 60



Mon chère grand,
 Je suis revenue de Paris. C'était excitant et je suis super
 pour le plaisir mon voyage.
 Nous avons vu Paris à lundi. Nous sommes allés
 au l'hôtel et j'ai pris une douche après ça. Je suis parti
 pour la place de la Bastille. J'ai trouvé un petit magasin
 de bonbons et j'ai acheté un croissant.
 Mardi était fatiguant. Mais j'ai eu tellement de plaisir. Nous avons
 visité la Tour Eiffel. C'est bien sûr avec quelques uns d'elles. En
 soir j'ai gagné des escargots. Il a un goût très différent.
 Mercredi était encore plus fatiguant. Nous avons visité presque
 tout les musées dans Paris, mais que nous n'avons pas
 visité. Et nous avons loué des vélos. C'était impressionnant.
 Je n'ai jamais loué un vélo avant.
 Le jeudi mon petit frère voulait aller au Disneyland et nous
 avons passé tout le jour là-bas.
 Le vendredi nous sommes allés au Nice. Nous sommes allés à
 la plage et en soir nous avons dîné dans un restaurant
 belle côté de la mer.
 Ma mère voulait visiter les champs de lavande. Dans le
 Samedi, nous avons visité là-bas.
 Enfin, nous avons retourné en Turquie. Je apprécie chaque
 seconde et je veux absolument revenir à Paris.
 Amicalement, Gays

Contrôle 1 / No : 61

Annexe 61

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Je passe les fêtes de famille à la maison. Parce que mon père ne me laisserait pas sortir avec mes amis. Il pense que pendant ces fêtes, on doit être ensemble à la maison. Mais quelquefois, pour une fête de famille, nous allons à la maison de la sœur et nous aller à un petit village qui se trouve au bord de la mer. Par exemple, pour une fête de Noël de Pâques, nous avons été à Mersin et on a nagé pour chaque jour. C'était amusant. Je pense, nous devons être ensemble avec famille pour fêtes. Mais, quelquefois, mes parents doivent laisser pour aller parties avec mes amis.

Contrôle 1 / No : 61

Annexe 61



Ça fait une semaine, je suis à Paris avec ma famille pour un voyage. Nous ~~avons~~ ^{êtes} arrivés hier ~~matin~~ ^{c'était} lundi. nous ~~êtes~~ fatigués mais nous avons ~~eu~~ un tour de la ville. En plus, après tout, j'ai une chance pour voir le tableau de Leonardo Da Vinci, c'est Mona Lisa à Louvre Musée. on a vu les châteaux et ~~modernes~~ bâtiments modernes. Ces bâtiments ont très impressionnant, ~~c'est~~ ^{c'est} pas comme ~~les~~ ^{tous} les bâtiments que se trouve à Istanbul. Le dernier jour de la voyage nous avons acheté gifts pour nos amis à Istanbul. J'ai acheté une boîte et paquet de cigarette.

Contrôle 1 / No : 62

Annexe 62

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum
Les fêtes de famille

Fêtes de fin d'année, anniversaires... les réunions de famille sont un plus dans la vie d'une personne. Chez moi, nous célébrons notre maison avec ma famille pour l'anniversaire.

Tous les membres de la famille se réunissent et tous les membres de la famille reçoivent de cadeaux les uns pour les autres.

Tout le monde porte les plus belles robes et tout le monde se prépare des surprises les uns pour

Contrôle 1 / No : 62

Annexe 62



J'ai fait un voyage à Paris la semaine dernière pour une semaine. Je n'ai pas visité de lieux importants à Paris parce que j'étais fatigué le premier jour mais le deuxième jour j'ai commencé à visiter les musées de Paris. D'abord je suis allé le musée de Louvre où j'ai vu Mona Lisa et de nombreuses autres sculptures et peintures célèbres.

C'était très intéressant pour moi de visiter les musées à Paris. Le troisième jour j'ai fait beaucoup de différents types de repas pour apprendre la culture alimentaire française.

Le lendemain, je suis allé voir la tour Eiffel, l'un de symboles le plus célèbres de Paris et il y avait beaucoup des photos.

À Paris, la vie était très amusante et plein d'occasions pour moi. J'ai rencontré de nouvelles personnes et de nouvelles cultures.

Contrôle 1 / No : 63

Annexe 63

Accueil Pôle emploi | po.e-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum
Les fêtes de famille

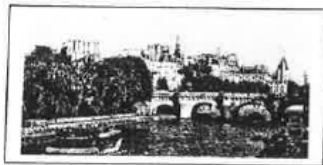
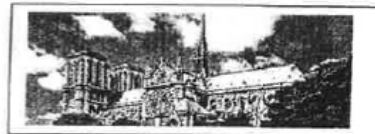
La dernière fête de famille est ma sœur anniversaire. Nous avons célébré ma sœur double anniversaire avec ma famille. Nous avons fait une surprise. Nous avons fait une surprise en appelant sans lui dire. Ma sœur color préférée est violet. Donc, nous avons acheté et orné avec pourpre ballons.

Pour anniversaire merci à toi les membres de la famille. ma petite sœur a été très heureux. Ma sœur était d'avoir beaucoup de choses à présent.

96/

Contrôle 1 / No : 63

Annexe 63



A peine arrive à Paris lundi pour cinq jours. Je suis aller
a Chateau de Versailles pour faire une tour. Dans de Chateau
de Versailles. J'aime beaucoup.

La deuxième tour est dans une voyage une semaine a Paris.
J'ai prateré a côté de la Seine avec ma sœur. C'est très
beau et il ne pleuvait pas.

Mercredi, je suis aller Musée du Louvre. Ma peinture
préférée est Mona Lisa du Leonardo de Vinci. C'est agréable.

Jeudi, je suis visiter de Cathédrale de Notre Dame et
près de la cathédrale.

Je pense que Paris est ville Magnifique.

Contrôle 1 / No : 64

Annexe 64

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

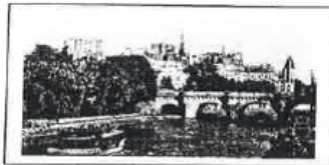
https://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Nous sommes allés à notre maison d'été comme nous l'avons toujours fait au Bonados Feast. Il était très heureux que nous allions tous passer du temps ensemble. Nous sommes allés à la mer le matin avec mon père. Et puis nous avons fait une promenade. Nous sommes venus à la maison et nous avons pris le petit déjeuner pour la famille. Puis nous sommes allés à la plage pour aller de la crème glacée ensemble. Nous avons même été en canot qui pouvait être utilisé. S'il a été impressionné par l'histoire d'Edine est très intéressant. Nous avons visité la paroisse ensemble et avons visité nos amis.

Annexe 64



Nous sommes impatient de vous accueillir à Paris et de voir la ville de lumière dans une ville moderne avec un sens profond de l'histoire. Je n'oublierai jamais quand j'ai d'abord traversé les années et les moments. C'était un comme un immense musée en plein air. C'était un coup de foudre. J'étais fier de voir la ville qui est l'hôte de Paris. Il était tard dans la soirée et nous avions faim. Nous avons décidé de manger dans un restaurant librais très agréable, juste au bout de la rue des Champs-Élysées. Nous étions à Epinay-sur-Seine au nord de Paris. C'était la ville de cette ville romantique et je ne me jamais bécoter à l'extérieur pour l'épanouir encore et encore. C'est ainsi que j'ai découvert le musée du Louvre.

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

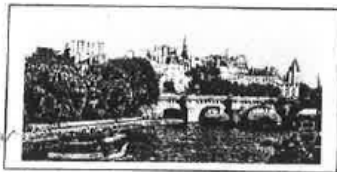
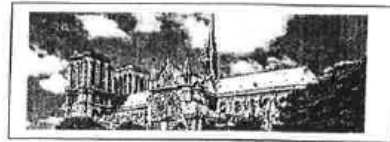
Forum

Les fêtes de famille

Moi et ma famille adorons célébrer les fêtes dans une ambiance. On visite à l'école les enfants. Ma mère est bonne à faire des gâteaux et elle fait des gâteaux si nous sommes ensemble pour célébrer les jours spéciaux comme une anniversaire ou les fêtes religieuses.

Pendant on est ensemble, nous aimons jouer au tabou. Mes grands parents adorent le tabou également. Après le tabou, on passe du temps à pique-niquer au jardin. J'aime que les gens se passent du temps avec moi. J'ai peur de les perdre soudainement. Si cela arrive, ils me manquent.

Annexe 65



magnifique

Voyager à Paris

Je voudrais raconter mon expérience à Paris d'une semaine avec mon père et mes sœurs. Depuis 3 ans je suis à Istanbul et Paris me manque.

À premier jour de nos vacances, on a voyagé dans les rues de Paris en bus touristique. Je trouve que c'était magnifique. Le mardi, on a fait un tour en bateau. On a visité Musée Louvre pour voir le tableau Mona Lisa. Le mercredi, nous sommes allés à Tour Eiffel et nous avons pris une photo en famille. Après cette journée, on a passé du plaisir à Disneyland. Cette journée était très bien. Le lendemain, on a marché avec mes sœurs pour acheter. Le samedi, on a allé Notre Dame Cathédrale. Le dernier jour, on a retourné à Istanbul en avion.

Je pense que c'était une expérience grande. Je te conseille visiter à Paris. La ville est min précieuse avec son histoire et son paysage.

Contrôle 1 / No : 66

Annexe 66

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

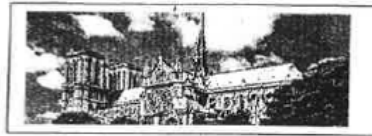
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour !
Je m'appelle Elif, j'ai 16 ans. Mon anniversaire est le 7 Mai 2022. Dans chaque année mes parents est une fête pour moi. Ma mère aime ce que je veux. Ma mère fait un gâteau à mon oncle, père, mère et les gâteaux sont toujours délicieux. Parfois, mes grands-parents se joignent à la fête. Ma grand-mère me rend heureuse parce que je viens à la fête.

Contrôle 1 / No : 66

Annexe 66



Salut !
Ma mère a toujours voulu aller à Paris en France.
Donc, mon père voulait une surprise pour ma mère.
Il a conçu des vacances à Paris.

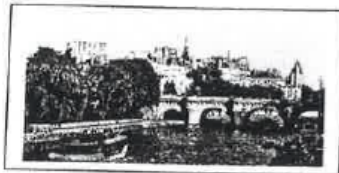
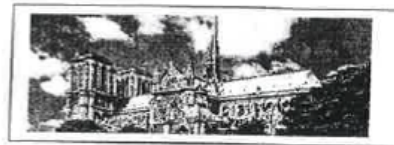
Le premier jour était marqué. Nous sommes
allés à la Tour Eiffel. C'était une magnifique
et super expérience. Nous sommes mangés cressants
dans un café. Il a dit que j'aimais ça mais
ma mère n'a pas.

Le deuxième jour, nous sommes allés
au musée Louvre. Mon peinture préférée est Mona
Lisa par Léonard de Vinci. Le musée est grand et
magnifique. C'était une magnifique expérience pour moi.

Le dernier jour, je et ma mère avons des
grasses marques comme chien. J'aime quand il a
une mors tensive.

Contrôle 1 / No : 67

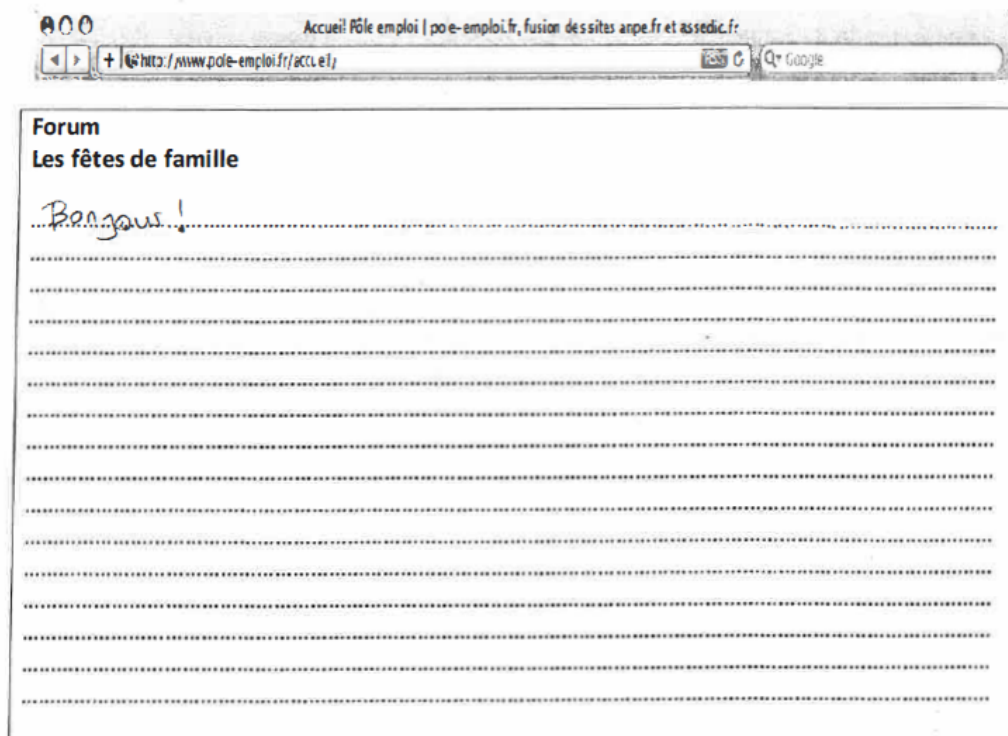
Annexe 67



Je suis allé en vacances cet été. Paris, c'est une ville
Paris pour une semaine et a été très agréable. Le premier
jour nous sommes allés à l'hôtel et nous avons fait un
tour de tourisme. Le deuxième et le troisième jour nous
avons visité le musée et nous avons de la musique à Paris.
Paris est une ville dynamique et agréable. Le quatrième jour
nous avons dîné au restaurant de la Tour Eiffel et le soir
nous sommes allés sur les rives de la Seine. Nous avons visité
d'autres villes comme Bordeaux, Nice. Paris est une ville
qui représente le meilleur de la culture française.

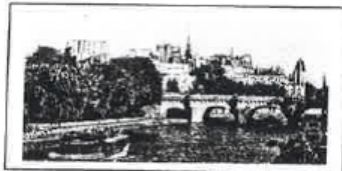
Contrôle 1 / No : 68

Annexe 68



The image shows a screenshot of a web browser window. The address bar displays the URL <https://www.pole-emploi.fr/accueil/>. The page title is "Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assefic.fr". The main content area is titled "Forum" and "Les fêtes de famille". A handwritten post in blue ink says "Bonjour!". The post is followed by a series of horizontal dotted lines, indicating a long message that has been truncated or is a placeholder for a longer text.

Annexe 68



le 14 mai 2018
Lundi

Ma chère amie Nadalie,
Salut! Ça va bien? J'espère que tu vas bien. Tu me demandes
je vais bien. Je suis contente. Je suis arrivée à Paris avec
ma amie teta dernière semaine. C'était 8 jours. En la premier
jour, nous sommes allés dans la pâtisserie pour croissants.
Je trouve que notre petit-déjeuner est délicieux.
Après notre petit-déjeuner, je suis allée dans Tour Eiffel
et des musées d'histoire. La Tour Eiffel est magnifique!
Ma amie Petra est allée avec sa famille au café. Petra
de famille est à Paris pour 3 ans. En deuxième jour, on est
allé bord de la mer et un bon trip de la baignade.
C'était joyeux. J'aime que sur la vie à Paris. C'est
amoureux. J'adore peuple de la Paris!

Contrôle Continu 1 / No : 69

Annexe 69

Accueil Pôle emploi | poe-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

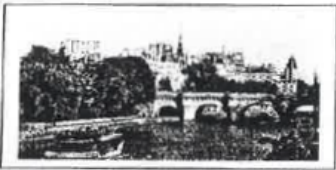
Forum

Les fêtes de famille

Nous célébrons ces fêtes. Ce sont fête du Ramadan
sacrificielle. Nous rendons visite à nos proches membres à
premier jour de la fête du Ramadan, en particulier
les grand-membres comme notre grand-mère et notre
grand-père. Habituellement, la famille de ma petite tante
vient chez notre grand-parent, moi et ma grand-sœur passons
du temps avec eux. En deuxième et troisième jour, nous
rendons visite à notre rapport éloigné. Nous avons fait
différentes choses à la dernière fête du Ramadan.
Nous sommes allés à l'imar pour le vacances d'été.
Dans fête du sacrifice, nous faisons des choses
similaires avec fête du Ramadan. La seule différence
est que nous passons, les fêtes du sacrifice dans
la mère de mon père, nous passons les fêtes du Ramadan
chez la mère de ma mère. Je passe un bon moment
sur les deux fêtes parce que je suis avec mes
cousins. C'est bon beau.

Contrôle Continu 1 / No : 69

Annexe 69



Je suis allé à Paris l'été dernier avec ma mère et ma grand-sœur. Nous avons fait beaucoup de choses. Au premier jour, nous nous sommes reposés et avons fait du shopping. J'ai bu du café et mangé un croissant dans un beau café. Nous avons mangé des aliments français, comme des escargots et nous avons essayé leurs vignes. En deuxième et troisième jour, nous avons visité la tour Eiffel et le musée du Louvre. Ils m'ont vraiment impressionné. Dans le reste ^{des} vacances, nous avons voyagé dans le jardin Luxembourg, la colline de peintres, la Champs-Élysées et acheté de cadeaux pour notre famille/amis. J'aime Paris les gens étaient très polis et respectueux. Je voudrais essayer de y retourner bientôt.

Contrôle Continu 1 / No : 70

Annexe 70



Bonjour.
J'ai visité Paris pour une semaine. C'est pas long mais c'était ma première fois. J'ai allé à Louvre, à la nuit, c'était très animé. Je bois le vin et manger le repas tranquille. J'ai retrouvé l'air français. J'ai allé à Montmartre. Le monument était très intéressant. Et les gens étaient très gentils. Le soir, il y avait beaucoup de monde. J'ai dîné et je me souviens mon voyage était très agréable.

Contrôle Continu 1 / No : 71

Annexe 71

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et asseco.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

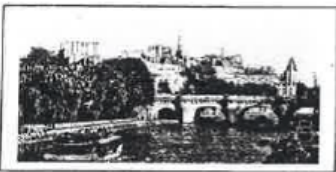
Forum

Les fêtes de famille

Bonjour ! Le moment préféré de moi et la fête préférée de ma famille est Noël. Parce que ma saison préférée est l'hiver j'aime beaucoup de manger et partager cadeaux pendant Noël. Ma partie préférée à propos de Noël est la nourriture. J'ai mangé beaucoup des bonbons pendant Noël quand j'étais petite. Partager cadeaux ensemble comme une grande famille est incroyable. Voir membres de famille est incroyable aussi. Mais, j'ai aimé vraiment pendant Noël et je toujours mange vraiment pendant Noël. Ce n'est pas bon pour la santé. Donc, Noël est ma fête préférée et j'aime beaucoup.

Contrôle Continu 1 / No : 71

Annexe 71



Bonjour ma journal personnel ! Ma famille et moi sommes allés à Paris la dernière semaine pour un séjour. C'était tellement amusant la première jour de nos vacances, nous sommes allés notre hôtel. C'était vraiment grand et luxueux. Mais, parce qu'il était tard vraiment nous nous sommes endormis le deuxième jour pour notre petit déjeuner j'ai mangé les croissants et du café dans notre hôtel. C'était délicieux. Après notre petit déjeuner, nous sommes allés à Musée du Louvre. C'était incroyable. Mona Lisa était mon tableau préféré dans Musée du Louvre. C'était belle. Le troisième jour, nous sommes dans un célèbre restaurant nous avons mangé de la soupe à l'oignon. C'était bon. Le lendemain nous sommes allés voir la Tour Eiffel. C'était énorme. Après, nous sommes allés Champs-Élysées et j'ai vu les écrivains. Je n'aime pas les écrivains. Mais la culture et la cuisine de France est incroyable. J'adore beaucoup Paris.

Contrôle Continu 1 / No : 72

Annexe 72



Bonjour,

Je m'appelle Ecesu. J'ai 16 ans. J'habite à Istanbul. Voyager est le plus grande passe-temps. La dernière fois que je suis allé à Paris. L'année dernière avec mon ami. Nous étions là pour une semaine. Le premier jour nous sommes allés à la Tour Eiffel. Nous avons attendu tout de suite à ce que nous sommes partis nous attendrions. Nous voulions goûter les plats célèbres à Paris. et nous sommes allés aux crêpes pour le petit déjeuner. Il était cher par rapport à la Turquie. Nous avons fait un plan et nous sommes allés à l'hôtel. Le deuxième jour, nous sommes allés à la Cathédrale Notre-Dame. J'étais tellement impressionné que j'étais grand. Nous sommes allés à la Disneyland. Le dernier jour nous sommes allés à la Louvre. Nous avons économisé beaucoup photos.

Ecesu

XOXOXO

♡

Contrôle Continu 1 / No : 73

Annexe 73

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/ Google

Forum

Les fêtes de famille

Bonjour!

Je m'appelle Nisa, je suis Turque et j'habite à Istanbul.
Nous avons une fête qui s'appelle Roustan. Dans Roustan je ne mange pas
rien du matin à soir. Je ne mange pas rien pour 30 jours. Généralement
dans Roustan je ne mange pas dîner avec mon famille mais dans Roustan
je mange avec mon famille. J'aime manger dîner avec mon famille et
vies d'être. Je pense manger avec famille est importante.

Contrôle Continu 1 / No : 73

Annexe 73



Hier je suis venu en avion. Je suis allé à Paris pour voyager. Une
 semaine. Je suis allé à Paris avec mes amis Selin et Raymon. Nous
 avons mangé soupe de poisson dans un restaurant à
 Paris. Après dîner nous sommes allés dans un hôtel à Monty, nous sommes
 allés à la Fille. Après Paris, nous sommes allés à Nice pour manger
 dans un restaurant de la mer. Je pense que mon voyage est été agréable.
 Je voudrais aller à Paris.

Annexe 74

Accueil Pôle emploi | pôle-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum
Les fêtes de famille

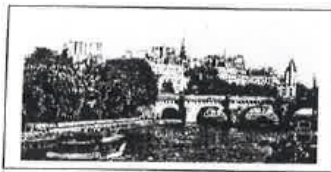
Solui je m'appelle j'ai 19 ans j'ai 19 ans. Noël avec ma famille chaque année. Ma fête vient à notre maison c'est amusant. Noël est mon anniversaire. Nous célébrons mon anniversaire avec Noël.

Debut, nous recevons nos invités. Nous mangeons le dîner avec de la salade. Je bois une bière. Après le dîner, nous regardons la télé. Nous célébrons mon anniversaire avec la fête. Je profite de la fête avec d'orange. Ma mère prépare spéciale la fête. Après la fête, nous écoutons de la musique. On danse avec de la musique. C'est très bien. Nous nous sommes donnés des cadeaux. C'est beau.

Après tout, nous sommes tous fatigués, mais nous avons beaucoup de plaisir.

Contrôle Continu 1 / No : 74

Annexe 74



Bonjour,
je suis contente d'être à Paris depuis trois jours. Je suis à Paris avec ma famille.
Le premier jour, notre voyage a commencé lundi. Je me réveille à 8h du matin. Nous avons allé pâtisserie nous nous avons mangé le petit déjeuner. Nous avons essayé du croissant avec du café. C'était très bien. Après le petit déjeuner, je suis allé à l'hôtel pour nous. Nous sommes repose. Le deuxième jour, on est allé Tour Eiffel. Le dîner, on a mangé les ravigots avec nos coupes. C'était délicieux.
Le dernier jour, j'ai vu la tour Eiffel. C'était impressionnant. Après avoir vu la tour Eiffel, nous avons retourné dans notre pays.
Notre voyage était magnifique. Paris est une belle ville. Dans Paris, français mange du croissant à le petit déjeuner mais à l'étranger nous mangeons du fromage, d'olive, du vin. C'est différent. Paris est spéciale ville pour moi.
Bisous, Layla.

Contrôle Continu 1 / No : 75

Annexe 75

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

Internet / www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum

Les fêtes de famille

Nous avons une fête préférée nous deux c'est d'habitude la fête Noël de ma famille. Avant deux semaines de Noël nous regardons le calendrier de l'advent qui représente de la naissance de Jésus. Après quelques jours, chaque enfant choisit un cadeau. Je choisis des jouets, mais pas que mon grand frère vient m'aider. Nous allons à Noël chez mes grands-mères les parents de mon père. Mon grand-père fait la dînette et mon grand-père fait la dînette. J'aime la dînette avec du chocolat mais mon grand-père fait la dînette avec du chocolat. Elle aime aussi préparer des chocolats comme j'aime. Après nos repas, on nous boit champagne. J'aime la vieillesse puisque mon grand-père a un signaleur. Nous mangeons bûche de Noël qui mon grand-père cuit et nous faisons tout le soir. Les activités de ma famille sont et se font avec beaucoup de plaisir. Noël est un moment et même. Mais j'aime Noël. Au moins, nous sommes ensemble avec nos proches.

Contrôle Continu 1 / No : 75

Annexe 75



Nous avons été en France dernière semaine. Je suis allée à Paris avec mes parents pour quelques jours. Première jour, nous sommes allés au Collège Notre-Dame. C'était très bon mais j'ai vu beaucoup de choses. Ils ont mangé dans un café. Le deuxième jour, nous avons été à l'hôtel pour que il soit un très grand et très agréable. J'ai regardé une dans ma chambre. Le lendemain, moi-même, j'ai voulu aller Musée de Louvre mais nous sommes allés. Je ne compte pas dire mais j'ai vu les dessins. L'autre jour mes parents sont allés Tour Eiffel. Je préfère faire de cela parce que Eiffel était très grande. Au vendredi, ma mère, allée faire du shopping avec mon père. Je suis allée acheter à gauche pour acheter de nouvelles choses. J'ai vu beaucoup de choses. C'était mon meilleur jour à Paris. Le samedi, nous sommes allés au hôtel et nous avons dîné. J'ai vu les choses. Nous avons dîné dans un très bon restaurant. J'ai vu les choses. Le dimanche, nous avons été à la maison. Paris était très bon. J'ai vu beaucoup de choses. Je voulais aller à l'école.

Contrôle Continu 1 / No : 76

Annexe 76

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

http://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

Forum
Les fêtes de famille

Bonjour !
Je m'appelle Elsa. Aujourd'hui, je voudrais parler de anniversaires. Dans ma famille anniversaire est très important. Pour chaque personne nous préparons parti spéciale. Nous achetons des cadeaux, les desserts délicieux et nous invitons des amis. Plus, nous préparons video spéciale pour anniversaire et prendre photo chaque année. J'aime anniversaire parce que c'est très amusant. Plus j'aime manger les desserts délicieux !

Contrôle Continu 1 / No : 76

Annexe 76



Bonjour !
Le semaine dernière je suis allée à Paris avec ma famille. Le premier jour, nous sommes allées dans notre hôtel et nous sommes restées. Le deuxième jour, nous avons visité le musée de Louvre. C'était magnifique. Le troisième jour, nous sommes allées à Nice pour nager. Après nous avons nager, nous avons acheté la glace parce que c'était très chaud. Le quatrième jour, nous avons acheté des cadeaux pour mes amis. J'ai acheté une robe rouge pour ma meilleure amie. Le cinquième jour, nous sommes allées à la plage et nous avons joué au volleyball. Le sixième jour, j'ai pris des photos de la ville. Je suis très contente pour mes photos. Le jour dernière, nous avons resté dans l'hôtel. Paris est très bien mais c'est très bruyant et bondé. J'aime voyager mais je ne voudrais pas vivre à Paris.

Contrôle Continu 1 / No : 77

Annexe 77

Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites anpe.fr et assedic.fr

https://www.pole-emploi.fr/accueil/

Google

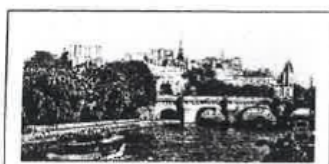
Forum
Les fêtes de famille

Les Bon Fêtes avec Ma Famille

Je m'amuse le fête de Ramadan en famille. D'abord en générale nous faisons le agréable petit déjeuner dans un beau lieu. Puis de la petit déjeuner nous buvons la café ou le jus de fruit. Après ça nous visitons mes grand-parents avec mes cousins. Alors nous partageons notre bonheur. Alors nous passons du temps avec mes cousins puis nous retournons notre maison fin de la journée. Je me sens satisfait et content dans le fête parce que quand je parle avec mes cousins je m'amuse. Aussi je pense que le fête de Ramadan est très bénéfique pour notre relation.

Contrôle Continu 1 / No : 77

Annexe 77



Mon Agréable Voyage
Je suis allé à Paris le lundi avec l'avion. C'était très bon aventure pour moi. Le lundi je me suis reposée parce que j'étais très fatigué. Mais le mardi j'ai vu différents endroits comme Eiffel Tour, Louvre Museum alors je me suis amusé. Le mercredi je fait du vélo autour de la Eiffel Tour et j'ai dîné lors d'une pique-nique le jeudi je suis allé au théâtre de la ville c'était super. Le vendredi je suis allé à café avec mon français ami. J'ai goûté les différents repas. Le samedi je suis allé à la fête et j'ai vu quelques français célèbres. Le dimanche je suis allé le concert avec mon ami et c'était très bien. Je trouve que la vie à Paris est très organisé et calme. Puis pendant le voyage de Paris tout le monde est très respectueux les uns envers les autres. Ce pourquoi j'ai aimé

Contrôle Continu 1 / No : 78

Annexe 78

000 Accueil Pôle emploi | pole-emploi.fr, fusion des sites arpe.fr et assedic.fr

⏪ + http://www.pole-emploi.fr/accueil/ RSS Google

Forum
Les fêtes de famille

Chaque Noël, je et ma famille nous réunissons chez moi pour célébrer Noël. Tout d'abord, nous avons notre traditionnel petit-déjeuner de Noël. Ma mère prépare toujours l'auf et cet été spécial. Après, nous parlons de ce que nous avons fait dans l'année que passe et que faisons-nous pour année à venir. Avec les gens que nous sommes ensemble. Il y a beaucoup de plaisir que font mon grand-père et ma grand-mère. D'être Noël parce que Noël nous garde ensemble.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contrôle Continu 1 / No : 78

Annexe 78



Salut! Ça va? J'espère que tu vas bien. Je vais très bien. Je t'écris pour
expliquer mon voyage à Paris depuis une semaine. Première jour, nous
avons aller au notre joli hôtel et avons notre temps pour rester. Après,
Nous avons visiter le Mais pour acheter chose et voir d'art. Troisième
jour. Nous allons Eiffel qui est premier chose quand dit Paris. C'était
magnifique. D'autre jour, nous avons visité Notre-Dame, Dingland Paris.
Dernier jour, Nous allons l'aéroport pour retourner mon pays. Je pense que
le voyage, c'est formidable.

Contrôle Continu 1 / No : 1 (B 1)

Annexe 1

Istanbul, le 15. Juin

Bonjour Florian!

C'est super d'entendre que tu vas bien et merci de prendre soin de ma situation scolaire! J'ai de bonnes nouvelles pour toi. J'ai décidé de changer qq de ma vie, comme venir à Marseille. Mes parents ont laissé étudier la sociologie dans une université en France et je pensais que pourquoi pas près de toi?

Nous avons toujours voulu être ensemble et maintenant voici l'opportunité. Dès que j'ai appris la permission de mes parents, je l'ai mentionnée à propos de vous. Ils étaient très heureux quand ils ont appris que je ne serais pas seul. Autre, j'ai trouvé un emploi à temps partiel pour gagner de l'argent après l'école. Il y a beaucoup d'emplois pour les étudiants et sites Web qui nous aident à atteindre suffisamment d'information. Mais, aucun d'entre eux ne peut rivaliser autant que vous le pouvez. Alors, je ~~demande~~ vous demandais de l'aide durant la période de l'installation. Aussi, l'acceptation de l'université va être expliquée dans deux mois.

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.

Ton ami qui t'aime beaucoup,
Elly! ☺

Contrôle Continu 1 / No : 1

Annexe 1

Sakarya, le 22 octobre

Bonjour Antonella !

Je suis très ~~heureux~~ content d'entendre que tu
veux que je t'aide pour ton devoir. T'as beaucoup
d'expérience extraordinaire qui t'ai vraiment marquée
et je veux parler d'un positif.

L'été dernier, je n'avais pas de plan pour aller
à nulle part. Toutefois, je m'ai proposé une proposition
pour qui était ^{sur} d'aller en Angleterre. L'ami de mon
père voulait être sponsor et bien sûr, j'ai accepté
cette opportunité. Mais, il y avait un problème que
la date d'expiration de mon passeport était
terminée et il y avait deux semaines par le dernier
jour de remise de prix de l'école de langue.
Cette partie était ennuyeuse. Heureusement, j'ai
appris sur visa accéléré et j'étais en
Angleterre deux semaines plus tard. Le processus
était comme une blague et j'étais très heureuse.
Je suis resté là pendant 1 mois et maintenant
j'ai des souvenirs inoubliables.

Je suis encore choqué parce que le cadeau
soudain est venu et est passé rapidement.

J'espère que tu trouves des choses utiles ici.

à bientôt

Elly!

Contrôle Continu 1 / No : 2

Annexe 2

Mon cher ami,
aujourd'hui je veux vous parler d'un événement intéressant
que j'ai vécu hier soir hier nous avons fait une
soirée cinéma avec mes amis. Cette fois c'était dans le
film d'horreur. Au début, je n'ai jamais regardé un film
d'horreur. Ensuite nous avons fait du mais soufflé le
film que nous avons choisi concernait les créatures qui
vivent avec nous dans notre monde mais nous ne
pouvons pas voir. Le film était intéressant mais il a
commencé à faire peur. J'aurais pu regarder la moitié
du film en fermant mon ses yeux! Après être à la
dortoir, je vais dans la chambre et dors. Mais le film
m'a beaucoup fait peur. C'est pourquoi j'en n'ai pas
pu dormir pendant un moment, mais après une heure
je me suis endormi. Je me suis réveillé la nuit en
craquant. J'ai regardé le lit de mon ami. Trois petites filles
étaient assises dans le lit. Il m'a demandé comment mes
colorations. Ah! J'ai commencé à courir vers la zone
sommone pour chercher. Ah! Quand je l'ai vu, j'ai dit
"Il te le demandait" elle me regardait étrangement
elle a dit "demandait quoi?" J'en ai dit "les petites filles
qui assis dans ton lit" le visage d'Ali se ferra sa
bouche était ouverte. Puis nous sommes allés dans
la pièce et nous avons dit "Regarde, elles sont toujours
assis là". Je pensais que tout cela était un rêve,
mais c'était réel.
Écris-moi vite!
Je t'aime.

Contrôle Continu 1 / No : 2

Annexe 2

....., le.....

Nouvelle Vie.....

Hey mon chers moi.

J'ai décidé de changer mon vie. La vie ne me rendait pas heureux. J'ai déjà des gens que ne voulais pas de ma vie, je m'occupois de mon travail à centrer sur tous les jours. J'ai l'impression d'être déjà soulagé. Cette ville m'a laissé de mauvais rappels. Je diménégais en Italie l'endroit où je vis maintenant, est très fréquenté. Quand je suis sorti de la rue, je ne pouvais pas voir d'autres qu'une pile de béton. Je suis allé en Italie l'été dernier et cela m'a très impressionné. J'ai pris la décision de reprendre la vie en Italie. En outre, j'ai économisé de l'argent pendant des années, peut-être en disant que je veux faire ma profession. Après déménagement, la première chose que j'ai faite en été, d'avoir un bâtiment. Revue d'entrée! J'ai choisi l'Italie parce que je me sentais bien même quand j'ai fait mes premiers pas. Là-bas, j'ai été loin du nid pendant des années. Maintenant je suis retourné au nid. C'est important pour moi. Aussi un endroit très abordable et facile à atteindre. J'aime la nature en Italie. J'ai dit Je veux que tu m'aides dans le processus. Veux garder et votre famille. Sont très important pour moi. Prends soin de toi bien à venir!

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.

Contrôle Continu 1 / No : 3

Annexe 3

Coucou Daniel,

Comment es-tu? Tu vas bien? Si vous ne demandez je suis très heureux. Parce que j'ai vécu une expérience très extraordinaire. J'étais à la gare et j'ai vu quelque chose qui ressemblait à un fantôme!

J'étais renversé et je ne savais pas quoi faire. J'ai essayé de marcher dans une direction différente. En fait, je ne marchais pas du tout, je courais comme un fou! Après avoir couru complètement hors de la gare j'ai appelé un taxi pour rentrer à la maison. Le taxi est venu et je suis arrivé à la maison sans aucun dommage. Je pense toujours au fantôme. Je ne suis pas sûr que ce soit réel.

Ecris-moi vite.

Asli

Contrôle Continu 1 / No : 3

Annexe 3

Mon très cher Christophele.....

Je t'écis par te dire que j'ai décidé de
changer ma vie. Je pense à laisser tout le travail
là-bas et de passer à Marseille. Parce que
Je suis si fatigué d'ici. Maintenant je veux
vivre une vie de bohème à Marseille en tenant
une maison au port. C'est ici ! Je suis
très déterminé. Si vous pouvez m'aider,
Je peux y aller sans peur. J'ai déjà
commencé le préparatifs.
Dans l'attente d'une réponse très prochaine
de ta part.

Tous mes vœux, Asli.

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en
attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.

Contrôle Continu 1 / No : 4

Annexe 4

mon chere Pierre

j'espere que tu vas bien ca fait longtemps
hier matin j'ai trouve notre photo quand on
etait dans le lycee et j'ai voulu te raconter
mon reve qui m'impressionne profondement
dans ce reve, je me suis vu me reveiller puis
je suis sorti de ma chambre. Des choses étranges
commencent ici. Dès que je suis sorti de
ma chambre, je me suis retrouvé dans l'espace
j'ai marché et marché j'ai vu ma vie en images
sur le chemin j'ai te vu. j'avais l'impression
de mourir c'était tellement réel. j'ai senti
le froid et le silence
je sais que c'est just un rêve, mais
j'avais besoin de dire à quelqu'un donc
j'ai décidé t'écrire une lettre
je suis impatient d'entendre vos commentaires

Sincèrement

Paul

Contrôle Continu 1 / No : 4

Annexe 4

....., le.....

Chère Anna,

J'espère que tu vas bien. Je sais que je suis
tu me connais toute ma vie, je me consacre
à mon travail. Et le week-end était toujours
amusant mais il tue la joie dans ma vie.
Donc, j'ai décidé de faire un changement.
Je vais déménager à Marseille et je ne vais
pas travailler pendant un moment. Je prévoyais
de m'amuser et de trouver les nouveaux
loisirs.

Je sais que c'est difficile de commencer
une vie dans une nouvelle ville. C'est
pourquoi je demande votre aide. Faites-moi
savoir s'il y a une bonne appartement
près de la mer.

A bientôt!

Samuel

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en
attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.

Contrôle Continu 1 / No : 5

Annexe 5

Chère Marie,
Comment te va-t-il? J'espère que tu vas bien. Moi je vais très bien. J'écris cette lettre pour raconter un événement que j'ai vécu.

Quand j'étais à Amsterdam, je me suis rencontré avec un garçon qui m'a dit que, il pratiquait le spiritisme. Et plus il a réclaté qu'il est entré en contact avec les esprits. Il était tard dans la nuit et on était fatigués donc on allait chez lui. Il y avait aussi d'autres amis.

Dans la chambre, nous nous sommes tous assis. Il a appelé un esprit du nom de Louis. J'avais vraiment peur. J'ai entendu des voix que je ne peux pas croire. "C'est pas possible" j'ai m'oi dit. Et puisque je suis très sensitive, j'ai commencé à pleurer. Après, le garçon m'a dit que, il et mes autres amis décident à faire un blague. C'était très amusant! Mais après j'ai accepté que c'était une grand expérience. Cette était vraiment une expérience extraordinaire.

As-tu déjà vécu une telle chose? Dis-moi! Je suis dans l'attente de ton réponse?

A bientôt!

Annexe 5

le

Cher Louis!

Comment tu vas? Ça fait longtemps! J'espère que tu vas bien. Mais, je n'ai jamais été meilleur.

Comme tu sais, récemment, j'ai décidé de changer ma vie. J'ai réalisé que je n'étais pas heureux tout ce temps. Le travail, ma famille, le trafic, en bref, la vie en ville. J'ai décidé quitter tous. Pour une fois, j'ai décidé de mettre en premier.

Précisément, j'ai quitté mon travail. Tu devais voir le visage de mon patron. Haha! Et après, j'ai trouvé un nouveau logement. Le truc c'est que j'ai décidé de déménager à Marseille. Marseille a toujours été dans mon esprit. Et j'écris cette lettre pour te demander l'aide durant la période de l'installation.

Je ne sais pas quoi de faire à Marseille mais c'est OK! Je veux ma vie être plus spontanée que elle était.

Je suis heureux que je te verrai!

Au revoir!

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.

Contrôle Continu 1 / No : 6

Annexe 6

Mon cher ami

comme aller - vous - que fais-je. J'ai eu bien grande
de la peine, surtout pour les bouillottes, parce
que je voulais faire une image à l'encre de votre
propre nom. J'ai fait des préparatifs pour faire la somme
de la vie. Je suis sûr de la réussite pour tout le monde.
Je suis tellement sûr que tout le monde m'a fait
savourer hier, il y avait un jour de promotion de la
jeunesse silvicoles et de la jeunesse de la jeunesse.
L'introduction est terminée. Bref, tout est une belle
journée pour avoir du bonheur tout le monde.

Contrôle 1 / No : 6

Annexe 6

....., le

Mon cher amie

Tu a décidé de changer de vie. Parce qu'après
tu compagne Marseille est un très bon endroit
tu pense que la nouvelle ville est très agréable
vous vivrez très bien, je sais, sur que vous
trouverez tout d'ailleurs la beauté de la ville que
vous allez explorer. Mais je comprends pourquoi
vous avez changé votre travail. J'espère que
il y a rien de mal.

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en
attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.

Contrôle 1 / No : 7

Annexe 7

À : yvette@pmail.com
De : Ikessa@pmail.com
Date : le 28 mars 2018
Sujet : quelque chose d'horrible est arrivé

Chère Yvette

Avant de commencer mon histoire folle, je veux en savoir plus sur vous. Comment ça se passe en France ? L'espère vraiment que tout va bien pour vous. Et bien, pour moi, ça ne va pas trop bien. Comment vous pouvez le comprendre à partir de l'objet de cet e-mail, quelque chose de destructeur nerveux est arrivé à moi et ma famille. Hier, je me suis réveillé avec des voix détaillées venant de notre salon. À ma grande chance, aucun de mes parents n'était réveillé. J'ai dégringolé de mon lit et j'ai jeté un coup d'œil seulement pour trouver un étranger dans notre propre maison ! Je ne savais pas comment agir, devais-je crier au secours vers lui ? Pendant que j'avais ces pensées, je n'ai même pas réalisé que ma mère sortait de sa chambre avec un pistolet. En même temps, je suis sorti de ma chambre. Pendant que nous marchions tous les deux vers l'homme, elle pointa le pistolet. L'intrus et moi étions choqués. Tout était chaotique jusqu'à ce que nous entendions les sirènes de la voiture de police. Cet événement sera gravé dans mon esprit pour toujours.

Contrôle 1 / No : 7

Annexe 7

....., le.....

À : nicolas@gmail.com
De : Ikere@gmail.com
Date : le 15 Mars 2018
Sujet : À propos de mes décisions dans la vie...

Cher Nicolas

Comment ça va aujourd'hui? J'essaie d'être bien. Je traverse des changements mentaux de nos jours. Quitter mon travail était la chose la plus difficile à faire après avoir décidé de faire des changements dans ma vie. Étudiant comme assistant dans une grande entreprise était excitant à la première place. Mais plus tard, j'ai commencé à me sentir épuisé et rentrer à la maison fatigué tous les jours était une torture. De plus, le bruit constant de la ville a peu encouragé mon enthousiasme pour mon travail. Je veux voyager dans les lieux historiques, des églises et tous les beaux bâtiments de Marseille. Vous vivez là depuis des années, vous ne pensez pas que c'est un endroit merveilleux?

En passant, je vis un touriste en France comme vous le savez, alors pourriez-vous venir m'aider un peu pour les préparatifs et le nettoyage?

A très bientôt!

Voilà maintenant que tu sais tout, j'attends que tu me dises franchement si tu peux le faire en attendant ta réponse, je te salue très chaleureusement.